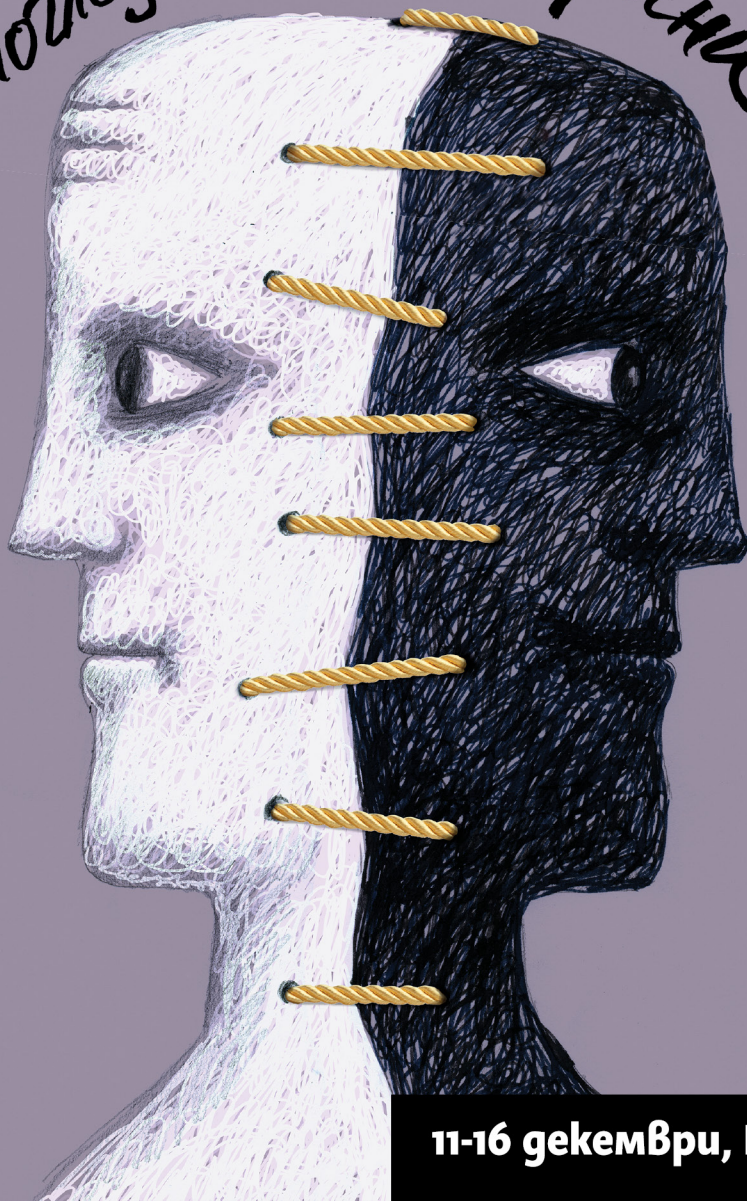


СОФИЯ

МЕЖДУНАРОДЕН
ЛИТЕРАТУРЕН
ФЕСТИВАЛ

Ненскоезична литература
погледотвмккстрани



11-16 декември, НДК

**6. ИЗДАНИЕ НА СОФИЙСКИ МЕЖДУНАРОДЕН
ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ: НЕМСКОЕЗИЧНА ЛИТЕРАТУРА /
46. ИЗДАНИЕ НА СОФИЙСКИ МЕЖДУНАРОДЕН
ПАНАИР НА КНИГАТА**

Почетни гости: Германия, Австрия, Швейцария, Лихтенщайн

11-16 декември, 2018

**6. INTERNATIONALES LITERATURFESTIVAL SOFIA
DEUTSCHSPRACHIGE LITERATUR /
46. INTERNATIONALE BUCHMESSE SOFIA**

Ehrengäste: Deutschland, Österreich, die Schweiz, Liechtenstein

11.–16. Dezember 2018

СКЪПИ ПРИЯТЕЛИ НА КНИГИТЕ И ЛИТЕРАТУРАТА,

Започва 46-ото издание на Софийския международен панаир на книгата, който по традиция в навечерието на Коледа представя българското книгоиздаване и литературната ни сцена. С радост приветстваме и 6-ия Софийски международен литературен фестивал, утвърдил Мраморното фоайе като престижно място за изява на българските поети, писатели и драматурзи, в пространство за вълнуващи дискусии, изследващи съвременната литература и многопосочните ѝ връзки със света.

Тази година под мотото „Четири страни - един език“ Почетната програма на панаира се фокусира върху книгата и литературите на Германия, Австрия, Швейцария и Лихтенщайн. Нека благодаря на чуждестранните ни партньори както за подкрепата им, така и за споделеното знание и посветеността, с които повече от 90 години форумът беше подготвян. За нас е чест да бъдем Ваши домакини!

Шест нива от Националния дворец на културата, в рамките на шест дни, отново са дом за хиляди книги, а изложбените щандове и събитийните сцени се съчетават в пъстър книжен калейдоскоп, привлекателен за столичаните и гостите на града.

От името на Асоциация „Българска книга“ благодаря на институционалните, програмните и медийните ни партньори, на екипите, работили по подготовката на Панаира и Фестивала, а също и на преданите читатели и приятели на книгата в България.

Пожелавам на всички участници успех, а на посетителите - щастливи литературни срещи и незабравими мигове на Софийския международен панаир на книгата и Софийския международен литературен фестивал!

ВЕЛИЗАРА ДОБРЕВА

*Председател на Управителния съвет
на Асоциация „Българска книга“*

LIEBE FREUNDE DER BÜCHER UND DER LITERATUR,

die 46. Internationale Buchmesse Sofia beginnt und präsentiert traditionell in den Tagen vor Weihnachten die bulgarischen Buchverlage und die bulgarische Literaturszene. Wir freuen uns, das 6. Internationale Literaturfestival in Sofia begrüßen zu dürfen, welches das Marmorfoyer im Nationalen Kulturpalast als eine prestigeträchtige Bühne für bulgarische Dichter, Schriftsteller und Dramaturgen etabliert hat - als einen Raum für spannende Diskussionen zur Erforschung moderner Literatur und ihre vielfältigen Beziehungen zur Welt.

Im Fokus des Ehrenprogramms, das unter dem Motto „Vier Länder – eine Sprache“ stattfindet, steht die deutschsprachige Literatur mit Autoren aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und Liechtenstein. Meinen ganz besonderen Dank möchte ich an unsere ausländischen Programmpartner aussprechen: Für die Unterstützung sowie für das Fachwissen und Engagement, die sie bei der Vorbereitung des Forums, welche mehr als zwei Jahre gedauert hat, eingebracht haben. Es ist für uns eine besondere Ehre, Ihnen als Gastgeber zur Verfügung zu stehen!

Innerhalb von sechs Tagen bieten sechs Etagen des Nationalen Kulturpalastes Tausenden von Büchern erneut ein Zuhause. Die Messestände und Veranstaltungsbühnen setzen sich in einem bunten Buch-Kaleidoskop zusammen, das die Bewohner Sofias und die Gäste der Stadt anzieht.

Im Namen der Bulgarischen Buchassoziation bedanke ich mich bei den institutionellen Partnern, den Programm- und Medienpartnern, den Teams, die an der Vorbereitung der Messe und des Festivals beteiligt waren, sowie bei den treuen Lesern und Freunden des Buches in Bulgarien.

Ich wünsche allen Teilnehmern Erfolg und den Besuchern glückliche literarische Begegnungen sowie unvergessliche Momente auf der Internationalen Buchmesse und dem Internationalen Literaturfestival in Sofia!

VELIZARA DOBREVA

*Vorsitzende des Verwaltungsrats
der Bulgarischen Buchassoziation*

СКЪПИ ПРИЯТЕЛИ,

Добре дошли на шестото издание на Софийския международен литературен фестивал. Тази година наш фокус е немскоезичната литература. Ще ни гостуват единайсет автори от Германия, Австрия, Швейцария и Лихтенщайн, които ще очертаят актуалната картина на една от най-големите и значими световни литературни традиции. „Днешните неврози“; „социалната травма“; „Европа като сюжет“; „историческото наследство: памет и истина“ са само част от темите на разговорите между българските и чуждестранните писатели. В различни дискусии ще търсим болезнените точки на съвременieto ни и ще разчитаме на способността да се анализира, да се поставя под съмнение, да се рови надълбоко, да се озлежда от всички страни, за да открием връзките, които удържат – чрез езика и литературата - уязвимата самоличност на човека днес.

Програмата тази година включва три нови формата: „Бързи литературни срещи“, които дават възможност за петминутен личен разговор с писател; „Софийски международен литературен фестивал представя“, в рамките на който всяка година ще каним разпознаваеми, устойчиви, интересни, непознати или напълно нови начинания в областта на литературата, и „Тайно поетическо четене“, за което ще трябва предварително да се запишете, за да разберете къде ще се проведе и кой точно ще участва. Гарантирано е само, че ще има съвременна българска поезия, любими стихове от немскоезични автори, музика и интригуващи интерпретации на „тайната“.

Разбира се, не сме забравили и децата, които всяка сутрин ще могат да се включат в различни работилници, четения и срещи с новите книги на любими автори. А на сцената ни ще намерите и две изложби: „Бухшмук“: с илюстрации по сюжети от немскоезични автори, и селекция арт книги на платформата ТИ-РЕ

Приготвили сме цели 40 събития за шесте фестивални дни, сред които: визуална поезия; как се чете архива на Държавна сигурност в различните страни; какви маршрути следват преводите; как можем да чуем литературата чрез аудиокините и да я преживеем чрез виртуалната реалност; и още много разговори и вълнуващи срещи. Надяваме се всеки да открие на нашата сцена своята съкровена тема, своята читателска страст, своя нов автор.

ТОДОРА РАДЕВА,

*Програмен директор на Софийския
международен литературен фестивал*

LIEBE FREUNDE,

Das 6. Internationale Literaturfestival nimmt seinen Anfang. Die deutschsprachige Literatur steht im Fokus der diesjährigen Ausgabe. Wir begrüßen elf Gastautoren aus Deutschland, der Schweiz, Österreich und Liechtenstein, die das aktuelle Bild einer der größten und wichtigsten literarischen Szenen der Welt präsentieren werden. Die heutigen Neurosen, Das soziale Trauma, Europa als Sujet, Historisches Erbe: Erinnerung und Wahrheit gehören zu den Gesprächsthemen, welche die bulgarischen und ausländischen Schriftsteller diskutieren werden. In den verschiedenen Diskussionen werden wir nach den Schmerzpunkten unserer Gegenwart suchen. Wir werden uns auf die Analysefähigkeit verlassen sowie auf die Fähigkeit, Sachverhalte zu hinterfragen, tief zu erforschen, aus allen Gesichtspunkten zu betrachten, um dadurch die Zusammenhänge zu finden, welche durch die Sprache und die Literatur der zerbrechlichen Identität des heutigen Menschen Halt geben.

Unser diesjähriges Programm umfasst u.a. drei neue Formate: Schnelle literarische Begegnungen, die ein fünfminütiges persönliches Gespräch mit einem Schriftsteller ermöglichen; Das Internationale Literaturfestival Sofia stellt vor - wo wir jedes Jahr erkennbare, nachhaltige, interessante, unbekannte oder völlig neue literarische Initiativen vorstellen sowie eine Geheime poetische Lesung, wofür man sich aber im Voraus anmelden muss, um zu erfahren, wo und wann die Lesung stattfindet. Es steht nur eins fest: Es werden zeitgenössische bulgarische Poesie, Lieblingsgedichte von deutschsprachigen Autoren, Musik und faszinierende Interpretationen des Geheimnisses vorgestellt.

Natürlich haben wir die Kinder nicht vergessen, die jeden Morgen an verschiedenen Workshops, Lesungen, Begegnungen mit neuen Büchern von ihren Lieblingsautoren teilnehmen können. Auf unserer Bühne finden Sie zwei Ausstellungen – „Buchschnitzwerk“ mit Illustrationen nach Geschichten deutschsprachiger Autoren und eine Selektion von Kunstbüchern auf der TI-RE-Plattform.

Wir haben ganze 40 Veranstaltungen für die sechs Festival-Tage vorbereitet, darunter: Visuelle Poesie; Wie liest man ein Archiv der Staatssicherheit in den verschiedenen Ländern?; Welchen Wegen folgen die Übersetzungen; Wie lässt sich die Literatur anhand von Hörbüchern wahrnehmen? Wir hoffen, dass jeder auf unserer Bühne sein eigenes herzinniges Thema, seine Leidenschaft zum Lesen sowie seinen neuen Lieblingsautoren findet.

TODORA RADEVA,

*Programmdirektorin des Internationalen
Literaturfestivals Sofia*

СКЪПИ ЧИТАТЕЛИ, СКЪПИ ЛЮБИТЕЛИ НА ЛИТЕРАТУРАТА!

Във фокуса на 46-то издание на Софийския международен панаир на книгата е немско-езичната литература. Под мотото „Четири страни – един език“ партньорите от Германия, Австрия, Швейцария и Лихтенщайн ще представят заедно разнообразна литературна и специализирана програма. Ние се радваме много на тази покана, тъй като бихме искали съвместната ни изјава да даде нови импулси на европейския обмен между немскоезичните и българските писатели, издатели и културни дейци.

На въпроса какво би искал от писателите във връзка с европейското разбирателство, в едно интервю президентът на Федерална република Германия Франк-Валтер Щайнмайер отговаря, че писателите и изобщо творците са надарени по особен начин. Със своите произведения те могат да ни сплотяват и така да издигат нашата духовна и културна европейска идентичност. „Антиевропейските движения смесват политиката с едно стеснено понятие за култура и залагат на онова, което разделя. Те поставят собствената си нация, език и култура над тези на другите. Съвместният живот и разбирателството обаче не произлизат от разцеплението.“

Ето защо ние се радваме, че единайсет немскоезични писатели ще се представят на шестия Софийски международен литературен фестивал. Катя Алвес, Лукас Берфус, Забине Бокмюл, Шерко Фатах, Дагмар Гайслер, Кристоф Хайн, Йонас Люшер, Роберт Менасе, Марион Пошман, Фердинанд Шмац и Илия Троянов ще разговарят с български автори и с публиката.

ТРАДУКИ, мрежата за немскоезична литература и превод в Югоизточна Европа, отправя покана за конференция и панелна дискусия върху преработването на социалистическото минало, в която ще има участници от България, Германия и Румъния.

На общия щанд на четирите страни-гости ще се представят 29 издателства. Освен това ще бъдат показани сбирки от книги на различни теми. Между тях е колекцията „100 години Баухаус“, която ще има премиера на Софийския панаир на книгата.

Ще се радваме на Вашето посещение на щанда и очакваме стимулиращи разговори!

БЕРБЕЛ БЕКЕР,

Ръководител на международната програма на Франкфуртския панаир на книгата

и

ЕНЦИО ВЕТЦЕЛ, ОТ ИМЕТО НА ВСИЧКИ ПАРТНЬОРИ,

Директор на Гьоте-институт България

LIEBE LESERINNEN, LIEBE LESER, LIEBE LITERATURBEGEISTERTE!

Im Mittelpunkt der 46. Internationalen Buchmesse Sofia steht die deutschsprachige Literatur: Unter dem Motto „Vier Länder eine Sprache“ präsentieren die Partner aus Deutschland, der Schweiz, Österreich und Liechtenstein gemeinsam ein umfangreiches Literatur- und Fachprogramm. Wir freuen uns sehr über diese Einladung, denn wir möchten mit unserem gemeinsamen Auftritt dem europäischen Austausch zwischen deutschsprachigen und bulgarischen Literaten, Verlegerinnen und Kulturschaffenden neue Impulse geben.

Auf die Frage, was er sich von Autorinnen und Autoren in Hinblick auf europäische Verständigung wünsche, antwortete der Präsident der Bundesrepublik Deutschland Frank-Walter Steinmeier in einem Interview, dass Schriftsteller und Künstler in besonderer Weise beschenkt seien: Mit ihren Werken können sie Gemeinsamkeit schaffen und damit unsere geistig-kulturelle europäische Identität hochhalten. „Die anti-europäischen Bewegungen verschmelzen Politik mit einem engen Begriff von Kultur und setzen auf das Trennende. Sie stellen die eigene Nation, Sprache, Kultur über die andere. Zusammenleben und Verständigung aber erwachsen nicht aus Spaltung.“

In diesem Sinne - freuen Sie sich auf elf deutschsprachige Autorinnen und Autoren, die beim 6. Internationalen Literaturfestival Sofia auftreten werden. Katja Alves, Lukas Bärfuss, Sabine Bockmühl, Sherko Fatah, Dagmar Geisler, Christoph Hein, Jonas Lüscher, Robert Menasse, Marion Poschmann, Ferdinand Schmatz und Ilija Trojanow werden in ein moderiertes Gespräch mit bulgarischen Autorinnen und Autoren und mit dem Publikum eintreten.

TRADUKI, das Netzwerk für deutschsprachige Literatur und Übersetzung in Südosteuropa, lädt ein zu einer Fachkonferenz und einem Panel über die Aufarbeitung der sozialistischen Vergangenheit mit Teilnehmern aus Bulgarien, Deutschland und Rumänien.

Am gemeinsamen Stand der vier Gastländer sind 29 Verlage mit ihren Titeln vertreten. Darüber hinaus werden Buchkollektionen zu verschiedenen Themen gezeigt, darunter, als Premiere auf der Buchmesse Sofia, die Kollektion 100 Jahre Bauhaus.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch am Stand und viele anregende Gespräche!

BÄRBEL BECKER

*Leiterin Internationale Programme Frankfurter Buchmesse
und*

ENZIO WETZEL IM NAMEN ALLER PARTNER

Leiter Goethe-Institut Bulgarien

11¹⁶
декември
2018

46

Софийски международен панаир на книгата



**ЧЕТИРИ СТРАНИ —
ЕДИН ЕЗИК**

**ГЕРМАНИЯ
АВСТРИЯ
ШВЕЙЦАРИЯ
ЛИХТЕНЩАЙН**



Съдържание:

Програма на Фестивала по дни	11
Сцена НДК	23
Изложби	24-25
Софийски международен литературен фестивал представя	26
Бързи литературни срещи.....	32
Тайно поетическо четене.....	33
Детска програма	34
Чуждестранни участници	37
Участници от България.....	49

Inhalt:

Festivalprogramm	17
Podium NDK	23
Ausstellungen	24-25
Das Internationale Literaturfestival Sofia stellt vor.....	29
Schnelle literarische Begegnungen.....	32
Geheime poetische Lesung	33
Kinderprogramm	35
Gäste aus dem Ausland	37
Gäste aus Bulgarien	49

ПРОГРАМА СОФИЙСКИ МЕЖДУНАРОДЕН ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ 11-16 ДЕКЕМВРИ 2018

МРАМОРНО ФОАЙЕ, НДК, ЕТ. 2

Всички събития от програмата в Мраморно фойе са с осигурен превод на български и немски език.

11 декември, Вторник

11:00	Официално откриване на 46-ия Софийски международен панаир на книгата и 6-ия Софийски международен литературен фестивал
12:00	Официално откриване на щанда на Почетните гости на Панаира на книгата: Германия, Австрия, Швейцария, Лихтенщайн <i>Тазгодишното издание ще премине под надслов: „Четири страни – един език“</i>
16:00 – 17:00	Софийският международен литературен фестивал представя: Фондация „Елиас Канети“ и Литературен фестивал – Русе <i>>> С участието на: Пенка Ангелова, Емил Басат и Цветан Цветанов</i>
17:00 – 18:00	Дискусия: Случаят СВЕП, Визуалната поезия и свобода та на образите <i>>> С участието на: Веселина Сариева и Катрин Сариева</i> <i>>>> Модератор: Владия Михайлова</i>
18:00 – 19:00	Дискусия: Маршрути на превода. Разговор за преводните издания на българска литература на немски език <i>>> С участието на: Мирела Иванова, Георги Господинов, Петя</i>

	Лунд (Германия/ България), Томас Фрам (Германия) >>> Модератор: Яна Генова
19:00 – 20:00	Срещи с писатели: За днешните неврози или защо човек все още пише пиеси >> Разговор с Лукас Берфус (Швейцария) >>> Модератор: Виолета Дечева

12 декември, сряда

10:00 – 11:30	Детска програма: Среща с тайните агенти на Дядо Коледа >> Среща-работилница с Юлия Спиридонова
11:30 – 13:00	Детска програма: Защо му е да полети на „Кико без крила“? >> Среща-работилница с Радостина Николова
15:30 – 16:30	Срещи с писатели: Обикновени хора >> Разговор със Забине Бокмюл (Лихтенщайн) >>> Модератор: Камелия Спасова
16:30 – 18:00	Дискусия: Социокултурната роля на издателя >> С участието на: Брита Юргс, Фондация „Курт Волф“ (Германия) >>> Модератор: Антоанета Колева
18:00 – 19:00	Лекция: Разкази във виртуалната реалност >> Представа: Мика Джонсън
19:00 – 20:00	Срещи с писатели: Социалната травма: преди и след словото >> Разговор с Шерко Фатах (Германия) и Румен Петров >>> Модератор: Марин Бодаков
20:30 – 22:00	Бързи литературни срещи > Място: FOX book café, ул. „Уилям Гладстон“ 32 >> С участието на: Алек Попов, Виргиния Захариева, Елена Алексиева, Иван Ланджев, Соня Тодорова <i>* Вход свободен, с предварително записване (Първите 50 човека, които се запишат, ще имат възможността да разговарят с един от писателите в рамките на 5 минути. Авторите ще са подготвили теми за разговор, а хората ще седат при тях на случаен принцип.)</i>

13 декември, четвъртък

10:00 – 11:30

Детска програма: Приключения с Ванда

>> *Среща с Дагмар Гайслер (Германия)*

>>> *Модератор: Петя Кокудева*

11:30 – 13:00

Детска програма: Как Лора се научи да брои до 10

>> *Среща със Сотир Гелев*

>>> *Модератор: Зорница Христова*

15:00 – 16:30

**Софийският международен литературен фестивал
представя: Прозрачният преводач на Къщата за литера
тура и превод**

Литературен превод на живо

>> *С участието на: Виолета Вичева, Ева Пацовска,
Росица Петракиева*

>>> *Модератор: Ана Димова*

** В присъствието на авторката Марион Пошман (Германия)*

16:30 – 18:00

Дискусия: Как се отваря архив на тайните служби?

>> *С участието на: Илия Троянов (Германия/България), Томас Крюгер
(Германия), Джермина Нагъц (Румъния), Пламен Дойнов*

>>> *Модератор: Диана Иванова*

18:00 – 19:00

Срещи с писатели: Време за рекапитулации, Време за растеж

>> *Разговор с Цвета Софрониева и Едвин Сугарев*

>>> *Модератор: Белослава Димитрова*

19:00 – 20:00

Срещи писатели: Между поезията и прозата: посоки и граници

>> *Разговор с Марион Пошман (Германия) и Мирела Иванова*

>>> *Модератор: Амелия Личева*

14 декември, петък

10:00 – 11:30

**Детска програма: Искате ли да се запишете в „Клуба на
мъфините“?**

>> *Среща с Катя Алвес (Швейцария)*

>>> *Модератор: Юлия Спиридонова-Юлка*

11:30 – 13:00	Детска програма: Балконът - книга без думи >> <i>Среща с Калина Мухова</i> >>> <i>Модератор: Зорница Христова</i>
15:00 – 16:00	Софийският международен литературен фестивал представя: Списание "АРТизанин" >> <i>С участието на: Кева Апостолова, Мария Василева, Петя Александрова, Асен Аврамов, Светлозар Желев, Игор Марковски</i>
16:00 – 17:00	Десет години ТРАДУКИ / Пърформанс: "Госпожица Д" по романа на Михаел Кумпфмюлер "Блаженството на живота" >> <i>Режисьор: Валерия Вълчева</i> >>> <i>Актьори и музиканти: Мирослава Захова, Борис Добрев, Александър Иванов</i>
17:00 – 18:00	Дискусия: Обичате ли Вълнуващите истории? Как Storytel и аудио книгите могат да обогатят ежедневието ви >> <i>С участието на: Бербел Бекер (Германия), Лиза Василева и Радослав Парушев</i> >>> <i>Модератор: Александър Кръстев</i>
18:00 – 19:00	Срещи с писатели: В един свят ли живеем? >> <i>Разговор с Йонас Люшер (Швейцария) и Владимир Полеганов</i> >>> <i>Модератор: Надежда Московска</i>
19:00 – 20:00	Срещи с писатели: Всичките наши бягства >> <i>Разговор с Илия Троянов (Германия/България) и Георги Господинов</i> >>> <i>Модератор: Ангел Игов</i>

15 декември, събота

10:30 – 12:00	Детска програма: Прасчо и други приказни герои >> <i>Среща-работилница с Мила Попнеделева-Генова</i>
12:00 – 13:00	Дискусия: "Аз съм тук, за да питам, не да отговарям": Въпросите на Георг Бюхнер и Бертолт Брехт. Българският театър и жалоните на драматургичното мислене >> <i>С участието на: Константин Илиев и Явор Гърдев</i>
13:00 – 14:00	Дискусия: Говорим за българската драматургия: "Пиеси за

	родината" или за трудните отношения между българската театрална сцена и българските автори на пиеси >> Модератор: Виолета Дечева >>> С участието на: авторите в сборника с пиеси, членове на академичното жури на конкурса за нова пиеса, водещи на лаборатория за писане на пиеси, актьори
14:00 – 15:00	Софийският международен литературен фестивал представя: Свободно поетическо общество >> С участието на: Александър Христов, Белослава Димитрова, Зорница Гъркова, Марианна Георгиева
15:00 – 16:00	Дискусия: Къде се крие богът на късия разказ >> С участието на: Йорданка Белева, Велина Минкова, Соня Тодорова >>> Модератор: Биляна Курташева
16:00 – 17:00	Срещи с писатели: Безименно, невидимо, рогно. Проза и справедливост >> Разговор с Людмила Миндова, Добромир Байчев и Мехмед Атипов >>> Модератор: Марин Бодаков
17:00 – 18:00	Дискусия: Измерване на съвременното. Немскоезичният роман гнес >> С участието на: Ана Димова и Майа Разбойникова-Фратева >>> Модератор: Борис Минков
18:00 – 19:00	Срещи с писатели: Европа като сюжет >> Разговор с Роберт Менасе (Австрия) и Алек Попов >>> Модератор: Бойко Василев
19:00 – 20:00	Срещи с писатели: Историческото наследство: памет и истина >> Разговор с Кристоф Хайн (Германия) >>> Модератор: Марин Бодаков
10:30 – 12:00	Детска програма: Лупо, Тумба и Кутията на глумите

16 декември, неделя

	>> <i>Среща с Петя Кокудева</i>
12:00 – 13:00	Срещи с писатели: Да изобретим друго минало - белетристиката като съпротива срещу конюнктурната история >> <i>Разговор с Христо Карастоянов и Крум Филипов</i> >>> <i>Модератор: Ани Бурова</i>
13:00 – 14:00	Срещи с писатели: Хайку - за чудесата на всекидневието >> <i>Разговор с Владислав Христов, Илиана Илиева и Петър Чухов</i>
14:00 – 15:00	Срещи с писатели: Поезията, поставена пред скоби >> <i>Разговор с Кристин Димитрова, Марин Бодаков и Яна Букова</i> >>> <i>Модератор: Стефан Иванов</i>
15:00 – 16:00	Срещи с писатели: Поезията като скандал в епохата на разградените дворове >> <i>Разговор с Фердинанд Шмац (Австрия)</i> >>> <i>Модератор: Йордан Ефтимов</i>
16:00 – 17:00	Срещи с писатели: Зелените очи не са случайни >> <i>Разговор със Здравка Евтимова и Палми Ранчев</i> >>> <i>Модератор: Митко Новков</i>
19:00 – 21:30	Тайно поетическо четене

*** Вход свободен, с предварително записване, след което ще получите допълнителни инструкции, които ще ви отведат до Тайното поетическо четене.** (Имената на поетите и музикантите, както мястото, на което ще се проведе четенето, ще останат тайна до последния момент. Броят на хората, които ще присъстват, ще бъде ограничен, а предварителното записване ще е задължително. Със сигурност знаем единствено, че поетите имат поставена задача: те трябва да прочетат две свои стихотворения, едно стихотворение от немскоезичен автор, което е важно за тях, и да „реагират“, както намерят за добре, на тайната.)

PROGRAMM INTERNATIONALER LITERATURFESTIVAL SOFIA 11-16 DEZEMBER 2018

MARMORFOYER, NATIONALER KULTURPALAST

Alle Veranstaltungen werden simultan übersetzt in Bulgarisch und Deutsch.

11. Dezember, Dienstag

11:00	Offizielle Eröffnung der 46. Internationalen Buchmesse und des 6. Internationalen Literaturfestivals Sofia
12:00	Offizielle Eröffnung des Messestandes der Ehrengäste: Deutschland, Österreich, der Schweiz und Liechtenstein <i>Die diesjährige Ausgabe der Buchmesse und des Literaturfestivals läuft unter dem Motto: Vier Länder – eine Sprache</i>
16:00 – 17:00	Das Internationale Literaturfestival Sofia stellt vor: Die Elias-Canetti-Stiftung und das Literaturfestival Ruse >> Teilnehmer: Penka Angelova, Emil Basat und Zuetan Zuetanov
17:00 – 18:00	Diskussion: Der Fall ZVEP (Zeitschrift für visuelle und experimentelle Poesie): Die visuelle Poesie und die Freiheit der Bilder >> Teilnehmer: Veselina Sarieva und Katrin Sarieva >>> Moderatorin: Vladia Mihailova
18:00 – 19:00	Diskussion: Reiserouten der Übersetzung. Gespräch über deutsche Übersetzungen bulgarischer Literatur >> Teilnehmer: Mirela Ivanova, Georgi Gospodinov, Petja Lund (Deutschland Bulgarien), Thomas Frahm (Deutschland) >>> Moderatorin: Yana Genova

19:00 – 20:00

Begegnungen mit Schriftstellern: Warum schreibt man immer noch Theaterstücke?

>> Gespräch mit Lukas Bärfuss (Schweiz)

>>> Moderatorin: Violeta Detcheva

12. Dezember, Mittwoch

10:00 – 11:30

Kinderprogramm: Treffen mit den Geheimagenten des Weihnachtsmanns

>> Treff-Workshop mit Julia Spiridonova - Julka

11:30 – 13:00

Kinderprogramm: Warum sollte „Kiko ohne Flügel“ fliegen?

>> Treff-Workshop mit Radostina Nikolova

15:30 – 16:30

Begegnungen mit Schriftstellern: Normale Leute

>> Gespräch mit Sabine Bockmühl (Liechtenstein)

>>> Moderatorin: Kamelia Spasova

16:30 – 18:00

Diskussion: Die Rolle des Verlegers in der Gesellschaft

>> Teilnehmer: Britta Jürgs, Kurt-Wolff-Stiftung (Deutschland)

>>> Moderatorin: Antoaneta Koleva

18:00 – 19:00

Vortrag: VRwandlung – die virtuelle Welt von Gregor Samsa

>> Präsentiert von Mika Johnson (USA)

19:00 – 20:00

Begegnungen mit Schriftstellern: Soziale Traumata und deren literarische Verarbeitung

>> Gespräch mit Sherko Fatah (Deutschland) und Rumen Petrou

>>> Moderator: Marin Bodakov

20:30 – 22:00

Schnelle Literaturbegegnungen

> Ort: FOX Book Café William Gladstone Str. 32

>> Teilnehmer: Alek Popov, Virginia Zaharieva, Elena Aleksieva, Ivan Landzhev, Sonja Todorova

*** Eintritt frei, Link zur Anmeldung auf Eventbrite finden Sie unter: www.facebook.com/sofialiteraryfest/** (Die ersten 50 Besucher, die sich anmelden, werden die Möglichkeit haben, mit einem der Schriftsteller für fünf Minuten zu sprechen. Die Autoren haben Gesprächsthemen vorbereitet, die Besucher setzen sich zu ihnen nach dem Zufallsprinzip.)

13. Dezember, Donnerstag

10:00 – 11:30	Kinderprogramm: Abenteuer mit Vanda >> <i>Treffen mit Dagmar Geisler (Deutschland)</i> >>> <i>Moderatorin: Petya Kokudeva</i>
11:30 – 13:00	Kinderprogramm: Wie Lora bis 10 zählen lernte >> <i>Treffen mit Sotir Gelev</i> >>> <i>Moderatorin: Zornitsa Christova</i>
15:00 – 16:30	Literarische Übersetzung live Das Internationale Das Internationale Literaturfestival Sofia stellt vor: “Der gläserne Übersetzer“ des Hauses für Literatur und Übersetzung Sofia >> <i>Teilnehmer: Violeta Vicheva, Eva Patsovska, Rositsa Petrakieva</i> >>> <i>Moderatorin: Ana Dimova</i> * <i>In Anwesenheit der Autorin Marion Poschmann (Deutschland)</i>
16:30 – 18:00	Diskussion: Wie öffnet man ein Geheimdienstarchiv? >> <i>Teilnehmer: Ilija Trojanow (Deutschland/Bulgarien), Thomas Krüger (Deutschland), Germina Nagât (Rumänien), Plamen Doynov (Bulgarien)</i> <i>Moderatorin: Diana Ivanova (Bulgarien/Deutschland)</i>
18:00 – 19:00	Begegnungen mit Schriftstellern: Zeit zum Rekapitulieren, Zeit zum Wachsen >> <i>Gespräch mit Tzueta Sofronieva und Edvin Sugarev</i> >>> <i>Moderatorin: Beloslava Dimitrova</i>
19:00 – 20:00	Begegnungen mit Schriftstellern: Zwischen Poesie und Prosa: Richtungen und Grenzen >> <i>Gespräch mit Marion Poschmann (Deutschland) und Mirela Ivanova</i> >>> <i>Moderatorin: Amelia Litcheva</i>

14. Dezember, Freitag

10:00 – 11:30	Kinderprogramm: Möchtet ihr in den „Muffin-Club“ eintreten? >> <i>Treffen mit Katja Alves (Schweiz)</i> >>> <i>Moderatorin: Julia Spiridonova-Julka</i>
---------------	--

11:30 – 13:00	Kinderprogramm: Der Balkon – Buch ohne Worte >> <i>Treffen mit Kalina Muhova</i> >>> <i>Moderatorin: Zornitsa Hristova</i>
15:00 – 16:00	Das Internationale Literaturfestival Sofia stellt vor: Die Zeitschrift ARTisanin >> <i>Teilnehmer: Keva Apostolova, Maria Vassileva, Petja Aleksandrova, Asen Avramov, Svetlosar Shelev, Igor Markovski</i>
16:00 – 17:00	Zehn Jahre TRADUKI / Theaterperformance: Fräulein D. nach dem Roman von Michael Kumpfmüller Die Herrlichkeit des Lebens >> <i>Regie: Valeria Valtcheva</i> >>> <i>Schauspieler: Miroslava Zahova, Boris Dobrev</i>
17:00 – 18:00	Diskussion: Hörbücher im deutschen und bulgarischen Buchmarkt: Ein Vergleich >> <i>Teilnehmer: Lisa Vasileva, Radoslav Parushev, Bärbel Becker (Deutschland)</i> >>> <i>Moderatorin: Alexander Krastev</i>
18:00 – 19:00	In was für einer Welt leben wir: Die Krisen moderner Gesellschaften >> <i>Gespräch mit Jonas Lüscher (Schweiz) und Vladimir Poleganov</i> >>> <i>Moderatorin: Nadezhda Moskovska</i>
19:00 – 20:00	Flucht: Über das un-mögliche Entkommen und das Gefühl sich nirgendwo zu Hause zu fühlen >> <i>Gespräch mit Ilija Trojanow (Deutschland/Bulgarien) und Georgi Gospodinov</i> >>> <i>Moderator: Angel Igou</i>

15. Dezember, Samstag

10:30 – 12:00	Kinderprogramm: Schweinchen und andere Helden >> <i>Treff-Workshop mit Mila Popnedeleva-Genova</i>
12:00 – 13:00	Diskussion: Ich bin da, um zu fragen, nicht um zu antworten: die Fragen von Georg Büchner und Bertolt Brecht. Das bulgarische Theater und die Marksteine des dramaturgischen Denkens >> <i>Teilnehmer: Konstantin Iliev und Javor Gardev</i>

13:00 – 14:00	Diskussion: Wir sprechen über die bulgarische Dramatik: Theaterstücke über die Heimat oder über die schwierigen Beziehungen zwischen bulgarischer Theaterbühne und bulgarischen Dramaturgen >> Teilnehmer: die Autor_innen die im Theaterstückesammelband präsentiert werden; die Teilnehmenden der akademischen Jury des Wettbewerbs für Neue Theaterstücke; Leiter_innen des Laboratoriums Schreiben von Theaterstücken; Schauspieler_innen >>> Moderation: Violeta Decheva
14:00 – 15:00	Das Internationale Literaturfestival Sofia stellt vor: Свободно поетическо общество - Die Freie Poesiegesellschaft >> Teilnehmer: Alexander Christov, Beloslava Dimitrova, Zornitsa Garkova, Mariana Georgieva
15:00 – 16:00	Diskussion: Wo steckt der Gott der Kurzgeschichte >> Teilnehmer: Jordanka Beleva, Velina Minkova, Sonja Todorova >>> Moderatorin: Biljana Kurtasheva
16:00 – 17:00	Begegnungen mit Schriftstellern: Namenlos, unsichtbar, heimisch. Prosa und Gerechtigkeit >> Gespräch mit Ljudmila Mindova, Dobromir Baytchev und Mehmed Atipov >>> Moderator: Marin Bodakov
17:00 – 18:00	Diskussion: Abmessung des Gegenwärtigen. Der deutschsprachige Roman heute >> Teilnehmer: Maja Razboynikova-Frateva und Ana Dimova >>> Moderator: Boris Minkov
18:00 – 19:00	Begegnungen mit Schriftstellern: Die Idee Europa zwischen Fiktion und Realität >> Gespräch mit Robert Menasse (Österreich) und Alek Popov >>> Moderator: Boyko Vasilev
19:00 – 20:00	Begegnungen mit Schriftstellern: Das historische Erbe zwischen Erinnerung und Wahrheit >> Gespräch mit Christoph Hein (Deutschland) >>> Moderator: Marin Bodakov

16. Dezember, Sonntag

12:00 – 13:00

Kinderprogramm: Lupo, Tumba und die Büchse der Worte

>> *Treffen mit Petja Kokudeva*

12:00 – 13:00

Begegnungen mit Schriftstellern: Eine andere Vergangenheit erfinden – die Belletristik als Widerstand gegen die offizielle Geschichtsschreibung

>> *Gespräch mit Christo Karastoyanov und Krum Filipov*

>>> *Moderatorin: Ani Burova*

13:00 – 14:00

Begegnungen mit Schriftstellern: Haiku - über die Wunder des Alltags

>> *Gespräch mit Vladislav Christov, Iliana Ilieva und Petar Tchuchov*

14:00 – 15:00

Begegnungen mit Schriftstellern: Die Poesie, vor die Klammer gezogen

>> *Gespräch mit Kristin Dimitrova, Marin Bodakov und Yana Bukova*

>>> *Moderator: Stefan Ivanov*

15:00 – 16:00

Begegnungen mit Schriftstellern: Die Poesie als Skandal nach dem Ende der Zensur

>> *Gespräch mit Ferdinand Schmatz (Österreich)*

>>> *Moderator: Jordan Eftimov*

16:00 – 17:00

Begegnungen mit Schriftstellern: Die grünen Augen sind nicht zufällig

>> *Gespräch mit Zdravka Eftimova und Palmi Rantchev*

>>> *Moderator: Mitko Novkov*

19:00 – 21:30

Geheime Poesielesung

*** Eintritt frei, [Link zur Anmeldung auf Eventbrite](https://www.facebook.com/sofaliteraryfest/) finden Sie unter www.facebook.com/sofaliteraryfest/** (Die Namen der Dichter und Musiker sowie der Ort der Lesung bleiben bis zum letzten Moment geheim. Die Anzahl der Anwesenden ist begrenzt, die Anmeldung ist obligatorisch. Was feststeht, ist, dass den Dichtern eine Aufgabe gestellt wurde: Sie sollen zwei eigene Gedichte vorlesen und ein Gedicht von einem deutschsprachigen Autor, das für sie besonders wichtig ist, und auf das Geheimnis nach eigenem Ermessen „reagieren“.)

ОСНОВНА СЦЕНА

МРАМОРНО ФОАЙЕ НА НДК, ЕТ. 2

ТАЗИ ГОДИНА СЦЕНАТА НА СОФИЙСКИЯ МЕЖДУНАРОДЕН ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ Е ИЗГРАДЕНА ПО ПРОЕКТ НА АРХ. ИВАН ИВАНОВ, С КРАСИВИТЕ МЕБЕЛИ ОТ СКЛАДА. НА НЕЯ МОЖЕ ДА ВИДИТЕ:

>> ИЗЛОЖБИ: *БУХШМУК* - с илюстрации по сюжети от немскоезични автор и селекция арт книги на платформата *ТИ РЕ*

>> КНИЖАРНИЦА: тематичен щанд с избрани книги на участниците във Фестивала

>>СКРИТИТЕ БУКВИ: Проектът на фондация ПРОЧЕТИ СОФИЯ гостува на Литературния фестивал с няколко от оригиналните пейки с формата на букви, свързани с поезията на съвременни български автори

>> КАФЕ: По време на фестивалните дни поезията ще бъде по-ценна от парите. Австрийската марка *JULIUS MEINL* ще предлага кафе срещу цитат от Ваше любимо стихотворение.

HAUPTBÜHNE

MARMORFOYER IM NATIONALEN KULTURPALAST, ET. 2

DIE BÜHNE DES INTERNATIONALEN LITERATURFESTIVALS SOFIA WURDE NACH EINEM PROJEKT DES ARCHITEKTEN IVAN IVANOV GESTALTET, MIT DEN SCHÖNEN MÖBELN DES SHOWROOMS „SKLADA“. DIE BÜHNE BIETET:

>> AUSSTELLUNGEN: *BUCHSCHMUCK* mit Illustrationen nach Geschichten deutschsprachiger Autoren und eine Selektion von Künstlerbüchern auf der Plattform *TI RE*

>> BUCHHANDLUNG: Ein thematischer Verkaufsstand mit ausgewählten Büchern der Festivalteilnehmer

>> VERSTECKTE BUCHSTABEN: Das Projekt der Stiftung Sofia durchlesen gastiert beim Literaturfestival mit einigen originellen Bänken, angefertigt in Form von Buchstaben, die mit der Poesie der zeitgenössischen bulgarischen Autoren in Verbindung stehen.

>> KAFFEE: Während der Festivaltage wird die Poesie wertvoller sein als Geld. Die österreichische Marke *Julius Meinl* wird Ihnen Kaffee im Tausch gegen Ihr Lieblingsgedicht anbieten.

ИЗЛОЖБА БУХШМУК

BUCHSCHMUCK



Изложбата Бухшмук е резултат от конкурс между български художници. Правилата изискваха творците да представят корица на книга от немскоезичен автор по избор. Качеството на участващите в състезанието илюстрации е толкова добро, че към тях е невъзможно да се приложи поговорката: „Не съди за книгата по корицата.“. Можете сами да се убедите в това: десетте най-добри илюстрации са изложени в Мраморното фоайе на НДК.

Die Ausstellung Buchschmuck entstand aus einem Illustrationswettbewerb für Künstlerinnen und Künstler aus Bulgarien. Die Regeln waren simpel: Schaffe ein Buchcover für eine deutschsprachige Geschichte deiner Wahl. Bei der Qualität der Illustrationen ist es fast unmöglich, der Redewendung „Beurteile ein Buch nicht nach seinem Umschlag“ zu folgen. Davon können Sie sich auch selbst überzeugen: Die zehn besten Illustrationen sind im Marmorfoyer des NDK ausgestellt.

СЪБИТИЯ

*Изложбата може да бъде видяна между 11 и 16 декември
в Мраморно фоайе, НДК.*

EREIGNISSE

*Die Ausstellung kann im Zeitraum vom 11. bis zum 18. Dezember im
Marmorfoyer des Nationalen Kulturpalasts besucht werden.*

ИЗЛОЖБА ПАРАГРАФ, ПЛАТФОРМА ТИ РЕ AUSSTELLUNG PARAGRAPH, PLATTFORM TI RE



„В същността на всяка една книга има напрежение. Книгата съществува благодарение на него“ (Tim Mosely). Породено от неизменната връзка и противопоставяне между изображение и текст, физическото тяло, в което те са поместени, се превръща в нещо повече от книга. Терминът artist's book, за пръв път споменат през 1973 г., продължава да предизвиква нестихваща дискусия за точните му граници.

ПАРАГРАФ изследва това взаимодействие в селекция от арт книги на съвременни български автори. Всеки творец работи с избрано литературно произведение или авторски текст, като го изолира от първоначалния му контекст и му придава нова форма и смисъл. Единственото ограничение, което художниците следват, е крайният формат на книжното тяло - А3.

„Im Wesen jedes Buches gibt es Spannung. Das Buch existiert dank ihr.“ (Tim Mosely). Bedingt durch die Beziehung zwischen Bild und Text, durch ihre beständige Verbindung und Gegenüberstellung, bietet der physische Körper, in welchem sie sich befinden, etwas mehr als nur ein Buch. Der Begriff „Artist's Book“, erstmals 1973 erwähnt, provoziert eine nicht nachlassende Diskussion über dessen genaue Definition.

PARAGRAPH untersucht diese Interaktion in einer Auswahl von Künstlerbüchern von zeitgenössischen bulgarischen Autoren. Jeder Autor arbeitet mit einem ausgewählten literarischen Werk oder Autorentext, indem er es von seinem ursprünglichen Kontext isoliert und ihm eine neue Form und Bedeutung gibt. Die einzige Einschränkung, welcher die Künstler folgen, ist die endgültige Form des Buchkörpers – A3.

*Изложбата може да бъде видяна между 11 и 16 декември
в Мраморно фоайе, НДК.*

СЪБИТИЯ

*Die Ausstellung kann im Zeitraum vom 11. bis zum 18. Dezember im
Marmorfoyer des Nationalen Kulturpalasts besucht werden.*

EREIGNISSE

СОФИЙСКИЯТ МЕЖДУНАРОДЕН ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ ПРЕДСТАВЯ Е НОВ ФОРМАТ, В РАМКИТЕ НА КОЙТО ЩЕ КАНИМ РАЗЛИЧНИ СЪБИТИЯ И ИНИЦИАТИВИ ОТ ПОЛЕТО НА ЛИТЕРАТУРАТА И ДРУГИТЕ ИЗКУСТВА, КОИТО НАМИРАМЕ ЗА ИНТЕРЕСНИ И ВАЖНИ ЗА ЦЯЛАТА КУЛТУРНА СРЕДА.

>> ПРОЗРАЧНИЯТ ПРЕВОДАЧ – КЪЩА ЗА ЛИТЕРАТУРА И ПРЕВОД

На 13 декември, четвъртък, от 15:00 ч., ще станете свидетели на литературен превод на живо. Каним публиката да надгледва кулисите на преводаческия процес: да види различни преводачески версии на един и същи литературен откъс, да дискутира преводаческите избори и да задава въпроси към участниците.

Виолета Вичева, Ева Пацовска и Росица Петракиева ще превеждат откъс от Марион Пошман, в присъствието на авторката. Модератор ще бъде Ана Димова.

>> СВОБОДНО ПОЕТИЧЕСКО ОБЩЕСТВО

Свободно поетическо общество е платформа за поезия, проза, пластични и сценични изкуства, за оперативна критика и публицистика. Заедно с това прокарава връзки с всички науки, успоредно с които и чрез които литературата се развива.

На 15 декември, събота, от 14:00 ч., ще се срещнете с екипа от съмишленици, които списват сайта и притеглят все повече хора към свободата и истинността в изкуството: Александър Христов, Белослава Димитрова, Зорница Гъркова и Марианна Георгиева.

>>ФОНДАЦИЯ „ЕЛИАС КАНЕТИ“ И ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ – РУСЕ

Международното дружество „Елиас Канети“ съществува над 25 години, а през 2018 г. се провежда 11-ото издание на ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ РУСЕ. Основен негов акцент е съвременната европейска литература: автори, които още не са издавани в България; нови преводи; нови произведения на български автори. В изминалите години Литературният фестивал в Русе се превърна в средище на различните култури, на обмен на идеи и на осъзнаване на единството в многообразието.

За идеите, които движат организаторите, за участниците и атмосферата на фестивала ще разговарят Пенка Ангелова, Емил Басат и Цветан Цветанов на 11 декември, Вторник, от 16:00 ч.

>> СПИСАНИЕ „АРТУЗАНИН“

Списание „Артузанин“ се опитва да предложи друг поглед към културата и изкуствата в България и по света – без ореол, с подходяща светлина.

Екипът на списанието се състои от петима души редактори за петте раздела на списанието, всеки от които е посветен на различно изкуство: Мария Василева – Визуални изкуства, Петя

Александрова — Кино, Кева Апостолова — Сцена, Асен Аврамов — Музика, Светлозар Желев — Литература. Всеки брой има водеща тема.

Срещата с редакторите и издателя Игор Марковски е на 14 декември, петък, от 15:00 ч.

>> ТРАДУКИ

Европейската мрежа за литература и книги ТРАДУКИ Ви кани на дискусия:

„КАК СЕ ОТВАРЯ АРХИВ НА ТАЙНИТЕ СЛУЖБИ?“

13 декември, четвъртък, от 16:30 ч.

В Югоизточна Европа преработването на комунизма чрез разкриването на документите на Държавна сигурност се случва в съвсем различен мащаб. Дискусията ще постави въпроса за актуалното състояние на проблема и обществените нагласи в България и Румъния. Ще бъдат обсъдени ангажмента на гражданското общество и подкрепящата роля на Германия.

В дискусията ще участват:

- **Илия Троянов** (Германия/България), писател. За своя роман „Власт и съпротива“ прави проучвания в архивите на българската Държавна сигурност.

- **Томас Крюгер** (Германия), ръководител на Федералната централа за политическо образование. Един от основателите през 1989 г. на Социалдемократическата партия в ГДР (SPD). Като застъпник на гражданските права той е отлично запознат със следенето от страна на тайните служби.

- **Джермина Нагъц** (Румъния), от службата за изследване на архива на Секуритате, C.N.S.A.S., занимава се с досиетата на писателите.

- **Пламен Дойнов**, доцент в Нов български университет, където от 2012 г. ръководи департамента по Нова българистика и програмата „Литературата на Народна република България 1946-1990 г.“. В работата си представя и интерпретира документи от архивите на българската Държавна сигурност.

- Модератор: **Диана Иванова**, автор на документални филми, журналист и писател. Темите ѝ са културният обмен и паметта за миналото. В рамките на проекта „Аз живях социализма“ изследва следите, които социализмът оставя в душите на хората.

10 години ТРАДУКИ

ПЪРФОРМАНС: ГОСПОЖИЦА Д

14 декември, петък, от 16:00 ч.

От 2008 г. насам ТРАДУКИ подкрепя литературния обмен между немскоезичните страни и Югоизточна Европа. През тези десет години ТРАДУКИ изгради сътрудничество със 17 партньори от 11 страни и на сърчи превръщането на географското единство в културно.

ТРАДУКИ отделя специално внимание на преводачите като незаменими посредници между културите — без тяхното изкуство и най-големият писател би останал мъчалив на останалите

езици, без превод текстовете не биха могли да повлияят в нови езикови региони, не биха се изплели нишките на приятелския разговор.

За да отпразнува годишнината, ТРАДУКИ ви кани на пърформанса „Госпожица Д“ на сцената на Литературния фестивал – Мраморно фоайе, НДК, ет. 2. Режисьорката Валерия Вълчева и актьорският ѝ състав поставят откъс от романа на Михаел Кумпфмюлер „Блаженството на живота“. Романът е преведен на български през 2015 г. от Гергана Фъркова, благодарение на подкрепата на ТРАДУКИ.

- **Валерия Вълчева (България)** е независима режисьорка с над 30 театрални представления за гърба си, предимно в алтернативни пространства.

- **Актьори и музиканти:** Мирослава Захова, Борис Добрев и Александър Иванов

>> СОЦИОКУЛТУРНАТА РОЛЯ НА ИЗДАТЕЛЯ

Брита Юргс, ръководителка на фондация „Курт Волф“, организация на 40 немски издателства, ще разговаря за тенденциите в германския издателски свят и добрите практики на германските издатели в отстояването на техните права и интереси. Специален акцент на разговора ще бъде социалната и културната роля на издателя.

Неин съдискутант ще бъде **Антоанета Колева**, директор на Издателска къща “КХ – Критика и Хуманизъм”. Българското издателство, както и организацията на германския партньор в дискусията, са членове на Международния алианс на независимите издатели.

Дискусията ще се състои на 12 декември, сряда, от 16:00 ч.

>> РАЗКАЗИ ВЪВ ВИРТУАЛНАТА РЕАЛНОСТ

Как във виртуалната реалност могат да бъдат разказвани истории? Как могат да бъдат приспособени към виртуалността съществуващите вече разкази? В своето представяне на 12 декември, сряда, от 18:00 ч., Мика Джонсън ще отговори на тези въпроси. Той работи почти година върху адаптацията за виртуална реалност на „Метаморфозата“ на Кафка. Мика Джонсън ще сподели историята на възникването на VRwandlung, какво е научил около този проект и какъв потенциал се крие във виртуалната реалност като наративна среда.

- **Мика Джонсън** е режисьор, писател и автор на мултимедийни проекти. Той ръководи трийсетчленния екип, адаптирал за виртуална реалност първата глава от „Метаморфозата“ на Кафка. Джонсън е режисьор и на редица музикални видеоклипове и на уеб сериала „The Americans“.

- **VRWANDLUNG** е адаптация за виртуална реалност на първата глава от „Метаморфозата“ на Кафка. Всеки би могъл да опита преживяването на щанда на почетните гости в международната зона на Панаира на книгата.

DAS INTERNATIONALE LITERATURFESTIVAL SOFIA STELLT VOR

IST EIN NEUES FORMAT, IN DESSEN RAHMEN WIR UNTERSCHIEDLICHE VERANSTALTUNGEN, FORMATE, INITIATIVEN IM LITERATURBEREICH UND IM BEREICH ANDERER KÜNSTE ORGANISIEREN, DIE WIR INTERESSANT UND WICHTIG FÜR UNSER GESAMTES KULTURELLES UMFELD FINDEN.

>> DER TRANSPARENTE ÜBERSETZER – HAUS FÜR LITERATUR UND ÜBERSETZUNG

Am Donnerstag, den 13. Dezember, um 15.00 Uhr werden Sie eine literarische Live-Übersetzungen miterleben dürfen.

Wir laden das Publikum ein, hinter die Kulissen des Übersetzungsprozesses zu schauen, sich mit den unterschiedlichsten Übersetzungsversionen eines literarischen Textes vertraut zu machen, diese zu besprechen und Fragen an die Teilnehmer zu stellen. Violeta Vicheva, Eva Patsouska und Rositsa Petrakieva werden einen Auszug aus einem Werk von Marion Poschmann in Anwesenheit der Autorin übersetzen. Moderatorin ist Ana Dimova.

>> FREIE POETISCHE GESELLSCHAFT

Mehr als ein Jahr gibt „Die freie poetische Gesellschaft“ dem Poetischen einen Freiraum und verteidigt das Recht, mit Geschmack und Stil frei zu sprechen und zu schreiben. „Die freie poetische Gesellschaft“ ist eine Plattform für Poesie, Prosa, plastische und darstellende Kunst, operative Kritik und Publizistik. Sie stellt auch eine Verbindung zu allen Wissenschaften her, vor allem zu denen dank derer sich die Literatur entwickelt. Am Samstag, den 15. Dezember, um 14.00 Uhr werden Sie die Gelegenheit haben, das Team, welches die Internetseite <http://freepoetrysociety.com/> betreut, zu treffen. Die Seite findet immer mehr Anhänger, welche die Freiheit und Wahrheit in der Kunst zu schätzen wissen.

Alexander Hristov, Beloslava Dimitrova, Zornitsa Garkova, Marianna Georgieva.

>> ELIAS CANETTI STIFTUNG UND LITERARISCHES FESTIVAL – RUSE

Die internationale Gesellschaft „Elias Canetti“ existiert seit über 25 Jahren. Im Jahr 2018 fand das 11. Literaturfestival in Ruse statt. Der Hauptakzent lag auf der zeitgenössischen europäischen Literatur: Autoren, die noch nicht in Bulgarien herausgegeben wurden; Neuübersetzungen; neue Werke bulgarischer Autoren. In den vergangenen Jahren wurde das Literaturfestival Ruse zum Treffpunkt verschiedener Kulturen, wo der Austausch von Ideen und das Bewusstsein für die Einheit in der Vielfalt und die Vernetzung der Kulturen gefördert werden. Am Dienstag, den 11. Dezember, um 16.00 Uhr werden Penka Angelova, Emil Basat und Tsvetan Tsvetanov über die Ideen hinter der Organisation und Festivalatmosphäre sprechen.

>> ZEITSCHRIFT ARTizanin

Die Zeitschrift „ARTizanin“ versucht, einen anderen Blick auf die Kultur und Kunst in Bulgarien und der Welt zu vermitteln, und zwar ohne Heiligenschein und in dem passenden Licht. Das Team hinter der Zeitschrift besteht aus fünf Redakteuren, die die jeweiligen Themen der Zeitschrift bearbeiten, welche jeweils den unterschiedlichen Kunstformen gewidmet sind: Maria Wasileva – Bildende Kunst, Petya Alexandrova – Kino, Kewa Apostolova – Szene, Asen Avramov – Musik, Svetlozar Zhelev – Literatur.

Jede Ausgabe hat ein Hauptthema. Am Freitag, den 14. Dezember, um 15.00 Uhr findet ein Treffen mit den Redakteuren und mit dem Herausgeber Igor Markovski statt.

>> TRADUKI

Das Europäische Netzwerk für Literatur lädt zusammen mit dem TRADUKI-Netzwerk zu dieser Podiumsdiskussion ein.

Wie öffnet man ein Geheimdienstarchiv?

Donnerstag, 13. Dezember, um 16.30 Uhr

Die Aufarbeitung des Kommunismus über die Öffnung der Staatssicherheits-Akten hat in Südosteuropa in ganz unterschiedlichem Maße stattgefunden. Das Podium fragt nach dem aktuellen Stand und der gesellschaftlichen Akzeptanz in Bulgarien und Rumänien. Es erörtert die Bedeutung zivilgesellschaftlichen Engagements und die stützende Rolle Deutschlands.

Teilnehmer:

- Ilija Trojanow (Deutschland/Bulgarien), Autor. Für seinen Roman „Macht und Widerstand“ hat er in den Archiven der bulgarischen Staatssicherheit recherchiert.
- Thomas Krüger (Deutschland), Präsident der Bundeszentrale für politische Bildung. 1989 Gründungsmitglied der Sozialdemokratischen Partei in der DDR (SDP). Als Bürgerrechtler in der DDR ist er bestens mit staatlicher Überwachung vertraut.
- Germina Nagâ (Rumänien) in der rumänischen Behörde zur Aufarbeitung des Securitate-Archivs, C.N.S.A.S, zuständig für die Akten über Schriftsteller.
Plamen Dojnov (Bulgarien), Dozent an der Neuen Bulgarischen Universität, wo er seit 2012 die Fakultät für Neue Bulgaristik leitet und das Programm Die Literatur der Volksrepublik Bulgariens 1946-1990 durchführt.
- Plamen Dojnov (Bulgarien), Dozent an der Neuen Bulgarischen Universität, wo er seit 2012 die Fakultät für Neue Bulgaristik leitet und das Programm Die Literatur der Volksrepublik Bulgariens 1946-1990 durchführt. In seiner Arbeit erforscht und interpretiert er Dokumente aus den Archiven der bulgarischen Staatssicherheit.
- Moderation: Diana Ivanova (Bulgarien) Dokumentarfilmerin, Journalistin und Autorin.

Kulturaustausch und Erinnern sind ihre Themen. Mit ihrem Projekt ICH HABE DEN SOZIALISMUS GELEBT versuchte sie zu ergründen, welche Spuren der Sozialismus in den Seelen der Menschen hinterlassen hat. Am Freitag, den 14. Dezember, um 16.00 Uhr feiert das europäische Netzwerk für Literatur und Bücher TRADUKI sein 10-jähriges Bestehen. TRADUKI unterstützt seit 2008 den literarischen Austausch zwischen den deutschsprachigen Ländern und Südosteuropa. In diesen 10 Jahren ist TRADUKI zu einem partnerschaftlichen Miteinander von nunmehr 17 Partnern aus 11 Ländern geworden und dabei zu einer geographischen Einheit sui generis.

Die Übersetzer als unersetzliche Kulturmittler stehen im Mittelpunkt der Arbeit von TRADUKI – ohne ihre Kunst bliebe auch der größte Schriftsteller ohne Stimme in anderen Sprachen, ohne Übersetzungen könnten Texte in anderen Sprachregionen keine Wirkung entfalten und ohne Übersetzungen könnten keine Gesprächsfäden gesponnen werden. Um sein Jubiläum zu feiern, lädt Traduki zur Aufführung des Stückes Fräulein D, auf der Sofioter Buchmesse, Marmorfoyer im Nationalen Kulturpalast, Et. 2 ein

Die Regisseurin Valeria Valcheva stellt, zusammen mit ihrem Ensemble, einen Ausschnitt aus Michael Kumpfmüllers Roman Die Herrlichkeit des Lebens dar. Dieser wurde dank der Unterstützung von TRADUKI 2015 von Gergana Farkova ins Bulgarische übersetzt.

- *Valeria Valcheva (Bulgarien), ist eine unabhängige Regisseurin. Mit über 30 Theateraufführungen, vorwiegend in alternativen Räumlichkeiten, ist sie bestens geeignet um ein eindrucksvolles Stück auf die Bühne der Buchmesse zu transportieren.*

- *Schauspieler und Musikanten: Miroslava Zahova, Boris Dobrev, Alexander Ivanov*

>> DIE SOZIOKULTURELLE ROLLE DES VERLEGERS

Britta Jürgs, die Vorsitzende der Kurt-Wolff-Stiftung, welche 40 deutsche Verlage vereint, wird über den Stand der deutschen Verlagslandschaft sprechen und wie deutsche Verlage ihrem professionellen und kulturellen Anspruch gerecht werden. Die soziokulturelle Rolle des Verlegers soll dabei im Fokus stehen. Ihre Gesprächspartnerin wird Antoaneta Koleva sein. Sie ist Leiterin des Kritik und Humanismus Verlages. Die Organisationen, die von den beiden Teilnehmern repräsentiert werden, sind beide Mitglieder der International Alliance of Independent Publishers. Am Mittwoch, den 12. Dezember, um 16.00 Uhr wird die Diskussion stattfinden.

>> ERZÄHLUNGEN IN DER VIRTUAL REALITY

Wie können Geschichten in der Virtual Reality erzählt werden? Wie können bestehende Geschichten dafür adaptiert werden? Mika Johnson wird im Rahmen seiner Präsentation am Mittwoch, den 12. Dezember, um 18.00 Uhr auf all diese Fragen antworten. Er arbeitete fast ein Jahr an der Virtual Reality Adaption von Kafkas Die Verwandlung. Die Entstehungsgeschichte der VRwandlung, welche Erkenntnisse er dabei gewonnen hat und was für Potenzial in der Virtual Reality als narratives Medium steckt: All das wird Mika Johnson in seiner Präsentation darlegen. Nach seiner Präsentation wird er alle Fragen der Zuschauer über damit verbundene Problematiken und das Leben als Regisseur beantworten.

- *Mika Johnson ist Regisseur, Autor und Multimediakünstler. Er leitete das dreißigköpfige Team an, welches das erste Kapitel von Kafkas Die Verwandlung in der Virtual Reality erlebbar machte. Als Regisseur inszenierte er u.a. mehrere Musikvideos sowie die Web-Serie The Americans.*

- *VRWANDLUNG ist die Virtual Reality-Umsetzung des ersten Kapitels von Kafkas Die Verwandlung. Sie kann im Pavillon der Ehrengäste Deutschland, Österreich, die Schweiz und Liechtenstein, im internationalen Bereich der Buchmesse, ausprobiert werden.*

БЪРЗИ ЛИТЕРАТУРНИ СРЕЩИ

SCHNELLE LITERARISCHE BEGEGNUNGEN



Алек Попов, Елена Алексиева, Виргиния Захариева, Иван Ланджев и Соня Тодорова ще бъдат авторите, които ще участват в първото издание на „Бързите литературни срещи“. Тези лични срещи между читател и писател ще заемстват случайния принцип на Speed Dating-формата. Гостите ще могат да задават въпроси, да разказват, споделят или просто да изпият едно петминутно питие, на четири очи, с един от авторите. Уловката е, че никой от участниците няма да знае предварително с кого ще седне на една маса. Допълнителното предизвикателство ще бъде, че писателите и поетите вече ще имат свои измислени теми, за които биха искали да говорят, но разбира се, човекът срещу тях ще има не по-малко значение за това как ще завърши тази лична среща.

Alek Popov, Elena Alexieva, Virginia Zaharieva, Ivan Landzhev und Sonya Todorova gehören zu den Teilnehmern in der ersten Ausgabe der schnellen literarischen Begegnungen. Diese persönlichen Begegnungen zwischen dem Leser und dem Schriftsteller erfolgen nach dem Speed Dating-Prinzip. Die Gäste dürfen unter vier Augen mit einem der Autoren diskutieren, ihm Fragen stellen, erzählen, mitteilen oder mit ihm einfach einen fünfminütigen Drink genießen. Es gibt nur einen Haken ist: Keiner der Teilnehmer wird im Voraus wissen, mit wem er an einem Tisch sitzen wird. Eine zusätzliche Herausforderung ist es, dass die Autoren und Dichter bereits Themen vorbereitet haben werden, über welche sie sich gerne austauschen würden. Natürlich spielt die Person ihnen gegenüber auch eine Rolle für den Verlauf dieser persönlichen Begegnung.

СЪБИТИЯ

12.12., сряда, 20:30 ч.; FOX Book Café (ул. „Уилям Гладстон“ 32) Вход свободен | Местата са ограничени. С предварително записване: <https://www.eventbrite.com/e/52866846160>

EREIGNISSE

12.12., Sonntag, 20:30; FOX Book Café (William Gladstone Str. 32); Freier Eintritt | Die Plätze sind begrenzt; Voranmeldung über die Facebook-Seite des Festivals und eine Anmeldung über: <https://www.eventbrite.com/e/52866846160>

ТАЙНО ПОЕТИЧЕСКО ЧЕТЕНЕ

GEHEIME POETISCHE LESUNG



За първото Тайно поетическо четене може да се каже твърде малко, тъй като публикацията няма да знае почти нищо предварително. Тайна ще бъдат имената на поетите, но и мястото, в което ще се проведе събитието. Броят на хората, които ще присъстват ще бъде ограничен, а предварителното записване ще е задължително. Това, което се знае със сигурност е, че поетите също имат поставена задача: те трябва да прочетат две свои стихотворения, едно стихотворение от немскоезичен автор, което е важно за тях и да „реагират“, както намерят за добре, на тайната.

Вход свободен / Местата са ограничени

(Следете Фейсбук страницата на Софийски международен литературен фестивал. Необходимо е предварително записване и регистрация на www.eventbrite.com)

man nur wenig verraten, denn, wie der Titel es suggeriert, wird das Publikum fast nichts im Voraus wissen. Die Namen der Dichter sowie der Ort, an welchem das Event stattfinden wird, halten wir geheim. Die Anzahl der Personen, die daran teilnehmen dürfen, ist begrenzt, und die Voranmeldung ist obligatorisch. Eins ist sicher: Die Dichter werden auch eine Aufgabe bekommen. Sie müssen zwei eigene Gedichte sowie ein für sie wichtiges Gedicht eines deutschsprachigen Autors vorlesen und auf das Geheimnis so „reagieren“, wie sie es für richtig halten.

Freier Eintritt | Die Plätze sind begrenzt

(Besuchen Sie regelmäßig die Facebook-Seite des Internationalen Literaturfestivals Sofia. Eine Voranmeldung und Registrierung unter www.eventbrite.com ist erforderlich.)

16.12., неделя, 19:00 ч.; необходимо е предварително записване и регистрация, след която ще получите допълнителни инструкции, които ще ви отведат до Тайното поетическо четене.

СЪБИТИЯ

16.12., Sonntag, 20:30; Eine Voranmeldung und Registrierung ist erforderlich. Danach erhalten Sie zusätzliche Anweisungen, die Sie zum Geheimort der Poetischen Lesung führen werden.

EREIGNISSE

ДЕТСКА ПРОГРАМА



На 12 декември, сряда, от 10:00 ч., Юлия Спиридонова ще разкрие на децата как Дядо Коледа разбира дали са слушали през годината и кои са тайните агенти на добрия старец. На същия ден от 11:30 ч., заедно с Радостина Николова ще разберете защо Кико, палавото куче, има нужда от крила и защо точно гъските командват небесното царство. Срещата с детската писателка Дагмар Гайслер ще бъде в четвъртък, 13 декември, от 10:00 ч. Тя ще разкаже как е измислила своята героиня Ванда и какви са нейните приключения. А със Сотир Гелев, от 11:30 ч., ще разберете как Лора се научи да брои до 10, но и нещо още по-важно: колко е хубаво човек да е любопитен и да не се страхува от новите неща, които му се случват. Как помагат мъфините в сложната Възраст, когато нито си дете, нито — тийнейджър, ще разберете в петък, 14 декем-

ври, от 10:00 ч., в разговор с швейцарската писателка Катя Алвес. И можете да бъдете приети в „Клуба на мъфините“ лично от основателката му. А по-късно, от 11:30 ч., Ви очаква картинната книга „Балконът“ на илюстраторката Калина Мухова по прочутото стихотворение на Атанас Далчев. В събота, 15 декември, от 10:30 ч., ще се срещнете с Прасчо и други приказни герои на Мила Попнеделева-Генова. Ще разберете колко е недоволен Прасчо, че Мила го е наричала да гази в калта и да яде с пълна уста. Той ще помоли децата да поправят тази черна несправедливост с помощта на боички, моливи и глина. А в неделя, 16 декември, от 10:30 ч., Петя Кокудева и героите от най-новата ѝ книга - "Лупо и Тумба. Част 2", ще Ви покажат Вълшебната кутия на думите, пълна с истории.

СЪБИТИЯ

Детската програма на Фестивала се провежда всяка сутрин от 12 до 16 декември в Мраморно фоайе, НАК.

EREIGNISSE

Das Kinderprogramm des Festivals kann jeden Vormittag im Zeitraum vom 12. bis zum 16. Dezember im Marmorfoyer des Nationalen Kulturpalasts besucht werden.

KINDERPROGRAMM



Am Mittwoch, den 12. Dezember, um 10.00 Uhr wird Julia Spiridonova den Kindern verraten, woher der Weihnachtsmann weiß, ob die Kinder im vergangenen Jahr brav waren, und sie wird euch von seinen Geheimagenten erzählen. Ebenfalls am 12. Dezember, um 11.30 Uhr, werdet ihr gemeinsam mit Radostina Nikolova erfahren, wieso der freche Hund Kiko Flügel braucht und wieso es ausgerechnet Gänse sind, im himmlischen Königreich das Kommando haben. Das Treffen mit der deutschen Kinderbuchautorin Dagmar Geisler findet am Donnerstag, den 13. Dezember, um 10.00 Uhr statt. Sie wird euch erzählen, wie sie ihre Heldin Wanda gefunden hat, was deren Name bedeutet und welche Abenteuer Wanda schon erlebt hat. Von Sotir Gelev werdet ihr um 11.30 erfahren, „Wie Laura gelernt hat, bis 10 zu zählen“ und dabei noch etwas viel Wichtigeres lernen: Wie schön es ist, neugierig zu sein und keine Angst vor neuen Dingen zu haben. Am Freitag, den 14. Dezember, um 10.00 Uhr wer-

det ihr im Gespräch mit der Schweizer Schriftstellerin Katja Alves erfahren, wie sich die „Muffins“ im komplizierten Alter, wenn man nicht mehr ein Kind und noch nicht ein Teenager ist, nützlich machen. Ihr könnt dem „Muffin-Club“ beitreten und persönlich von seiner Gründerin empfangen werden. Später, um 11.30 Uhr, wartet auf euch das Bilderbuch „Der Balkon“ der Illustratorin Kalina Muhova nach dem berühmten Gedicht von Atanas Dalchev. Am Samstag, den 15. Dezember, um 10.30 Uhr, werdet ihr Ferkel und andere Märchenfiguren von Mila Popnedeleva-Genova kennenlernen. Ihr werdet herausfinden, wie unglücklich Ferkel ist, dass Mila ihn im Schlamm gezeichnet hat, und auch wie er mit vollem Mund frisst. Ferkel wird die Kinder darum bitten, diese schwarze Ungerechtigkeit mit Hilfe von Farben, Bleistiften und Ton zu korrigieren. Am Sonntag, den 16. Dezember, um 10.30 Uhr werden euch Petya Kokudeva und die Helden aus ihrem neuen Buch „Lupo und Tumba. Teil 2“ die magische Wortkiste mit vielen Geschichten zeigen.

Детската програма на Фестивала се провежда Всяка сутрин от 12 до 16 декември в Мраморно фоайе, НДК.

СЪБИТИЯ

Das Kinderprogramm des Festivals kann jeden Vormittag im Zeitraum vom 12. bis zum 16. Dezember im Marmorfoyer des Nationalen Kulturpalasts besucht werden.

EREIGNISSE

Четете така, както ви харесва.

Хиляди аудио книги, които чакат да бъдат чути.
Опитайте безплатно за 14 дни.

След 14 дни gratuitният период автоматично ще премине в месечен абонамент за 9.99 лева.



СРЯДА, 12 декември

19:00 ч., сцена, етаж 4

Издателство „Егмонт“ и
Юлияна Дончева представят:
Книгата като мисия

ЧЕТВЪРТЪК, 13 декември

19:00 ч., сцена, етаж 4

Симеон Колев и Десислава
Бакърджиева: За мъжете,
жените и любовта

ПЕТЪК, 14 декември

11:00 ч., сцена, етаж 4

Състезание „Познаваш
ли света на Пърси
Джаксън?“

СЪБОТА, 15 декември

**10:30 ч., щанд на
издателство „Егмонт“**

Приказният свят на
„Дисни“ оживява
за ктрисата Неда



12:00 ч., сцена, етаж 4

Разговор с влогърите
Станислав Койчев – Стан и
Стефани Петкова – Стефи

**13:00 ч., щанд на
издателство „Егмонт“**

Среща със Стан и Стефи

15:00 ч., сцена, етаж 4

Световни бестселър
автори на тийнейджърска
литература отправят послания

17:00 ч., сцена, етаж 4

Издателство „Егмонт“
представя „Вкусът на Италия“
с Марио Монтесоро

НЕДЕЛЯ, 16 декември

**11:00 ч., щанд на
издателство „Егмонт“**

Среща с Вихрен Георгиев,
създател на фотографския
проект People of Sofia

**12:00 ч., щанд на
издателство „Егмонт“**

Фотопредизвикателство за
почитатели на „Хари Потър“

13:00 ч., сцена, етаж 4

Дискусия за вечните теми
в книгите на Елиф Шафак
с водещ Ива Екимова

**15:00 ч., щанд на
издателство „Егмонт“**

Детско парти с Калинката

**Международни участници /
Gäste aus dem Ausland**

ДАГМАР ГАЙСЛЕР / ГЕРМАНИЯ

DAGMAR GEISLER / DEUTSCHLAND



© Luigi Cavazzina



• ДЕТСКА ПРОГРАМА • KINDERPROGRAMM •

Дагмар Гайслер следва графичен дизайн във Висбаден и още като студентка започва да работи като илюстраторка. Досега са издани много детски книги, както и художествена и специализирана литература, оформени и илюстрирани от нея със забавни рисунки. „Интересува ме всичко, което се случва между хората. Най-много обичам да рисувам хора. Най-много обичам да пиша за тях“, споделя тя.

Dagmar Geisler studierte Grafik-Design in Wiesbaden. Schon als Studentin begann sie als Illustratorin zu arbeiten. Es sind nicht nur eine Vielzahl von Kinderbüchern mit ihren Illustrationen erschienen, inzwischen hat sie sich auch als Autorin einen Namen gemacht. „Mich interessiert alles, was unter Menschen passiert. Am liebsten male ich Menschen. Und ich schreibe auch am liebsten über Menschen“, teilte sie mit.

УЧАСТИЕ

13.12, четвъртък, 10:00 – 11:30 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

13.12, Donnerstag, 10:00 – 11:30 ч., Marmorfoyer,
Nationaler Kulturpalast

ЗАБИНЕ БОКМЮЛ / ЛИХТЕНЩАЙН

SABINE BOCKMÜHL / LIECHTENSTEIN



© Atelier Sabine Bockmühl



Забине Бокмюл завършва графика. През 1995 г. излиза комиксът ѝ „Die Sennpuppe“. От 2000 г. работи като график на свободна практика, а от 2002 г. започва да пише литературни текстове. Кратките ѝ истории са публикувани в „LandSichten II“ и в годишниците на „Literaturhaus Liechtenstein“, както и в антологии: „Winter in Liechtenstein Bd. 2, darüber hinaus gewagt, miromente 46“ и „V#33: Haben und Sein“. През 2017 г. излиза „Normale Leute“, първият ѝ самостоятелен сборник с разкази. Забине Бокмюл живее в Тризен, Лихтенщайн.

Sabine Bockmühl studierte Grafik. 1995 erschien ihr Comic Die Sennpuppe. Seit 2000 arbeitet sie freiberuflich als Grafikerin, seit 2002 schreibt sie auch literarische Texte. Kurzgeschichten von ihr sind veröffentlicht in LandSichten II, in den Jahrbüchern von Literaturhaus Liechtenstein sowie in den Anthologien: Winter in Liechtenstein Bd. 2, darüber hinaus gewagt, miromente 46 und „V#33: Haben und Sein. 2017 erschien ihre erste selbstständige Erzählsammlung Normale Leute. Sabine Bockmühl lebt in Triesen, Liechtenstein.

12.12, сряда, 15:30 – 16:30 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

12.12, Mittwoch, 15:30 – 16:30 ч., Marmorfoyer,
Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ИЛИЯ ТРОЯНОВ / ГЕРМАНИЯ / БЪЛГАРИЯ

ILIJA TROJANOW / DEUTSCHLAND / BULGARIEN



© Thomas Dorn



Илия Троянов е писател, журналист и издател. Роден в България, през 1971 г. той емигрира с родителите си и се установява в Германия, където получава политическо убежище. През 1972 г. семейството му се премества в Кения. До 1984 г., с изключение на четиригодишен престой в Германия, Троянов живее в Найроби. Между 1984 г. и 1989 г. следва право и етнология в Мюнхен. Там основава издателствата „Кирил и Методий“ и „Марино“. През 1988 г. Троянов се премества в Мумбай, а през 2003 г. – в Кейптаун. Произведенията му са отличени с многобройни награди и преведени на над 20 езика.

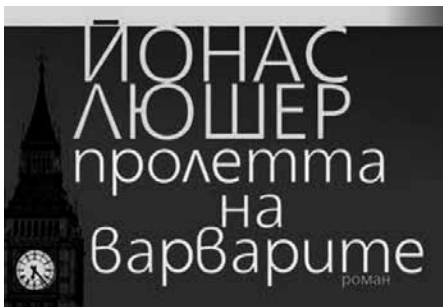
Ilija Trojanow ist Schriftsteller, Journalist und Verleger. Er wurde in Bulgarien geboren, emigrierte 1971 mit seinen Eltern nach Deutschland, wo die Familie politisches Asyl erhielt. 1972 zog die Familie weiter nach Kenia. Bis 1984, mit einer Unterbrechung von vier Jahren, die Trojanow in Deutschland verbrachte, lebte er in Nairobi. Von 1984 bis 1989 studierte er Jura und Ethnologie in München. Dort gründete er den Kyryll-und-Method-Verlag und den Marino-Verlag. 1999 übersiedelte Trojanow nach Mumbai. Von 2003 bis 2007 lebte er in Kapstadt. Seine Werke sind in über 20 Sprachen übersetzt und wurden mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet.

ЙОНАС ЛЮШЕР / ШВЕЙЦАРИЯ

JONAS LÜSCHER / SCHWEIZ



© Geri Born



Йонас Люшер е писател и есеист. Израства в Берн, където през 1998 г. завършва Евангелската школа за начални учители. Следва във Висшето училище по философия в Мюнхен. Две години е бил научен сътрудник в Института по техника, технология и природни науки към мюнхенския „Лудвиг Максимилиан университет“. През 2011 г. се премества във Висшето техническо училище в Цюрих, където започва да пише дисертация. Неговата новела „Пролетта на варварите“ е сред номинираните за Германската награда за книга на годината и за Швейцарската награда за най-добра книга. Преведена е на петнайсет езика и е адаптирана за театрална сцена. Люшер е носител на литературната награда на кантона Берн, на литературните награди „Ханс Фалата“, „Франц Хесел“ и др.

Jonas Lüscher ist Schriftsteller und Essayist. Er wuchs in Bern auf, wo er im Jahr 1998 eine Ausbildung zum Primarlehrer am Evangelischen Lehrerseminar abschloss. Danach nahm er ein Studium an der Hochschule für Philosophie in München auf und arbeitete zwei Jahre lang als wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Technik, Technologie und Naturwissenschaften an der Ludwig-Maximilians-Universität. 2011 wechselte Lüscher an die Eidgenössische Technische Hochschule (ETH) Zürich, wo er mit seiner Dissertation anfang. Seine Novelle Frühling der Barbaren wurde für den Deutschen Buchpreis nominiert, ebenso für den Schweizer Buchpreis. Sie wurde bislang in fünfzehn Sprachen übersetzt und fürs Theater adaptiert. Lüscher erhielt die literarische Auszeichnung des Kantons Bern, den Hans-Fallada-Preis, den Prix Franz Hessel u.a.

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

14.12, петък, 18:00 – 19:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

14.12, Freitag, 18:00 – 19:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

КАТЯ АЛВЕС / ШВЕЙЦАРИЯ

KATJA ALVES / SCHWEIZ



© Alexander Stertzik



• ДЕТСКА ПРОГРАМА • KINDERPROGRAMM •

Катя Алвес е е родена в Коимбра, Португалия. Упражнявала е различни професии: книжар, редактор в радио... Днес живее със семейството си в Цюрих и пише детски романи, повести, радиопиеси. Катя много обича португалските оризови кексчета, за които твърди, че са преки роднини на мъфините.

Katja Alves wurde in Coimbra, Portugal geboren. Sie machte eine Lehre zur Buchhändlerin und arbeitete einige Jahre in diesem Beruf. Danach betätigte sie sich als Musikredakteurin beim Rundfunk und schrieb nebenbei Kolumnen. Heute lebt sie mit ihrer Familie in Zürich und verfasst Kinderromane, Novellen und Hörspiele.

УЧАСТИЕ

14.12, петък, 10:00 – 11:30 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

14.12, Freitag, 10:00 – 11:30 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

КРИСТОФ ХАЙН / ГЕРМАНИЯ

CHRISTOPH HEIN / DEUTSCHLAND



© Heike Steinweg



Писател, есеист, драматург и преводач, Кристоф Хайн израства край Лайпциг, където семейството му се премества след края на Войната. След издигането на Берлинската стена работи като монтажист, книжар, келнер, журналист, актьор и асистент-режисьор. Едва през 1967 г. започва да учи философия и логика в Лайпциг и завършва следването си през 1971 г. в Хумболтовия университет в Берлин. От 1974 до 1979 г. Хайн е щатен драматург в берлинския театър „Фолксбюне“. Ранните му романи са наситени с усещане за безперспективност и маргинализация. Днес Кристоф Хайн е прецизен анализатор на германската история и неумолим критик на съвременността. Сред основните теми в драматургията му са провалени революции. Хайн има множество престижни отличия, а книгите му са преведени на над 20 езика.

Christoph Hein, Schriftsteller, Essayist, Dramatiker und Übersetzer, wuchs in Bad Dübener bei Leipzig auf, wo seine Familie nach dem Kriegsende hingezogen war. Nach dem Mauerbau arbeitete er als Montagearbeiter, Buchhändler, Kellner, Journalist, Schauspieler und Regieassistent. 1964 legte er sein Abitur an der Abendschule ab. In Berlin und Leipzig studierte er zwischen 1967 und 1971 Philosophie und Logik. Danach wurde er Dramaturg und Autor an der Volksbühne in Ost-Berlin. Seine frühen Romane sind durch das Gefühl der Perspektivlosigkeit und Marginalisierung geprägt. Heute gilt Christoph Hein als präziser Analytiker der deutschen Geschichte und als unerbittlicher Kritiker der Gegenwart. Hein wurde mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet, seine Werke sind in über 20 Sprachen übersetzt.

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

15.12, събота, 19:00 – 20:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

15.12, Samstag, 19:00 – 20:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ЛУКАС БЕРФУС / ШВЕЙЦАРИЯ

ALEXANDER SCHURBANOV / SCHWEIZ



© Claudia Herzog



Пиеси на Лукас Берфус са поставяни в цял свят, а романите му са преведени на близо 20 езика. Берфус е драматург, романист и есеист, дипломиран търговец на книги. Живее в Цюрих. Сътрудничи на театрите в Бохум, Хамбург, Берлин и Цюрих. През 2003 г. списание „Театърът днес“ определя Лукас Берфус като многообещаващ немскоезичен млад автор. Само две години по-късно той е обявен за драматург на годината. Получава литературните награди „Гернт Енгелек“, „Мара Касенс“, „Ана Зегерс“, „Ханс Фалада“, „Николас Борн“, „Йохан Петер Хебел“ и специалната награда за мир „Ерих Мария Ремарк“, наградата „Шилер“, литературните награди на Берлин, Цюрих, Берн и Тун. През 2018 г. е удостоен с наградата на „Литература Норг“ за цялостно творчество. От 2015 г. е член на Немската академия за слово и поезия.

Lukas Bärfuss ist ein Schweizer Dramatiker, Romanautor und Essayist sowie ausgebildeter Buchhändler. Er lebt in Zürich. Bärfuss arbeitete an Theatern in Bochum, Hamburg, Berlin und Zürich. 2003 wurde er in der Zeitschrift Theater heute als junger, vielversprechender deutschsprachiger Autor bezeichnet. Nur zwei Jahre später erhielt er die Auszeichnung „Dramatiker des Jahres“. Er bekam den Gerrit-Engelke-Preis, den Mara-Cassens-Preis, den Anna-Seghers-Preis, den Hans-Fallada-Preis, den Nicolas-Born-Preis, den Johann-Peter-Hebel-Preis und den Erich-Maria-Remarque-Friedenspreis (Sonderpreis), den Schillerpreis sowie die Literaturpreise von Berlin, Zürich, Bern und Thun. 2018 wurde er mit dem Preis der LiteraTour Nord für sein bisheriges Werk und seinen jüngsten Roman Hagard ausgezeichnet. Seit 2015 ist er Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung. Theaterstücke von Lukas Bärfuss werden weltweit ausgeführt, seine Romane sind in über 20 Sprachen übersetzt.

УЧАСТИЕ

11.12, Вторник, 19:00 – 20:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

11.12, Dienstag, 19:00 – 20:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

МАРИОН ПОШМАН / ГЕРМАНИЯ

MARION POSCHMANN / DEUTSCHLAND



© Heike Steinweg



Марион Пошман живее като писател на свободна практика в Берлин. Член е на Немската академия за език и поезия, на Майнцката академия на науките и литературата, на Свободната академия на изкуствата в Хамбург, както и на германския ПЕН-център. Пошман е автор на пет стихосбирки, четири романа, новела и сборник с есета, за които получава над 30 литературни стипендии и отличия. Сред тях са наградите „Петер Хухел“, „Ернст Майстер“, „Вилхелм Раабе“ и „Клопцок“, както и три номинации за Германската награда за книга на годината (за „Черно-бял роман“ (2005), „Слънцестоене“ (2013) и „Боровите острови“ (2017)).

Marion Poschmann lebt als freie Schriftstellerin in Berlin. Sie ist Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung, der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, der Freien Kunstakademie in Hamburg sowie des deutschen PEN-Zentrums. Poschmann ist Autorin von fünf Gedichtbänden, vier Romanen, einer Novelle und einer Essaysammlung; für ihr Werk wurde sie mit über 30 Literaturpreisen und Stipendien ausgezeichnet, z.B. mit dem Peter-Huchel-Preis, dem Ernst-Meister-Preis, dem Wilhelm-Raa-be-Preis und dem Klopstockpreis. Dreimal wurde sie für den Deutschen Buchpreis nominiert (für Schwarzweißroman 2005, für Die Sonnenposition 2013 und für Die Kieferninseln 2017).

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

13.12, четвъртък, 19:00 – 20:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

13.12, Donnerstag, 19:00 – 20:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

РОБЕРТ МЕНАСЕ / АВСТРИЯ

ROBERT MENASSE / ÖSTERREICH



© Rafael Prohl



Роберт Менасе е австрийски писател и есеист. Той следва германистика, философия и политология във Виена, Залцбург, Месина. Между 1981 г. и 1988 г. Менасе е младши преподавател в Института за теория на литературата към Университета на Сао Пауло, Бразилия. Работи като независим публицист, журналист и преводач на романи от португалски на немски език. След завръщането си от Бразилия Менасе живее в Берлин, Виена и Амстердам. През 2017 г. той спечели престижната Награда за най-добра книга за 2017 за романа си „Столицата“, по време на Франкфуртския панаир на книгата. През последните години той пише активно за бъдещето на Европа и Европейския съюз. Книгите му са преведжани на над 20 езика.

Robert Menasse ist österreichischer Schriftsteller und Essayist. Er studierte Germanistik, Philosophie und Politikwissenschaft in Wien, Salzburg und Messina. Von 1981 bis 1988 lehrte er zunächst als Lektor für österreichische Literatur, später als Gastdozent am Institut für Literaturtheorie an der Universität São Paulo in Brasilien. Nach seiner Rückkehr aus Brasilien lebte Menasse in Berlin, Wien und Amsterdam. Seitdem arbeitet er als Journalist und als Übersetzer aus dem brasilianischen Portugiesisch. 2017 bekam er auf der Frankfurter Buchmesse den Deutschen Buchpreis für seinen Roman Die Hauptstadt verliehen. In den letzten Jahren schreibt er aktiv über die Zukunft Europas und der Europäischen Union. Seine Bücher sind in mehr als 20 Sprachen übersetzt.

УЧАСТИЕ

15.12, събота, 18:00 – 19:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

15.12, Samstag, 18:00 – 19:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ФЕРДИНАНД ШМАЦ / АВСТРИЯ

FERDINAND SCHMATZ / ÖSTERREICH



© Andrea Baczynski



Фердинанд Шмац е поет, писател и есеист. Следва германистика, история и философия. Между 1983 г. и 1985 г. работи като лектор по немски език и литература в Университета Нихон в Токио. От 2012 г. е професор и ръководител на Института за езиково изкуство към Университета по приложно изкуство във Виена. Автор е на книгите „dschungel allfach. prosa gedicht, das große babel,n“ и много други. Последният му публикуван роман носи заглавието „Durchleuchtung: Ein wilder Roman aus Danja und Franz“. Шмац е носител на литературните награди „Георг Тракл“ (2004), „Х. К. Артман“ (2006) и „Ернст Яндл“ (2009).

Ferdinand Schmatz ist österreichischer Dichter, Schriftsteller und Essayist. Er studierte Germanistik, Geschichte und Philosophie. Zwischen 1983 und 1985 arbeitete er als Lektor für deutsche Sprache und Literatur an der Nihon-Universität Tokio. Seit 2012 leitet Ferdinand Schmatz das Institut für Sprachkunst an der Universität für angewandte Kunst in Wien. Er ist der Autor von dschungel. allfach. (prosa gedicht), das große babel,n und anderer Werke. Sein letzter Roman trägt den Titel Durchleuchtung: Ein wilder Roman aus Danja und Franz. Schmatz ist Träger des Georg-Trakl-Preises (2004), des H.C.Artmann-Preises (2006) und des Ernst-Jandl-Preises (2009).

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

16.12, неделя, 15:00 – 16:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

16.12, Sonntag, 15:00 – 16:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ШЕРКО ФАТАХ / ГЕРМАНИЯ

SHERKO FATAH / DEUTSCHLAND



© Jens Oellermann



• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

Шерко Фатах е роден в семейството на иракски кюрд и германка. Той израства в ГДР, а през 1975 г., заедно с родителите си, емигрира през Виена в Западен Берлин. Следва философия и история на изкуството. За прозата си е получил Голямата награда за изкуство на Берлинската академия на изкуствата, наградата „Аделберт фон Шамисо“ през 2015 г., както и литературната награда „Аспекти“ за романа си „Im Grenzland“. Номиниран е многократно за наградата на Лайпцигския панаир на книгата, а романът му „Das dunkle Schiff“ е включен в краткия списък на номинираните за Германската награда за книга на годината през 2008 г.

Sherko Fatah ist ein deutscher Schriftsteller mit irakisch-kurdischen Wurzeln. Er wuchs zunächst in der DDR auf; 1975 siedelte die Familie nach Wien und schließlich nach West-Berlin über. Er studierte Philosophie und Kunstgeschichte. Der Autor wurde 2015 mit dem Großen Kunstpreis Berlin ausgezeichnet. Im gleichen Jahr erhielt er den Adelbert-von-Chamisso-Preis für sein bisheriges Gesamtwerk. Er wurde auch mit dem Aspekt-Literaturpreis für seinen Roman Im Grenzland ausgezeichnet. Mehrfach wurde er für den Preis der Leipziger Buchmesse nominiert. 2008 stand sein Roman Das dunkle Schiff auf der Shortlist für den Deutschen Buchpreis.

УЧАСТИЯ

12.12, сряда, 19:00 – 20:00 ч.,
Мраморно фоайе, НКК

PARTICIPATION

12.12, Mittwoch, 19:00 – 20:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

**Български участници /
Gäste aus Bulgarien**

АЛЕК ПОПОВ / БЪЛГАРИЯ

ALEK POPOV / BULGARIEN



© Даниел Ненчев



Алек Попов е автор на романите „Мисия Лондон“, „Черната Кутия“, „Сестри Палавееви В бурята на историята“; на есеистичната книга „Спътник на радикалния мислител“, както и на редица сборници с разкази, сред които „Ниво за напреднали“, „Митология на Прехода“, „Телесни плевели“. Романът „Мисия Лондон“ е издаден на 16 езика. Алек Попов е носител на редица литературни отличия, сред които: наградата за нова българска проза „Хеликон“ (2002, 2013); националната награда за драматургия „Иван Радоев“, наградата „Елиас Канети“, „Цветето на Хеликон“ за най-продавана книга на 2007 и 2013 г., наградата на британския ПЕН Център за преводна литература с гр. През 2012 е избран за член-кореспондент на Българската академия на науките. „Сестри Палавееви по пътя към новия свят“ е най-новият роман на писателя.

Alek Popov ist Autor der Romane Mission: London, Die Hunde fliegen tief, Schneeweissen und Partisanenrot, des essayistischen Buches Reisegefährte des radikalen Denkers sowie einer Reihe von Erzählbänden; darunter Für Fortgeschrittene, Mythologie des Übergangs, Unkraut des Körpers. Der Roman Mission: London wurde in 16 Sprachen herausgegeben. Alek Popov ist Träger zahlreicher Literaturpreise, u.a. des Preises für neue bulgarische Prosa Helikon (2002, 2013), des Ivan-Radov-Preises für Dramatik, des Elias-Canetti-Preises und des Preises des britischen PEN-Centrums für übersetzte Literatur. 2012 wurde er zum korrespondierenden Mitglied der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften ernannt. Das neueste Buch von Alek Popov ist Die Palaveevi-Schwestern auf dem Weg in die neue Welt.

УЧАСТИЕ

12.12., сряда, 20:30 – 21:30 ч., Fox Book café, ул. „Уилям Гладстон“ 32;
15.12, събота, 18:00 – 19:00 ч., Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

12.12., Mittwoch, 20:30 – 21:30, FOX Book Café, William Gladstone Str. 32;
15.12, Samstag, 18:00 – 19:00 ч., Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

АЛЕКСАНДЪР КРЪСТЕВ / БЪЛГАРИЯ

ALEXANDER KRASTEV / BULGARIEN



© Милена Рагева



Александър Кръстев е създател на сайта „Аз чета“, с който е носител на отличията „Рицар на книгата“, „Посланик на библиотеките“ и наградите „Христо Г. Данов“ и „ПР Приз“. Има над 12 години опит в областта на PR и дигиталния маркетинг, а от 2017 г. е начело на дигитална агенция „BookMark“, част от семейството на „Аз чета“.

Alexander Krastev ist der Gründer der Internetseite Ich lese, wofür er mit den Preisen Ritter des Buches, Botschafter der Bibliotheken, dem Hristo G. Danov-Preis sowie dem PR-Prix ausgezeichnet wurde. Mit einer über 12-jährigen Erfahrung im Bereich des PR und des digitalen Marketing ist er seit 2017 Leiter der digitalen Agentur BookMark, die ein Teil der Familie Ich lese ist.

АМЕЛИЯ ЛИЧЕВА / БЪЛГАРИЯ

AMELIA LICHEVA / BULGARIEN



© АМЕЛИЯ ЛИЧЕВА



Амелия Личева е поетеса и литературен критик. Тя е професор по теория на литературата в Софийския университет „Св. Кл. Охридски“. Автор е на теоретичните книги „Истории на гласа“ (2002), „Теория на литературата“ (В съавторство, 2005), „Гласове и идентичности в българската поезия“ (2007), „Политики на днешното“ (2010), „Кратък речник на литературните и лингвистичните термини“ (В съавторство, 2012), „Литература. Бинокъл. Микроскоп“ (2013), както и на стихосбирките „Око, Втречено в ухо“ (1992), „Втората Вавилонска библиотека“ (1997), „Азбуки“ (2002), „Моите ЕВропи“ (2007), „Трябва да се види“ (2013), „Зверски кромка“ (2017). Главен редактор на „Литературен вестник“. Носител на наградата „Христо Г. Данов“ за 2018 г. в раздела „За представяне на българската книга“.

Amelia Litcheva ist Dichterin und Literaturkritikerin und als Professorin für Literaturtheorie an der St.Kliment-Ohridski-Universität in Sofia tätig. Sie verfasste die theoretischen Werke Geschichten der Stimme (2002), Literaturtheorie (Mitautorin, 2005), Stimmen und Identitäten in der bulgarischen Dichtung (2007), Politiken des Heutigen (2010), Kurzes Wörterbuch literaturwissenschaftlicher und linguistischer Termini (Mitautorin, 2012), Literatur. Fernglas. Mikroskop (2013) sowie die Gedichtbände Ein Auge starrend in ein Ohr (1992), Die zweite Bibliothek von Babel (1997), Alphabete (2002), Meine Europas (2007), Sehenswert (2013), Bestialisch sanft (2017). Litcheva arbeitet als Chefredakteurin der Zeitung Literaturen vestnik. Sie ist Trägerin des Christo.G.Danov-Literaturpreises in der Kategorie Präsentation des bulgarischen Buches.

УЧАСТИЕ

13.12, четвъртък, 19:00 – 20:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

13.12, Donnerstag, 19:00 – 20:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

АНА ДИМОВА / БЪЛГАРИЯ

ANA DIMOVA / BULGARIEN



© Ана Димова



Ана Димова е професор по германско езикознание и теория на превода в Шуменския университет. Преводачка на немскоезична литература (Йозеф Рот, Карл Краус, Кристоф Рансмайр, Паул Целан, Ян Асман, Ханс Фалада, Роберт Менасе) и на българска литература на немски език (Радої Ралин, Блага Димитрова, Николай Кънчев). Автор на книгите: „Импресионизъм и превод“ (1995), „Увод в теорията на превода“ (2001), „Вицът като езиков и културен феномен“ (2006).

Ana Dimova ist Professorin für germanistische Linguistik und Übersetzungswissenschaft an der Universität Schumen (bis 2016). Sie ist übersetzt deutschsprachige Literatur ins Bulgarische (Joseph Roth, Karl Kraus, Christoph Ransmayr, Paul Celan, Jan Assmann, Hans Fallada, Robert Menasse) und bulgarische Literatur ins Deutsche (Radoy Ralin, Blaga Dimitrova, Nikolay Kantchev). Dimova verfasste die Bücher: Impressionismus und Übersetzen (1995), Einführung in die Übersetzungswissenschaft (2001) und Der Witz als sprachliches und kulturelles Phänomen. Deutsch-bulgarische Parallelen und Kontraste. Übersetzbarkeit (2006).

• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION •

15.12, събота, 17:00 – 18:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

15.12, Samstag, 17:00 – 18:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

АНГЕЛ ИГОВ / БЪЛГАРИЯ

ANGEL IGOV / BULGARIEN



© Ангел Игов



• СРЕЩИ С АВТОРИ • MEETING AUTHORS •

Ангел Игов е автор на три романа: „Фини прахови частици“ (2017), „Кротките“ (2015) и „Кратка повест за срама“ (2011), издаден и на английски език, както и на два сборника с разкази: „Срещи на пътя“ (2002) и „К.“ (2006). „Кротките“ е номиниран за седем национални награди за проза и печели една от тях – „Христо Г. Данов“. „Фини прахови частици“ е номиниран в конкурса „Роман на годината“. Игов преподава английска литература и превод в СУ „Св. Климент Охридски“. Литературен наблюдател на в. „Култура“ до 2018 г. Превел е на български романи от Пол Остър, Мартин Еймис, Иън Макюън, Анджеа Карпър, Джон Банвил и др, както и поезия от Уилям Уърдзворт, Самюъл Тейлър Колридж и Т. С. Елиът.

Angel Igov ist Autor von drei Romanen: Feinstaubpartikel (2017), Die Sanften (2015) und Kurze Geschichte der Scham (2011, erschien auch in Englischer Sprache unter dem Titel A Short Tale of Shame). Außerdem verfasste er zwei Bände mit Erzählungen: Begegnungen unterwegs (2002) und K. (2006). Die Sanften wurde für sieben Nationalpreise nominiert und gewann davon den Christo.G. Danov-Preis. Feinstaubpartikel wurde für den Wettbewerb Roman des Jahres nominiert. Igov lehrt englische Literatur und Übersetzung an der St.Kliment-Ohridski-Universität. Bis 2018 war er Literaturkritiker bei der Zeitung Kultura. Igov übersetzte aus dem Englischen unter anderem Romane von Paul Auster, Martin Amis, Ian McEwan, Angela Carter und John Banville sowie Lyrik von William Wordsworth, Samuel Taylor Coleridge und T.S. Eliot.

УЧАСТИЕ

14.12, петък, 19:00 – 20:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

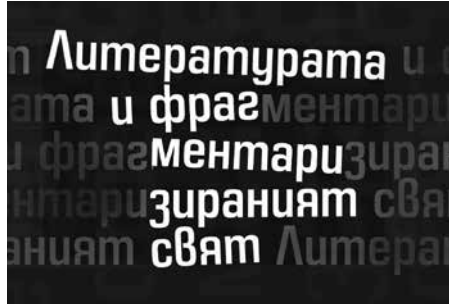
14.12, Freitag, 19:00 – 20:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

АНИ БУРОВА / БЪЛГАРИЯ

ANI BUROVA / BULGARIEN



© Ани Бурова



Ани Бурова е литературен историк и критик. Преподавател в Катедрата по славянски литератури на Софийския университет „Св. Климент Охридски“. Редактор в „Литературен Вестник“. Основните ѝ интереси са в областта на съвременната и най-новата литература, литературата на модернизма, сравнителната литературна история. Автор на монографията „Литературата и фразментаризираният свят“ (2014).

Ani Burova ist Literaturhistorikerin und -kritikerin. Sie ist Dozentin der slawischen Literatur an der Sofioter Universität St. Kliment Ohridski. Außerdem ist sie als Redakteurin bei der „Literarischen Zeitung“ tätig. Ihre Hauptinteressen liegen im Bereich der Gegenwartsliteratur und der neuesten Literatur, der Literatur der Moderne und der vergleichenden Literaturgeschichte. Sie ist Autorin der Monographie Die Literatur und die fragmentierte Welt (2014).

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

16.12, неделя, 12:00 – 13:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

16.12, Sonntag, 12:00 – 13:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

АНТОАНЕТА КОЛЕВА / БЪЛГАРИЯ

ANTOANETA KOLEVA / BULGARIEN



© Антоанета Колева



• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION •

АНТОАНЕТА КОЛЕВА е директор на Издателска къща „KX – Критика и Хуманизъм“. Издателството е член на Международния алианс на независимите издатели и един от основателите на Българско общество на хуманитарните издатели (2007). Колева е завършила философия в Софийски университет „Св. Климент Охридски“ и специализирала съвременна философия, превод, издателски и културен мениджмънт към Министерство на културата на Франция, Националния център за научни изследвания (CNRS) на Франция, Асоциацията на британските издатели (Лондон и Оксфорд) и др. Превела е повече от 20 книги постструктуралистка и постмодерна философия. Тя е инициатор на експериментални проекти за нестандартно представяне на хуманитаристика чрез промяна на младежките нагласи.

Antoaneta Koleva, Direktorin des Verlags Kritik und Humanismus. Der Verlag ist Mitglied der Internationalen Allianz unabhängiger Verleger und Mitbegründer der Bulgarischen Gesellschaft der Verleger von Humanitaristik (2007). Koleva studierte Philosophie an der St.Kliment-Ohridski-Universität in Sofia und spezialisierte sich dann auf den Gebieten der modernen Philosophie, der Übersetzung, des Verlags- und Kulturmanagements am französischen Kulturministerium, am Nationalen Forschungszentrum (CNRS) Frankreichs, an der Assoziation der britischen Verleger (London und Oxford) u.a. Sie übersetzte mehr als 20 Bücher der poststrukturalistischen und postmodernen Philosophie. Koleva initiierte Experimentalprojekte für unkonventionelle Darstellung der Humanitaristik durch Änderung der Einstellungen Jugendlicher.

УЧАСТИЕ

12.12, сряда, 16:30 – 18:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

12.12, Mittwoch, 16:30 – 18:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

БЕЛОСЛАВА ДИМИТРОВА / БЪЛГАРИЯ

BELOSLAVA DIMITROVA / BULGARIEN



© Белослава Димитрова



Белослава Димитрова завършва немска филология и журналистика в Софийския университет „Св. Климент Охридски“. Има авторско предаване по Радио София. Редактор е и на платформата „seen.bg“. Белослава Димитрова е един от създателите на „Свободно поетическо общество“. Нейната първа книга „Начало и край“ е издадена в края на 2012 г. В поредицата „Нова проза и поезия“ на издателството на Софийския университет. През 2014 г. „DejaBook“ издаде втората книга на Белослава Димитрова – „Дивата природа“, която беше номiniрана за Националната награда за поезия „Иван Николов“. Книги на Белослава Димитрова са преведени на италиански и хърватски.

Beloslava Dimitrova, 1986 in Sofia geboren, studierte Germanistik und Journalismus an der St.Kliment-Ohridski-Universität in Sofia. Sie moderiert eine Autorensendung im Radio Sofia und ist auch als Redakteurin der Plattform seen.bg. tätig. Außerdem ist sie Mitbegründerin der Plattform Freie Poesiegesellschaft. Ihr erstes Buch Anfang und Ende wurde Ende 2012 in der Reihe Neue Prosa und Poesie des St.Kliment-Ohridski-Universitätsverlags herausgegeben. 2014 gab der Verlag DejaBook das zweite Buch von Beloslava Dimitrova heraus – Die wilde Natur, das für den Ivan-Nikolov-Literaturpreis nominiert wurde. Bücher von Beloslava Dimitrova sind ins Italienische und ins Kroatische übersetzt.

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

13.12, четвъртък, 18:00 – 19:00 ч., Мраморно фоайе, НДК;
15.12, събота, 14:00 – 15:00 ч., Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

13.12, Donnerstag, 19:00 – 20:00 ч., Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast;
15.12, Samstag, 14:00 – 15:00 ч., Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

БИЛЯНА КУРТАШЕВА / БЪЛГАРИЯ

BILYANA KURTASHEVA / BULGARIEN



© Уеб студио. НБУ



• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION •

Билиана Курташева е доктор по теория и история на литературата, главен асистент в Нов български университет. Завършила е българска филология в СУ „Св. Климент Охридски“. Съосновател и редактор на независимото списание за литература „Витамин Б“ (1996-1999). От 2000 г. е главен редактор на «Следва», списание за университетска култура на НБУ. Работила е по свои изследователски проекти в CAS, София, и IWM, Виена. Автор е на книгите «Антологии и канон: антологийни модели на българската литература» (2012, национална награда „Южна пролет“ в категорията литературна история и критика) и наскоро излязлата „По ръба на сравнението. Яворов и Ролинг Стоунс и други не/възможни интертекстове“ (2018).

Bilyana Kurtasheva ist Doktor der Literaturgeschichte und –theorie und arbeitet als Dozentin an der Neuen Bulgarischen Universität. Sie studierte Bulgaristik an der St.Kliment-Ohridski-Universität Sofia und war Mitbegründerin und Redakteurin der unabhängigen Literaturzeitschrift Vitamin B (1996-1999). Seit 2000 ist sie Chefredakteurin der Zeitschrift für Universitätskultur der NBU Sledva. Sie hat an eigenen Forschungsprojekten in CAS Sofia und IWM Wien gearbeitet. Kurtasheva ist Autorin der Bücher Anthologien und Kanon: Anthologiemodelle in der bulgarischen Literatur (2012, Südfrühling-Literaturpreis in der Kategorie Literaturgeschichte und –kritik) und Am Rande des Vergleiches. Javorov und Rolling Stones und andere un/mögliche Intertexte (2018).

УЧАСТИЕ

15.12, събота, 15:00 – 16:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

15.12, Samstag, 15:00 – 16:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

БОЙКО ВАСИЛЕВ / БЪЛГАРИЯ

BOYKO VASILEV / BULGARIEN



© Boyko Vasilev



Бойко Василев е журналист, продуцент и водещ на седмичното обзорно предаване на БНТ „Панорама“. Доктор по социология, Василев работи в обществената телевизия от 1991 г. Той е уважаван експерт по Балканите. Отразявал е Войните в Босна и Херцеговина, Косово, ударите по Белград, Сирия и Ирак. Интервюирал е световни лидери като Дж. Буш, Тони Блеър и Р. Т. Ердоган, интелектуалци като Умберто Еко. Автор на над 20 документални филма. Владее английски, немски, испански, руски, босненски/хърватски/сръбски. Носител на много награди, между които „Златен Ритон“ за документално кино (Пловдив, 1999) и „Личност на годината“ в областта на медиите на Централна и Югоизточна Европа (Сараево, 2016).

Boyko Vasilev ist bulgarischer Journalist, Produzent und Moderator der politischen Talkshow Panorama im Nationalfernsehen Bulgariens. Außerdem ist er Doktor der Soziologie. Vasilev arbeitet seit 1991 im öffentlich-rechtlichen Fernsehen und gilt als angesehener Balkanexperte. Im Fernsehen wurden seine Berichterstattungen über die Kriege in Bosnien und Herzegovina, im Kosovo, über die Luftangriffe auf Belgrad und über die Kriege in Syrien und Irak gesendet. Er führte Interviews mit Politikern von Weltrang wie G.W. Bush, Tony Blair und R.T. Erdogan sowie mit Intellektuellen wie Umberto Eco. Vasilev ist Autor von mehr als 20 Dokumentarfilmen. Er beherrscht mehrere Sprachen, neben Englisch und Deutsch spricht er auch Spanisch, Russisch, Bosnisch, Kroatisch und Serbisch. Boyko Vasilev ist Träger zahlreicher Preise, darunter des Golden Rhyton für Dokumentarfilme (Plovdiv 1999) und Persönlichkeit des Jahres im Bereich der Medien in Mittel- und Südosteuropa (Sarajevo 2016).

15.12, събота, 18:00 – 19:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

15.12, Samstag, 18:00 – 19:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

БОРИС МИНКОВ / БЪЛГАРИЯ

BORIS MINKOV/ BULGARIEN



© Мая Любенова

БОРИС
МИНКОВ
Презапис
или **Другият**
куфар
В Берлин

• ДИСКУСИЯ • DISCUSSION •

Борис Минков е доцент по сравнително литературознание в НАТФИЗ „Кръстьо Сарафов“. Издател и редактор на литературното списание „Страница“. Лектор по български език в Хумболт университет Берлин (2009-2013) и гост-лектор в Шилер университет Йена. Превел от немски „Летящи кучета“ на Марсел Байер (2012). Автор на книги, сред които „Град – междинни полета“ (2011) и „Презапис или другият куфар в Берлин“ (2013).

Boris Minkov ist Dozent für vergleichende Literaturwissenschaft an der Theater- und Filmakademie „Krstyo Sarafov“ in Sofia. Er ist Herausgeber und Redakteur der Literaturzeitschrift Stranica [Die Seite]. 2009-2013 war er Lektor für Bulgarische Sprache und Literatur an der Humboldt-Universität zu Berlin; er hatte auch eine Gastdozentur an der Friedrich-Schiller-Universität Jena inne. Boris Minkov übersetzte den Roman Flughunde von Marcel Beyer (2012) ins Bulgarische. Er ist Autor mehrerer Bücher, darunter Stadt – Zwischenfelder (2011) und Wiederaufnahme oder der andere Koffer in Berlin (2013).

УЧАСТИЕ

15.12, събота, 17:00 – 18:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

5.12, Samstag, 17:00 – 18:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ВЕЛИНА МИНКОВА / БЪЛГАРИЯ

VELINA MINKOVA/ BULGARIEN



© Велина Минкова



Велина Минкова завършва английски език и литература с профил творческо писане (жанр кратък разказ) в Калифорнийския университет (UCLA). Автор е на сборника с разкази на английски език „Red Shorts“ („Колибри“, 2001) и на романа „Доклад на зелената амеба за химическия молив“ („Колибри“, 2015), който излиза във Франция със заглавие „Le Grand Leader Doit Venir Nous Voir“ („Actes sud“, 2018). Тази година излезе първият ѝ сборник разкази на български език „Бразилски храст“ („Колибри“, 2018). Живее в Париж, където преподава английски език, превежда художествена литература и работи върху Втория си роман и нов сборник с разкази.

Velina Minkova hat Englische Sprache und Literatur, Profil Kreatives Schreiben (im Genre Kurzgeschichten), an der Universität von Kalifornien (UCLA) absolviert. Sie ist Autorin des Bandes mit Erzählungen in englischer Sprache Red Shorts (Colibri, 2001) und des in Frankreich mit dem Titel Le Grand Leader doit venir nous voir (Actes sud, 2018) veröffentlichten Roman Bericht der grünen Amöbe über den chemischen Bleistift (Colibri, 2015). In diesem Jahr ist ihr erster Band mit Erzählungen in bulgarischer Sprache Brasilianischer Strauch (Colibri, 2018) erschienen, in der die Autorin zu der Kurzgeschichte als Lieblingsliteraturform zurückkehrt. Sie lebt in Paris, wo sie Englisch unterrichtet, übersetzt Prosa und arbeitet an ihrem zweiten Roman und einem neuen Band mit Erzählungen.

15.12, събота, 15:00 – 16:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

15.12, Samstag, 15:00 – 16:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ВЕСЕЛИНА САРИЕВА / БЪЛГАРИЯ

VESSELINA SARIEVA / BULGARIEN



• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION •

Веселина Сариева е магистър по славянска филология в Пловдивски университет, специалност Сръбски и хърватски език и литература. През 2006 г. в поредицата „Поетики“ на Издателска къща „Жанет 45“, редактирана от Георги Господинов, излиза дебютната ѝ стихосбирка „ОЩ“. През 2004 г. с Катрин Сариева основава първата Галерия „Сариев“ – център за съвременна керамика и фотография, която през 2011-2012 г. започва нова изложбена политика с името „Sariev Contemporary“, ориентирана към съвременно българско изкуство и представянето му извън страната. Заедно с галерията стартира и активна образователна програма в същата посока. През 2005 г. Веселина инициира първата „Нощ на музеите и галериите“.

Veselina Sarieva studierte serbische und kroatische Sprache und Literatur im Masterstudium Slawistik der Universität Plovdiv. Ihre Debütgedichtsammlung erschien 2006 in der Reihe Poetiki des Verlagshauses Janet 45 und wurde von Georgi Gospodinov lektoriert. 2004 gründete sie zusammen mit Katrin Sarieva die erste Sariev-Galerie, ein Zentrum für moderne Keramik und Fotografie, das seit 2011-2012 eine neue Ausstellungspolitik Sariev Contemporary startete. Diese setzte sich das Ziel, moderne bulgarische Kunst außerhalb von Bulgarien zu präsentieren. Neben der Galerie wurde auch ein aktives Ausbildungsprogramm in diese Richtung gestartet. 2005 initiierte Veselina Sarieva die erste Nacht der Museen und Galerien.

УЧАСТИЕ

11.12, Вторник, 17:00 – 18:00 ч.,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

11.12, Dienstag, 17:00 – 18:00 ч.,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ВИОЛЕТА ДЕЧЕВА / БЪЛГАРИЯ

VIOLETA DETCHEVA / BULGARIEN



© Виолета Дечева



Виолета Дечева, доктор на науките, е професор по театрознание в НБУ. Изследовател, преподавател, историк и критик. Има публикации в България, Германия, Полша, Франция, Италия, САЩ, Швейцария и др. Ръководител на проекта „Конкурс за нова пиеса“ на НБУ. Театрален наблюдател на В. „Култура“ до 2018 г. Автор на книгите: „Кризите на народния театър“ (2016); „На фокус Dimitar Gotscheff“ (2015); „Между идеологиите и хедонизма. Театърът в началото на новия век: Част I“ (2013) и „Част II“ (2014); „Към проблема за режисурата. Българският театър между двете световни войни“ (2006); „Актьорът като автор и произведение на изкуството“ (2003); „Авторът и неговият интерпретатор“ (2002); „Театърът на 90-те“ (2001) и др.

Violeta Datcheva, Dr.sc, ist Professorin für Theaterwissenschaft an der Neuen Bulgari-schen Universität, Wissenschaftlerin, Dozentin, Historikerin und Kritikerin. Sie wurde u.a. in Bulgarien, Deutschland, Polen, Frankreich, Italien, USA und der Schweiz veröffentlicht. Datcheva ist Leiterin des NBU-Projekts Wettbewerb für neue bulgarische Dramatik. Bis 2018 war sie als Theaterkorrespondentin der Zeitung Kultura tätig. Sie ist unter anderem Autorin der Bücher: Die Krisen des Nationaltheaters (2016); Im Fokus Dimitar Gotscheff (2015); Zwischen Ideologie und Hedonismus. Das Theater am Anfang des neuen Jahrhunderts: Teil I (2013) und Teil II (2014); Zum Problem der Regie. Das bulgarische Theater zwischen den Weltkriegen (2006); Der Schauspieler als Autor und Kunstwerk (2003); Der Autor und sein Interpret (2002); Das Theater der 90er (2001).

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

11.12, Вторник, 19:00 – 20:00 ч., Мраморно фоайе, НДК;
15.12, събота, 13:00 – 14:00, Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

11.12, Dienstag, 19:00 – 20:00 ч., Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast;
15.12, Samstag, 13:00 – 14:00, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ВИРГИНИЯ ЗАХАРИЕВА / БЪЛГАРИЯ

VIRGINIA ZAHARIEVA / BULGARIEN



© Виргиния Захариева



• БЪРЗИ ЛИТЕРАТУРНИ СРЕЩИ • SCHNELLE LITERATURBEGEGNUNGEN •

Виргиния Захариева е артист, писател и психотерапевт. Нейният роман *Девет зайци* (2008!) е преведен на английски и публикуван в Англия и САЩ. Автор е също на сборника с есета „Милостта на малките огледала“ (2010) и сборника събрана поезия „Виргинии“ 2011. Последната ѝ книга с поезия се казва „Емюди за една ръка“ 2018. Тя прави също перформанси, ембиент проекти, изложби и инсталации. Във своите артистични и граждански жестове през годините Виргиния Захариева работи за открояването на женския глас.

Virginia Zaharieva ist Künstlerin, Schriftstellerin und Psychotherapeutin. Ihr Roman *Neun Hasen* (2008) wurde ins Englische übersetzt und in England und den Vereinigten Staaten veröffentlicht. Sie ist auch Autorin der Sammlung von Essays *Die Gnade der kleinen Spiegel* (2010) und der Gedichtsammlung *Virginies* (2011). Ihr letztes Lyrikband heißt *Etüden für eine Hand* (2018). Sie macht ebenso Performances, Projekte, Ausstellungen und Installationen. Im Laufe der Jahre hat Virginia Zaharieva in ihren künstlerischen und bürgerlichen Gesten daran gearbeitet, die weibliche Stimme hervorzuheben.

УЧАСТИЕ

12.12., сряда, 20:30 – 21:30 ч.,
Fox Book café, ул. „Уилям Гладстон“ 32

TEILNAHME

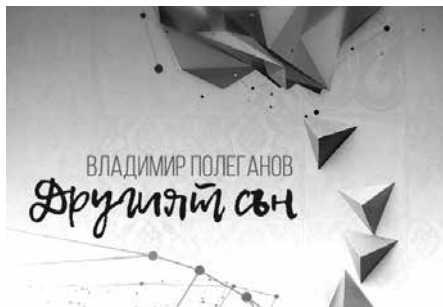
12.12., Mittwoch, 20:30 – 21:30,
FOX Book Café, William Gladstone Str. 32

ВЛАДИМИР ПОЛЕГАНОВ / БЪЛГАРИЯ

VLADIMIR POLEGANOV / BULGARIEN



© Tom Langdon



Владимир Полеганов е писател, преводач и сценарист. Автор е на един сборник с разкази: „Деконструкцията на Томас С.“ (Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 2013), и на един роман: „Другият сън“ (изд. „Колибри“, 2016). Разказът му „Птиците“ е Включен в антологията „Best European Fiction“ 2016 на издателство „Dalkey Archive Press“, а за романа си получава награда „Хеликон“ за 2017 г.

Vladimir Poleganov ist Schriftsteller, Übersetzer und Drehbuchautor. Er ist Autor des Erzählbandes Die Dekonstruktion von Thomas S. (Universitätsverlag Hl. Kliment Ohridski, 2013) und des Romans: Der andere Traum (Verlag Colibri, 2016). Seine Erzählung Die Vögel ist in der Anthologie Best European Fiction 2016 des Dalkey Archive Press enthalten, und für seinen Roman Der andere Traum wurde er 2017 mit dem Helikon-Preis ausgezeichnet.

14.12., петък, 18:00 – 19:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

14.12., Freitag, 18:00 – 19:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ВЛАДИСЛАВ ХРИСТОВ / БЪЛГАРИЯ

VLADISLAV CHRISTOV / BULGARIEN



© Боряна Петрова



Владислав Христов живее и работи като журналист и фотограф в София. Три поредни години е в класацията на 100-те най-креативни хайку автори в Европа. Член е на The Haiku Foundation. Негови хайку са публикувани в изданията на Американската хайку асоциация Frogpond, Световния хайку клуб World Haiku Review и др. Текстовете му са превеждани на 17 езика. Издадени книги: „Снимки на деца“ (кратки прози, 2010), „Енсо“ (поезия, 2012), „Фи“ (поезия, 2013), „Германии“ (поезия, 2014), „Обратно броене“ (поезия, 2016), „Продължаваме напред“ (публицистика, 2017), „Germanii“ (на немски, 2018).

Vladislav Christov lebt und arbeitet als Journalist und Fotograf in Sofia. In drei aufeinanderfolgenden Jahren stand er auf der Liste der 100 kreativsten Haiku-Autoren in Europa. Er ist Mitglied von The Haiku Foundation. Haiku von ihm wurden unter anderem in den Ausgaben der amerikanischen Haiku-Assoziation Frogpond veröffentlicht sowie im World Haiku Review. Seine Texte sind in 17 Sprachen übersetzt. Bücher von Vladislav Christov sind: Kinderfotos (Kurzprosa 2010), Enso (Lyrik 2012), Fi (Lyrik 2013), Germanii (Lyrik 2014), Countdown (Lyrik 2016), Weiter vorwärts (Publizistik 2017) und eine Übersetzung von Germanii in deutscher Sprache (2018).

УЧАСТИЕ

16.12., неделя, 13:00 – 14:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

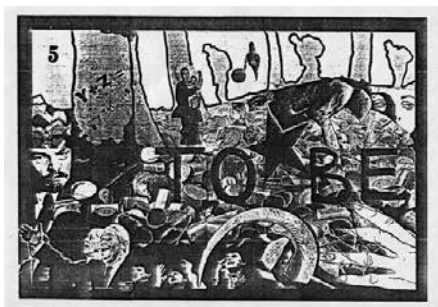
16.12., Sonntag, 13:00 – 14:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ВЛАДИЯ МИХАЙЛОВА / БЪЛГАРИЯ

VLADIYA MIHAYLOVA / BULGARIEN



© Веселина Сариева



Владия Михайлова е куратор и културолог. От 2007 г. тя е част от екипа на Софийска градска художествена галерия като куратор в галерия „Васка Емануилова“, където работи с програмите за съвременно изкуство и с музейния архив на галерията. Михайлова е куратор на проекти с широк обществен отзук, като сред последните от тях са юбилейната изложба и програма на фондация „Отворени изкуства“ – ТУК НАВСЯКЪДЕ като част от фестивала НОЩ/Пловдив (2017), мащабната изложба „Разместване на пластове. Младо изкуство в музея“ в Софийска градска художествена галерия (2017). Тя е участник в основната работна група (сфера „Визуални изкуства“) изработила Стратегията на свободната творческа сцена в София – „Споделена Визия“ (2016 - 2018). В момента работи и като артистичен директор на мултижанровия градски фестивал НОЩ/Пловдив 2019 под надслов „Общо място“.

Vladiya Mihaylova ist Kuratorin und Kulturhistorikerin. Seit 2007 ist sie Mitglied des Teams der Sofioter Stadtgalerie und arbeitet als Kuratorin der Galerie Vaska Emanuilova, wo sie an den Programmen für zeitgenössische Kunst und dem Museumsarchiv der Galerie beteiligt ist. Mihaylova ist Kuratorin von Projekten die eine breite Resonanz in der Öffentlichkeit finden. Zu den letzten zählen die Jubiläumsausstellung und das Programm der Open Arts Foundation – HIER ÜBERALL, als Teil des Festivals NACHT/Plovdiv (2017) sowie die groß angelegte Ausstellung Verschiebung der Schichten. Junge Kunst im Museum in der Sofioter Stadtgalerie (2017). Sie ist Teilnehmerin an der Hauptarbeitsgruppe (Bereich Bildende Kunst), die die Strategie der freien Kreativszene in Sofia – Gemeinsame Vision (2016-2018) erarbeitet hat. Derzeit ist sie als künstlerische Leiterin des Multi-Genre-Stadt-Festivals NACHT/Plovdiv 2019 tätig, das unter dem Motto Gesamtplatz steht.

• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION

11.12., Вторник, 17:00 – 18:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

11.12., Dienstag, 17:00 – 18:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ГЕОРГИ ГОСПОДИНОВ / БЪЛГАРИЯ

GEORGI GOSPODINOV / BULGARIEN



© Васил Танев



Георги Господинов е поет, писател и драматург. Влиза в литературата през 90-те със стихосбирките си „Ланидариум“ и „Черешата на един народ“. Международното признание идва с „Естествен роман“, публикуван на повече от 20 езика. „Физика на тъгата“ (2012) печели наградата за Роман на годината в България, международната награда „Ян Михалски“ (Швейцария) и е финалист на седем европейски и американски награди за най-добра книга, сред тях наградата на Американския ПЕН за преводна книга, „Premio Strega Europeo“ в Италия, „Haus der Kulturen der Welt Literaturpreis“ (Berlin) и др. През 2018 е в Ню Йорк, печелейки писателската стипендия на New York Public Library. Най-новата му книга е „Всичките наши тела“.

Georgi Gospodinov, Lyriker, Prosaautor, Dramatiker. Sein Debüt in der Literatur hatte er in den 1990er Jahren mit den Gedichtbänden Lapidarium und Der Kirschbaum eines Volkes. Internationale Anerkennung erlangte er mit seinem Natürlichen Roman, der in mehr als zwanzig Sprachen übersetzt wurde. Für Physik der Schwermut (2012) bekam er den Preis Roman des Jahres in Bulgarien und den internationalen Jan-Michalski-Preis (Schweiz). Gospodinov war unter den Finalisten bei sieben europäischen und amerikanischen Literaturwettbewerben, darunter beim Preis des Amerikanischen PEN für übersetzte Bücher, Premio Strega Europeo in Italien, Haus der Kulturen der Welt-Literaturpreis (Berlin) u.a. 2018 bekam er ein Stipendium der New York Public Library für einen Arbeitsaufenthalt in New York. Sein neuestes Buch trägt den Titel Alle unsere Körper.

УЧАСТИЕ

11.12., Вторник, 18:00 – 19:00, Мраморно фоайе, НДК;
14.12., петък, 19:00 – 20:00, Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

11.12., Dienstag, 18:00 – 19:00, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast;
14.12., Freitag, 19:00 – 20:00, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ДИАНА ИВАНОВА / БЪЛГАРИЯ DIANA IVANOVA / BULGARIEN



©Диана Иванова



Диана Иванова е журналист, писател, режисьор, групов терапевт и куратор. Основните ѝ занимания са в областта на травмата и паметта, психическите последици от живот в несвобода, миграцията, новите групи и движения. За документалния си филм „ЧУЙ“ (2014, режисьор и сценарист) получава наградата за дебют на „Златният ритон“. Последната ѝ поетична книга „Басма и габардин“ (2013) е номинирана за националната награда за поезия „Иван Николов“ и за националната награда „Памет“. Нейни статии са включени в сборника, представящ най-доброто от европейската журналистика „Which Road to Europe“ (изд. „Wiese“ Verlag, Австрия, 2008). Носител е на множество европейски награди и стипендии.

Diana Ivanova ist Journalistin, Schriftstellerin, Regisseurin, Gruppentherapeutin und Kuratorin. Sie beschäftigt sich vor allem mit Trauma und dem Gedächtnis, mit den psychischen Folgen vom Leben in Unfreiheit, mit Migration, mit neuen Gruppen und Bewegungen. Für ihren Dokumentarfilm HÖR (2014, Regie und Drehbuch) bekam sie den Debütpreis des Festivals Golden Rhyton. Ihr letzter Lyrikband Katun und Gabardine (2013) wurde für den Ivan-Nikolov-Lyrikpreis und für den Nationalpreis Gedächtnis nominiert. Aufsätze von Diana Ivanova sind im Sammelband Which Road to Europe (Wieser Verlag, Österreich, 2008) enthalten, der das Beste des europäischen Journalismus präsentiert. Sie hat zahlreiche europäische Preise und Stipendien bekommen.

• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION

13.12, четвъртък, 16:30 – 18:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

13.12, Donnerstag, 16:30 – 18:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ДОБРОМИР БАЙЧЕВ / БЪЛГАРИЯ

DOBROMIR BAYCHEV / BULGARIEN



© Добромир Байчев



Добромир Байчев е завършил кинорежисура в НБУ. Сценарист на редица ТВ предавания от 2003 г. досега, както и на сериала „Кантора Митрани“. Режи́сьор е и на пълнометражния филм „Киприянови молитви“. През 2017 г. става финалист (top 20 от 2200 сценария) в международния конкурс „Jameson First Shot“. Сценариите бяха оценявани в САЩ от продуцентите на сериала „House of Cards“. През 2018 г. година Добромир Байчев печели Голямата награда на значимия литературен конкурс „Развитие“ с дебютния си роман „Глиненият цар“.

Dobromir Baychev wurde 1976 in Lyaskovets geboren. Er hat ein Studium der Filmregie an der Neuen Bulgarischen Universität absolviert. Seit 2003 ist er Drehbuchautor mehrerer Fernsehsendungen, sowie der TV-Serie Anwaltskanzlei Mitrani. Er war auch Regisseur des Spielfilms Die Gebete von Cyprian. 2017 wurde er Finalist (Top 20 von 2200 Drehbüchern) beim internationalen Wettbewerb Jameson First Shot. Die Szenarien wurden in den USA von den Produzenten der Serie House of Cards bewertet. Außerhalb des Kinos und des Schreibens ist Schach seine Lieblingsbeschäftigung. Im Jahr 2018 gewann Dobromir mit seinem Debütroman Der Ton-König den Grand Prix des bedeutenden Literaturwettbewerbs Entwicklung.

УЧАСТИЕ

15.12., събота, 16:00 – 17:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

15.12., Samstag, 16:00 – 17:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ЕДВИН СУГАРЕВ / БЪЛГАРИЯ

EDVIN SUGAREV / BULGARIEN



© Едвин Сугарев



Едвин Сугарев е поет, критик, публицист, литературен историк и издател. Автор е на двадесет и шест стихосбирки, един роман, една книга с фрагменти, четири литературно-исторически и критически книги, осем книги с публицистика, четири книги с приказки и стотици статии в периодичния печат. Негови книги са издавани в САЩ, Франция и Унгария. Превеждан е на английски, немски, френски, унгарски, чешки, сръбски, италиански, френски, турски, японски, хинду и др. Редактор е на самиздатското сп. „Мост“, дълги години е главен редактор на В. „Литературен вестник“. Работил е в Института за литература, БАН, а след това е доцент в НБУ. След 1989 г. е бил народен представител, както и посланик в Монголия и Индия. В момента е генерален консул в Ниш.

Edvin Sugarev ist bulgarischer Dichter, Kritiker, Publizist, Literaturhistoriker und Verleger. Er ist Autor von sechs Gedichtbänden, einem Roman, einer Sammlung Fragmente, vier literaturhistorischen und -kritischen, acht publizistischen Büchern, vier Märchenbüchern und zahlreichen Artikeln in der Presse. Seine Bücher wurden in den USA, in Frankreich und Ungarn herausgegeben. Er wurde unter anderem ins Englische, Deutsche, Französische, Ungarische, Tschechische, Serbische, Italienische, Türkische, Japanische und auf Hindi übersetzt. Edvin Sugarev war Redakteur der Eigenverlag-Zeitschrift Most [Brücke] und jahrelanger Chefredakteur der Zeitung Literaturen vestnik. Er arbeitete lange am Institut für Literatur der Bulgarischen Akademie der Wissenschaft; später war er Dozent an der Neuen Bulgarischen Universität. Nach 1989 war er Abgeordneter im Parlament, danach Botschafter in der Mongolei und in Indien. Momentan ist er Konsul in Niš (Serbien).

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

13.12., четвъртък, 18:00 – 19:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

13.12., Donnerstag, 18:00 – 19:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

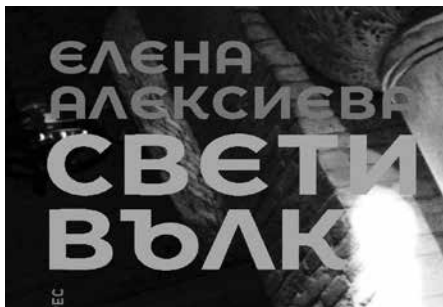
TEILNAHME

ЕЛЕНА АЛЕКСИЕВА / БЪЛГАРИЯ

ELENA ALEXIEVA / BULGARIEN



© Елена Алексиева



• БЪРЗИ ЛИТЕРАТУРНИ СРЕЩИ • SCHNELLE LITERATURBEGEGNUNGEN •

Елена Алексиева е писател и драматург, автор на 13 книги, сред които сборникът с разкази „Читателска група 31“, романите „Рицарят, дяволът, смъртта“ и „Нобелистът“, пиесите „Глас“ и „Мадам Мишима“, „Приказките на господин Кабода“ и други. Носител е на литературната награда „Хеликон“, като и на „Аскеер“ и „Икар“ за съвременна българска драматургия. Нейни книги са преведени на френски, испански, руски и сръбски. Има редица публикации в периодични издания и антологии на английски, френски, немски, испански, руски, полски, унгарски и други езици. Най-новата ѝ книга е романът „Свети Вълк“, 2018. Елена Алексиева живее в София, където работи като преводач на свободна практика и писател.

Elena Alexieva ist Schriftstellerin und Dramaturgin. Sie hat insgesamt 13 Bücher veröffentlicht, darunter die Bände mit Erzählungen Lesegruppe 31, die Romane Der Ritter, der Teufel, der Tod sowie Der Nobelpreisträger. Außerdem verfasste sie die Theaterstücke Stimme und Madame Mishima, Die Geschichten von Herr Kaboda u.a. Sie erhielt den Literaturpreis Helikon sowie den Askeer und Ikarus für zeitgenössische bulgarische Theaterkunst. Ihre Bücher wurden ins Französische, Spanische, Russische und Serbische übersetzt. Eine Reihe ihrer Texte wurde in Zeitschriften und Anthologien auf Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch, Russisch, Polnisch, Ungarisch und anderen Sprachen veröffentlicht. Ihr jüngstes Buch ist der Roman Heiliger Wolf, 2018. Elena Alexieva lebt in Sofia, wo sie als freiberufliche Übersetzerin und Schriftstellerin arbeitet.

УЧАСТИЕ

12.12., сряда, 20:30 – 21:30,
Fox Book café, ул. „Уилям Гладстон“ 32

TEILNAHME

12.12., Mittwoch, 20:30 – 21:30,
FOX Book Café, William Gladstone Str. 32

ЗДРАВКА ЕВТИМОВА / БЪЛГАРИЯ

ZDRAVKA EVTIMOVA / BULGARIEN



©Здравка Евтимова



Здравка Евтимова завършва английска филология във ВТУ „Св. Св. Кирил и Методий“. Авторка на пет романа и пет сборника с разкази. Нейни книги са публикувани в САЩ, Великобритания, Канада, Израел, Гърция, Холандия, Италия, Китай, Сърбия и Македония. Романът ѝ „Една и съща река“ получава наградата за най-добър български роман на годината, връчена от Национален дарителски фонд „13 Века България“ през 2015 г. Последната ѝ книга е „Зелените очи на Вятъра“, („Жанет 45“, 2018).

Zdravka Evtimova hat Anglistik an der Universität der Heiligen Kyrill und Method in Veliko Tarnovo absolviert. Sie ist Autorin von fünf Romanen und fünf Bänden mit Erzählungen. Ihre Bücher wurden in den USA, in Großbritannien, Kanada, Israel, Griechenland, den Niederlanden, Italien, China, Serbien und Mazedonien veröffentlicht. Ihr Roman Ein und derselbe Fluss erhielt den Preis für den besten bulgarischen Roman des Jahres, vergeben vom Nationalfonds 13 Jahrhunderte Bulgarien im Jahr 2015. Ihr aktuelles Buch heißt Die grünen Augen des Windes, (Zhanet 45, 2018).

16.12., неделя, 16:00 – 17:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

16.12., Sonntag, 16:00 – 17:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ЗОРНИЦА ХРИСТОВА / БЪЛГАРИЯ

ZORNITSA HRISTOVA / BULGARIEN



© Яна Лозева



Зорница Христова завършва английска филология в СУ „Св. Климент Охридски“, специализира постколониална литература в университета в Оксфорд. Превежда автори като Джулиан Барнс, Джон Ървинг, Джон Ланчестър, Том Улф, Джумпа Лахири, Тони Джуд, Дон Делило и др. През 2010 г. създава издателство „Точица“. Сред авторските ѝ издания са творческата игра „Направи си сам приказка“, книгите „Сладолегена реторика“, „Ваканция в Средните Векове“ (в съавторство с Иво Чолаков), „Вкусна география“, „Когато искам да мълча“, „Блок No4“, „Градска география“, „Кратки приказки за досънуване“ и др. Носител на наградата „Христо Г. Данов“, превеждана в Русия, Сърбия, Италия, Македония, Украйна и др.

Zornitsa Hristova hat Anglistik an der Sofia-ter Universität „St. Kliment Ohridski“ und postkoloniale Literatur an der Universität von Oxford absolviert. Sie übersetzt Autoren wie Julian Barnes, John Irving, John Lanchester, Tom Wolfe, Jumpa Lahiri, Tony Jude, Don DeLillo u.a. Im Jahr 2010 hat sie den Verlag „Tochitsa“ („Pünktchen“) gegründet. Zu ihren Werken zählen das kreative Spiel Kreiere dein eigenes Märchen, die Bücher Eisrhetorik, Urlaub im Mittelalter (in Co-Autorschaft mit Ivo Cholakow), Köstliche Geografie, Wenn ich schweigen will, Block Nr. 4, Stadtgeografie, Kurze Geschichten zum Weiterträumen u.a. Sie wurde mit dem „Hristo G. Danov“-Preis ausgezeichnet, ihre Werke wurden in Russland, Serbien, Italien, Mazedonien, der Ukraine u.a. übersetzt.

УЧАСТИЕ

13.12., четвъртък, 11:30 – 13:00, Мраморно фоайе, НДК;
14.12, петък, 11:30 – 13:00, Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

13.12., Donnerstag, 18:00 – 19:00, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast;
14.12, Freitag, 11:30 – 13:00, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ИВАН ЛАНДЖЕВ / БЪЛГАРИЯ

IVAN LANDZHEV / BULGARIEN



© Кристиан Марчев



Иван Ланджев е поет и есеист. Доктор по руска класическа литература (СУ „Св. Климент Охридски“), преподавател. Автор е на книгите „По Вина на Боби Фишер“ (2010) , „Ние според мансардата“ (2014), преведена в Германия „Wir Mansardenmenschen“ (2017, Berlin), „Поетика на себенадмозването. Наративни стратегии у късния Лев Толстой“ (2017). Носител на национални награди за поезията си. Негови стихове са публикувани на десет езика. Последната му стихосбирка „Ти, непрестанна новина“, излиза през 2018 г.

Ivan Landzhev (1986) ist Dichter und Essayist. Er promovierte in klassischer russischer Literatur an der Sofioter Universität „St. Kliment Ohridski“, wo er auch als Dozent tätig ist. Er ist Autor der Bücher Schuld daran ist Bobby Fischer (2010), Wir Mansardenmenschen (2014) - übersetzt in Deutschland (2017, Berlin) - Poetik der Selbstüberwindung, Erzählstrategien beim späten Lev Tolstoi (2017). Er wurde für seine poetischen Werke mit vielen Nationalpreisen ausgezeichnet. Seine Gedichte wurden in zehn Sprachen veröffentlicht. Seine letzte Gedichtsammlung Du, ständige Nachricht ist 2018 erschienen.

12.12., сряда, 20:30 – 21:30,
Fox Book café, ул. „Уилям Гладстон“ 32

УЧАСТИЕ

12.12., Mittwoch, 20:30 – 21:30,
FOX Book Café, William Gladstone Str. 32

TEILNAHME

ИЛИАНА ИЛИЕВА / БЪЛГАРИЯ

ILIANA ILIEVA / BULGARIEN



©Зинаида Чушева

добрите песни вина да се събират
и вина да прегръщат много хора.
—
Скъпа и прекрасна грей
Илиана



9 783500 100000



Илиана Илиева е автор на поетическите книги: „Жабешки скок“ (Издателско ателие „АБ“, 2004 г.), „Ти, който хакна планетата“ („Книгата“, Варна, 2008), „Пента и Пижо. Малки и още по-малки песни“ („Книгата“, Варна, 2009), „Говорещите руни на реката“ („Захари Стоянов“, 2011), „Предмети“ („Пергамент“, 2014), „И не помислям докога“ (изд. „Жанет-45“, 2016), „Предмети“ („Алма“, Белград, 2017), „Омара“ („Фараго“, 2018). Награждавана е в много национални конкурси за поезия.

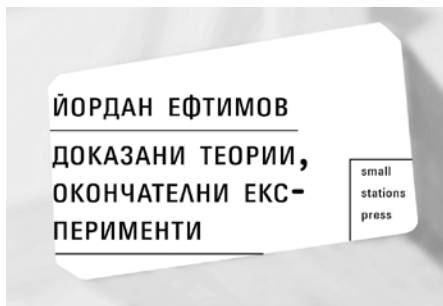
Iliana Ilieva ist Autorin poetischer Bücher: Froschsprung (Verlagsatelier AB, 2004), Der du den Planeten hacktest (Knigata-Verlag Varna, 2008), Penta und Pizho. Kleine und noch kleinere Lieder (Knigata-Verlag Varna, 2009), Die sprechenden Runen des Flusses (Zaharij Stojanov-Verlag 2011), Gegenstände (Perгамент-Verlag 2014), Ich denke auch nicht daran bis wann (Janet-45-Verlag 2016), Gegenstände (Alma-Verlag Belgrad, 2017), Omara (Farago-Verlag 2018). Sie wurde bei vielen Nationalwettbewerben für Lyrik ausgezeichnet.

ЙОРДАН ЕФТИМОВ / БЪЛГАРИЯ

YORDAN EFTIMOV / BULGARIEN



© Йордан Ефтимов



Йордан Ефтимов е поет, литературовед, автор на разкази и есета. Завършва Класическата гимназия в София, а след това и българска филология в Софийския университет. От 1994 г. преподава в Нов български университет. Доцент по теория на литературата. Редактор в „Литературен Вестник“ от 1993 г. с много прекъсвания. Автор на няколко монографии – „Опроверганата добродетел“ (2008), „Двойното дъно на класиката“ (2010) и „Божествената математика“ (2012), както и на научнопопулярните книги „Антична литература“ (2001) и „Модернизъм“ (2003). Носител е на наградите за поезия „Южна пролет“ (1994), „Иван Николов“ (2013), „Христо Фотев“ (2014), както и на наградата за есе „Цветан Стоянов“ (2001) и наградата „Христо Г. Данов“ в раздел „Критика“ (2006).

Yordan Eftimov ist Dichter, Literaturkritiker, Autor von Kurzgeschichten und Essays. Er hat die Nationale Oberschule für klassische Sprachen und Kulturen absolviert und bulgarische Philologie an der Sofiaer Universität studiert. Seit 1994 ist er Dozent an der Neuen Bulgarischen Universität. Er ist Dozent für Literaturtheorie. Seit 1993 ist er, mit Unterbrechungen, Redakteur bei der „Literarischen Zeitung“. Er ist Autor mehrerer Monographien – Die dementierte Tugend (2008), Der doppelte Boden der Klassik (2010) und Göttliche Mathematik (2012), sowie der wissenschaftlichen Bücher Antike Literatur (2001) und Moderne (2003). Er wurde mit den Preisen für Lyrik Südlicher Frühling (1994), Ivan Nikolov (2013), Hristo Fotev (2014), sowie mit dem Essaypreis Tsvetan Stoyanov (2001) und dem Hristo G. Danov-Preis in der Kategorie „Kritik“ (2006) ausgezeichnet.

16.12, неделя, 15:00 – 16:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

16.12, Sonntag, 15:00 – 16:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ЙОРДАНКА БЕЛЕВА / БЪЛГАРИЯ

JORDANKA BELEVA / BULGARIEN



© Йорданка Белева



• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION •

Йорданка Белева завършва българска филология и защитава докторат за информационните възможности на библиотеките в европейските парламенти. Носител е на първи награди за поезия и проза. Автор е на стихосбирките „Пеньоари и лагии“ (2002), „ù“ (2012) и „Пропуснатият момент“ (2017), както и на сборниците с разкази „Надморската височина на любовта“ (2011), „Ключове“ (2015) и „Кегер“ (2018).

Jordanka Beleva studierte Bulgaristik und promovierte über die Informationsmöglichkeiten der Bibliotheken europäischer Parlamente. Sie ist Trägerin von Literaturpreisen für Lyrik und Prosa. Beleva ist Autorin der Gedichtbände Morgenmäntel und Boote (2002), Ihr (2012) und Versäumter Moment (2017) sowie der Erzählsammlungen Meereshöhe der Liebe (2011), Schlüssel (2015) und Keder (2018).

УЧАСТИЕ

15.12, събота, 15:00 – 16:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

15.12, Samstag, 15:00 – 16:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

КАЛИНА МУХОВА / БЪЛГАРИЯ

KALINA MUHOVA / BULGARIEN



© Калина Мухова



Калина Мухова учи в специалност „Комикс и илюстрация“ на Академията за изящни изкуства в Болоня. През 2015 г. тя основава колектива „Браче“, с който периодично публикува комикси и участва в изложби, фестивали и уъркшопове. През 2018 г. на най-големия европейски комикс фестивал в Лука „Браче“ печели първо място като най-добър колектив.

В началото на 2018 г. Калина Мухова публикува графичния роман „София от Океана“ на издателство „Тунуе“, с автор Марко Нучи. С тази книга тя печели първото място и наградата „Бартоли“ за най-обещаващ млад автор по време на фестивала „АРФ“ в Рим. Мухова е и между 74-те илюстратори, избрани от цял свят за участие в изложбата по време на Световния панаир на детската книга в Болоня през 2018 г.

Kalina Muhova studierte Comics und Illustration an der Akademie der Schönen Künste in Bologna. 2015 gründete sie das Kollektiv Brace, mit dem sie regelmäßig Comics veröffentlicht und an Ausstellungen, Festivals und Workshops teilnimmt. 2018 gewann Brace beim größten europäischen Comic-Festival in Lucca den ersten Platz als das beste Kollektiv. Anfang 2018 veröffentlichte Kalina Muhova den Grafikroman Sofia dell'Oceano von Marko Nuci im Verlag Tunué. Für dieses Buch bekam sie den ersten Platz und den Bartoli-Preis als beste junge Autorin beim Festival ARF in Rom. Muhova ist eine der 74 Illustratoren(inn)en, die ausgewählt wurden, an der Ausstellung während der Weltbuchmesse des Kinderbuches in Bologna teilzunehmen. Momentan ist Muhova mit dem Verfassen ihrer Masterarbeit beschäftigt.

• ДЕТСКА ПРОГРАМА • KINDERPROGRAMM •

14.12, петък, 11:30 – 13:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

14.12, Freitag, 11:30 – 13:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

КАМЕЛИЯ СПАСОВА / БЪЛГАРИЯ

KAMELIA SPASSOVA / BULGARIEN



© Камелия Спасова



Камелия Спасова преподава Антична и западноевропейска литература в СУ „Св. Климент Охридски“. „Събитие и пример у Платон и Аристотел“ (2012) е първата ѝ теоретична книга. Заедно с Мария Калинова и Васил Видински през 2018 г. публикува книгата „Хаос и безредие 1. Случайното на езика, литературата и философията“ (2018). Авторка е на две стихосбирки: „Парцел №17“ (2007) и „Кеносис“ (2016). Нейни стихотворения са преведени на английски, немски, руски, гръцки, турски, румънски, датски, сръбски и хърватски. От 2009 г. е част от редакторския екип на „Литературен Вестник“.

Kamelia Spassova unterrichtet alte und west-europäische Literatur an der Sofioter Universität St. Kliment Ohridski. Ereignis und Beispiel bei Platon und Aristoteles (2012) ist ihr erstes theoretisches Buch. Zusammen mit Maria Kalinova und Vassil Vidinski veröffentlicht sie das Buch Chaos und Unordnung 1. Das Zufällige in der Sprache, Literatur und Philosophie (2018). Sie ist Autorin zweier Gedichtsammlungen Parzelle Nr. 17 (2007) und Kenosis (2016). Ihre Gedichte sind ins Englische, Deutsche, Russische, Griechische, Türkische, Rumänische, Dänische, Serbische und Kroatische übersetzt. Seit 2009 ist sie Redakteurin bei der Literarischen Zeitung.

УЧАСТИЕ

12.12, сряда, 15:30 – 16:30,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

12.12, Mittwoch, 15:30 – 16:30,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

КАТРИН САРИЕВА / БЪЛГАРИЯ

KATRIN SARIEVA / BULGARIEN



© Катрин Сариева



Катрин Сариева е била преподавател по история в ПУ „Паисий Хилендарски“. Навучните ѝ интереси са свързани със социалната и демографска структура на българския град в края на 80-те и началото на 90-те години на XIX Век. През 2004 г. заедно с дъщеря си Веселина Сариева основават галерия „Сариев“. В началото на 2007 г. двете основават Фондация „Отворени изкуства“ - основен инициатор и организатор на „Нощ на музеите и галериите“ - Пловдив, фестивал „Улица Отец Паисий“, „Алтернативна карта на Пловдив“, „Въведение в съвременното изкуство“ и др. Катрин Сариева е инициатор, съставител и автор на текстовете на „Улица Отец Паисий - преди и сега“ и на „Алтернативна карта на Пловдив“.

Katrin Sarieva war Dozentin für Geschichte an der Paisij-Hilendarski-Universität in Plovdiv. Ihre wissenschaftlichen Interessen gelten der sozialen und demographischen Struktur der bulgarischen Stadt Ende der 1880er und 1890er Jahre. Zusammen mit ihrer Tochter Veselina Sarieva gründete sie 2004 die Sariev-Galerie. 2007 gründeten beide die Stiftung Offene Künste, die auch die Nacht der Museen und Galerien in Plovdiv initiierte und organisierte sowie das Festival Otec-Paisij-Straße, Alternativstadtplan von Plovdiv, Einführung in die moderne Kunst. Katrin Sarieva ist Initiatorin, Herausgeberin und Autorin der Texte von Otec-Paisij-Straße – früher und heute sowie von Alternativstadtplan von Plovdiv.

11.12, Вторник, 17:00 – 18:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

11.12, Dienstag, 17:00 – 18:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

КОНСТАНТИН ИЛИЕВ / БЪЛГАРИЯ

KONSTANTIN ILIEV / BULGARIEN



© Стефан Цереб



СЦЕНАТА

• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION •

Константин Илиев е драматург, белетрист и преводач. От 1995 г. до 2007 г. е главен драматург на Народния театър „Иван Вазов“. Автор на пиеси, сред които „Музика от Шатровец“ (1971), „Босилек за Драгинко“ (1978), „Великденско вино“ (1979), „Нирвана“ (1982), „Одисей пътува за Итака“ (1984), „Куцулан или Вълча Богородица“ (1994), „Франческа“ (1999), „Наблюдателите“ (2015). Негови пиеси са поставяни в Австрия, Англия, Естония, Македония, Полша, Русия, Словакия, Франция. Преводач на Брехт и Бюхнер. Автор на проза и публицистика. Носител на международната Хердсбергова награда 1996 за цялостно творчество, „Хеликон“ (2003) за нова българска художествена проза, на националната литературна награда „Елиас Канети“ (2005), на наградата „Христо Г. Данов“ за цялостен принос към българската книжовна култура, на наградата „Аскеер“ (2017) за цялостен принос към театралното изкуство.

Konstantin Iliev ist Dramaturg, Belletrist und Übersetzer. Von 1995 bis 2007 war er der Hauptdramaturg des Nationaltheaters Ivan Vazov. Er ist Autor von Theaterstücken, darunter Musik aus Schatrowets (1971), Basilikum für Draginko (1978), Osterwein (1979), Nirvana (1982), Odysseus reist nach Ithaca (1984), Kutsulan oder Wolfsfeiertage (1994), Francesca (1999), Die Beobachter (2015). Seine Stücke wurden in Österreich, England, Estland, Mazedonien, Polen, Russland, der Slowakei und Frankreich aufgeführt. Er übersetzte die Werke von Brecht und Büchner. Für sein Gesamtwerk wurde er 1996 mit dem internationalen Herder-Preis ausgezeichnet, 2003 erhielt er den Helikon-Preis 2003 für neue bulgarische Prosa, 2005 – den nationalen Literaturpreis Elias Canetti, 2005 – den Hristo G. Danov-Preis für seinen Gesamtbeitrag zur bulgarischen Literaturkultur, 2017 – den Askeer für seinen Gesamtbeitrag zur theatralischen Kunst.

УЧАСТИЕ

15.12., събота, 12:00 – 13:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

15.12., Samstag, 12:00 – 13:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

КРИСТИН ДИМИТРОВА / БЪЛГАРИЯ

KRISTIN DIMITROVA / BULGARIEN



© Кристина Димитрова



Кристина Димитрова е автор на дванадесет стихосбирки, сред които „Образ под леда“ (награда „Иван Николов“, 1997), „Поправка на талисмани“ и др. „На гости у часовникаря“ е издадена в Ирландия, а „Моят живот на квадрати“ – във Великобритания. Най-новата ѝ книга с поезия е „Уважаеми пътници“, 2018.

Романът ѝ „Сабазий“ (награда „Христо Г. Данов“, 2007), преведен на испански, немски, руски и румънски, наскоро излезе в Мексико. Димитрова е автор и на три сборника с разкази: „Любов и смърт под кривите круши“, „Тайният път на мастилото“ и „Като пристигнеш, обади се“ (награда Перото, 2018).

Носител е на пет награди за поезия, четири за проза и две за превод на поезия. Нейни произведения са публикувани на 27 езика в 36 държави.

Kristin Dimitrova ist Autorin von zwölf Gedichtbänden, darunter Gestalt unter dem Eis (Ivan-Nikolov-Preis 1997), Reparatur von Talismanen. Zu Besuch beim Uhrmacher wurde in Irland herausgegeben und Mein Leben in Quadraten in Großbritannien. Ihr neuestes Lyrikbuch trägt den Titel Sehr geehrte Fahrgäste (2018). Ihr Roman Sabasius (Christo.G.Danov-Preis, 2007) wurde ins Spanische, Deutsche, Russische und Rumänische übersetzt, vor kurzem ist er auch in Mexiko erschienen. Dimitrova ist auch Verfasserin von drei Erzählsammlungen: Liebe und Tod unter den gekrümmten Birnbäumen, Der geheime Weg der Tinte und Wenn du ankommst, melde dich (Peroto-Preis, 2018). Sie ist Trägerin von fünf Preisen für Lyrik, vier Preisen für Prosa und zwei Preisen für Übersetzung von Lyrik. Ihre Werke wurden in 27 Sprachen übersetzt und in 36 Ländern veröffentlicht.

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

16.12, неделя, 14:00 – 15:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

16.12, Sonntag, 14:00 – 15:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

КРУМ ФИЛИПОВ / БЪЛГАРИЯ

KRUM FILIPOV / BULGARIEN



© Крум Филипов



Крум Филипов завършва българска филология В СУ „Св. Климент Охридски“ (1995) и режисура В НАТФИЗ „Кръстьо Сарафов“ (2001), В класа на проф. Иван Добчев. Дипломният му спектакъл „Кървава сватба“ от Лорка е номиниран за наградата Аскеер. Режисьор е на 20 театрални спектакъла, награждавани на значими театрални форуми В България и чужбина. Сценарист и режисьор на много музикални видеоклипове, многократно излъчвани В национален ефир. Автор е на 11 документални филма. През 1995 г. издава първата си стихосбирка „Затръшнато небе“, удостоена с голямата награда на БНР за най-ярък дебют В литературата. През 2011 г. е удостоен с наградата на издателя на конкурса „Иван Николов“ за стихосбирката „Воден знак“. Романът „Синът на авиатора“ („Жанет 45“, 2018) е последната му книга.

Krum Filipov studierte bis 1995 das Fach bulgarische Philologie an der Sofioter Universität St. Kliment Ohridski und beendete 2001 das Studium der Regie an der Nationalen Akademie für Theater und Filmkunst Krastjo Sarafov in der Klasse von Prof. Ivan Dobchev. Sein Diplomstück Bluthochzeit nach Lorca wurde für den Askeer-Preis nominiert. Er ist Drehbuchautor und Regisseur zahlreicher Musikvideos, die im nationalen Fernsehen ausgestrahlt wurden. Er ist Autor von 11 Dokumentationsfilmen. 1995 veröffentlicht er seine erste Gedichtsammlung Geschlossener Himmel, die mit dem großen Preis des Bulgarischen Nationalen Radios für das auffälligste Debüt in der Literatur ausgezeichnet wurde. 2011 erhielt er für seine Gedichtsammlung Wasserzeichen den Herausgeber-Preis des Wettbewerbs Ivan Nikolov. Sein jüngstes Buch ist Der Sohn des Aviators (Zhanet 45, 2018).

УЧАСТИЕ

16.12, неделя, 12:00 – 13:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

16.12, Sonntag, 12:00 – 13:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ЛИЗА ВАСИЛЕВА / БЪЛГАРИЯ

LIZA VASILEVA / BULGARIEN



© Лиза Василева



Лиза Василева е управител на Storytel България. С дългогодишен опит в изцяло технологична и дигитална среда: над 15 години, посветени на консултиране на онлайн и мобилни проекти, а последните 3 години подпомага световни брандове да разбират данните на потребителите си чрез технология и реклама. Лиза има завършена бакалавърска степен от Софийския Университет и MBA към Университета HULT London, Великобритания. Storytel стартира неограничен достъп до абонаментната услуга през 2005 г. и до днес наброява над 50 милиона прослушани аудио книги. През 2018г. Storytel достига до 200 милиона часа слушане. Услугата е достъпна на 14 пазара с предстоящ старт в България, първа за Централна и Източна Европа.

Liza Vasileva ist Managerin von Storytel Bulgarien. Sie verfügt über eine langjährige Erfahrung in einem komplett technologischen und digitalen Umfeld: Seit mehr als 15 Jahren ist sie im Bereich des Online- und Mobile-Consulting tätig und in den letzten 3 Jahren unterstützt sie Weltmarken beim Prozess der Feststellung der Daten der Nutzer mithilfe von Technologien und Werbung (SEO). Liza hat einen Bachelor-Abschluss an der Sofioter Universität und ein MBA-Abschluss an der HULT International Business School in London, Großbritannien. Seit 2005 bietet Storytel einen unbegrenzten Zugriff auf seinen Abonnementservice. 50 Millionen Hörbücher wurden bis dato gehört. 2018 erreichte Storytel 200 Millionen Stunden Hören. Das Angebot ist auf 14 Märkten verfügbar und wird demnächst auch in Bulgarien eingeführt, die erste Lancierung in Mittel- und Osteuropa.

14.12., петък, 17:00 – 18:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

14.12., Freitag, 17:00 – 18:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ЛЮДМИЛА МИНДОВА / БЪЛГАРИЯ

LUDMILA MINDOVA / BULGARIEN



© Яна Лозева



• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION •

Людмила Миндова завършва славянска филология в Софийския университет, където по-късно защитава дисертация върху хърватския барок. Автор е на поетичните книги „Блус по никое време“ (2009), „Тамбос“ (2014) и „Животът без музика“ (2016), както и на литературоведските „Гласът на барока. Иван Гундулич и хърватската барокова норма“ (2011) и „Другата Итака. За дома на литературата“ (2016). Преводач е на художествена литература от бившето югославско пространство. Поезията ѝ е превеждана на различни езици и е включвана в няколко антологии на световната поезия. През 2017 г. е публикуван нейният „Роман за името“.

Ludmila Mindova hat Slawistik an der Sofioter Universität absolviert, wo sie später auch eine Dissertation über das kroatische Barock verteidigt hat. Sie ist Autorin der poetischen Bücher Blues zu keinem Zeitpunkt (2009), Tambos (2014) und Das Leben ohne Musik (2016) sowie der literarischen Bücher Die Stimme des Barock Ivan Gundulić und die kroatische Barocknorm (2011) und Die andere Ithaka, Über das Zuhause der Literatur (2016). Sie übersetzt Belletristik aus dem ehemaligen jugoslawischen Raum. Ihre poetischen Werke wurden in verschiedene Sprachen übersetzt und in verschiedene Anthologien der Weltpoesie aufgenommen. 2017 wurde ihr Roman über den Namen veröffentlicht.

УЧАСТИЕ

15.12., събота, 16:00 – 17:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

15.12., Samstag, 16:00 – 17:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

МАЙА РАЗБОЙНИКОВА-ФРАТЕВА / БЪЛГАРИЯ

MAYA RAZBOYNIKOVA-FRATEVA / BULGARIEN



© Мая Фратева



Майа Разбойникова-Фратева е професор по немскоезична литература в Катедра-та по германистика и скандинавистика към СУ „Св. Климент Охридски“. Защити-ла е дисертация в Лайпцигския универси-тет, преподавателската ѝ и изследова-телска дейност е съсредоточена върху немскоезичната литература на XIX, XX и XXI Век. Автор е на монографии върху фикционалната биографична литерату-ра, писана от жени, и върху творчество-то на Теодор Фонтане.

Maya Razboynikova-Frateva ist Professorin für deutschsprachige Literatur am Lehr-stuhl für Germanistik und Skandinavistik der St.Kliment-Ohridski-Universität Sofia. Sie promovierte an der Universität Leipzig, in Lehre und Forschung beschäftigt sie sich mit der deutschsprachigen Literatur des 19., 20. und 21. Jahrhunderts. Sie ist Autorin von Monographien über fiktionale biographische Literatur die von Frauen geschrieben wurde sowie einer Monographie über das Werk von Theodor Fontane.

15.12., събота, 17:00 – 18:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

15.12., Samstag, 17:00 – 18:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

МАРИН БОДАКОВ / БЪЛГАРИЯ

MARIN BODAKOV / BULGARIEN



© Яна Люлева



Марин Бодаков е автор на осем стихосбирки, сред които „Наивно изкуство“ („Жанет 45“, 2011; Национална награда „Иван Николов“ за най-добра поетическа книга на годината), „Битката за теб“ (ДА, 2016), „Мечка страх“ (ДА & Фабер, 2018). Главен асистент в катедра „Пресжурналистика и книгоиздаване“ на СУ „Св. Климент Охридски“, и редактор литература на Вестник „К“, продължител на традициите на Вестник „Култура“. Съучредител на „Точица“, издателство за детска образователна книжнина.

Marin Bodakov ist Autor von sieben Gedichtbänden, darunter Naive Kunst (Janett-45-Verlag - 2011 mit dem Ivan-Nikolov-Literaturpreis als bestes poetisches Buch des Jahres ausgezeichnet) und Der Kampf um dich (DA-Verlag 2016). Bodakov ist Dozent am Institut für Pressejournalismus und Verlagswesen der St.Kliment-Ohridski-Universität Sofia und Literaturredakteur der Zeitung K. (Nachfolgerin der Zeitung Kultura). Er begründete den Pünktchen-Verlag für Kinder- und Bildungsliteratur mit.

УЧАСТИЕ

12.12, *сряда*, 19:00 – 20:00; 15.12., *събота*, 16:00 – 17:00; 15.12, *събота*, 19:00 – 20:00; 16.12, *неделя*, 14:00 – 15:00, *Мраморно фоайе, НДК*

TEILNAHME

12.12, *Mittwoch*, 19:00 – 20:00; 15.12., *Samstag*, 16:00 – 17:00; 15.12, *Samstag*, 19:00 – 20:00; 16.12, *Sonntag*, 14:00 – 15:00, *Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast*

МЕХМЕД АТИПОВ / БЪЛГАРИЯ

МЕHMET АТИPOV / BULGARIEN



© Мехмед Атипов



Мехмед Атипов завършва средното и висшето си образование в Пловдив. „Невидим живот“ е първият му сборник с разкази. Той е автор и на повестта „Думите на щастието“ (2012). Част е от редакторския екип на литературния блог „Под линия“, занимаващ се с критически прегледи и интервюта. Негови отзиви и интервюта са публикувани в сп. „Страница“. Работи като електротехник във Веллинград.

Mehmet Atipov absolvierte das Gymnasium und studierte in Plovdiv. Unsichtbares Leben ist der Titel seiner ersten Erzählsammlung. Er ist Autor des Kurzromans Die Worte des Glücks (2012). Atipov gehört zum Team des Literaturblogs Pod linia [Fußnote], das kritische Übersichten und Interviews anbietet. Kritiken und Interviews von ihm wurden auch in der Zeitschrift Stranitzka [Die Seite] veröffentlicht. Mehmet Atipov arbeitet als Elektrotechniker in Velingrad.

• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION •

15.12., събота, 16:00 – 17:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

15.12., Samstag, 16:00 – 17:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

МИЛА ПОПНЕДЕЛЕВА-ГЕНОВА / БЪЛГАРИЯ

MILA POPNEDELEVA-GENOVA/ BULGARIEN



© Мила Попнеделева - Генова



„Мила Вихрониева Попнеделева-Генова завършва Националната художествена Академия в София, специалност "Илюстрация и художествено оформление на книгата". За няколко години тя се утвърждава като автор и илюстратор със специален интерес към детската книга. Продуктите ѝ се отличават преди всичко с изградения, ясно различим и комуникативен стил, който "говори" еднакво добре и на деца, и на възрастни. В работата си Мила Попнеделева-Генова въвежда и нещо ново - директната и близка работа с основната част от потенциалната читателска аудитория - децата. Това взаимодействие дава резултат и книгите, които разчитат на него, са живи, пъстри, чувствителни, изпълнени с неочаквани обрати, каквито само детското въображение може да роди.“

д-р Мария Василева, изкуствовед

Mila Vihronieva Popnedeleva-Genova studierte an der Nationalen Kunstakademie in Sofia die Fachrichtung Illustration und Buchgestaltung. Heute gilt sie als Autorin und Illustratorin mit besonderem Interesse für Kinderbücher. Ihre Produkte sind durch einen klar erkennbaren kommunikativen Stil geprägt, der gleich gut sowohl Kinder, als auch Erwachsene anspricht. In ihrer Arbeit hat Mila Popnedeleva-Genova auch etwas Neues eingeführt – den direkten und unmittelbaren Kontakt zu ihren wichtigsten potentiellen Lesern: den Kindern. Diese Wechselwirkung ist effektiv und die Bücher, die darauf aufbauen, sind lebendige, bunte, einfühlsame und voller unerwarteter Wendungen, die nur in der Phantasie der Kinder entstehen können.

УЧАСТИЕ

15.12., събота, 10:30 – 12:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

15.12., Samstag, 10:30 – 12:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

МИРЕЛА ИВАНОВА / БЪЛГАРИЯ

MIRELA IVANOVA / BULGARIEN



© Цветелина Белутова



Мирела Иванова е автор е на 12 книги с поезия, разкази и публицистика, сред които „Памет за подробности“, „Еклектики“, „Бавно“, „Всички разкази са за теб“, „Сегем. Стихотворения (с) биографии“. Хайделбергското издателство „Вундехорн“ издава двата ѝ поетични сборника „Самотна игра“ и „Сдобряване със студа“. Иванова е носител на множество национални и европейски литературни награди, сред които Литературната награда на София, наградата за поезия „Перото“, националната награда „Христо Г. Данов“, наградата за модерна европейска поезия на г-р Хуберт Бурда и едногодишната писателска стипендия на Баварското министерство на културата във Вила Конкордия. Работи като драматург в НТ „Иван Вазов“.

Mirela Ivanova ist Autorin von zwölf Büchern. Sie verfasst Lyrik, Erzählungen und Publizistik, darunter Gedächtnis für Einzelheiten, Eklettika, Langsam, Alle Erzählungen sind für dich, Sieben, Gedichte (mit) Biographien. Der Heidelberger Verlag Das Wunderhorn gab zwei ihrer Gedichtsammlungen heraus - Einsames Spiel und Versöhnung mit der Kälte heraus. Ivanova ist Trägerin zahlreicher nationaler und europäischer Preise, darunter der Literaturpreis der Stadt Sofia, der Literaturpreis Peroto [Die Feder], der Christo.G. Danov-Preises für Literatur und der Hubert-Burda-Preis für moderne europäische Dichtung. Vom Bayrischen Kunstministerium bekam sie ein einjähriges Aufenthaltsstipendium am Internationalen Künstlerhaus Villa Concordia. Mirela Ivanova arbeitet als Dramaturgin am Ivan Vasov-Nationaltheater in Sofia.

11.12., Вторник, 18:00 – 19:00, Мраморно фоайе, НДК;
13.12., четвъртък, 19:00 – 20:00, Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

11.12., Dienstag, 18:00 – 19:00, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast;
13.12., Donnerstag, 19:00 – 20:00, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

МИТКО НОВКОВ / БЪЛГАРИЯ

MITKO NOVKOV / BULGARIEN



© Цочо Богданов



• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

Митко Новков е завършил психология и философия в Софийския университет „Св. Климент Охридски“. Доктор на Факултета по журналистика и масова комуникация на същия университет. Автор на 7 книги, сред които: „Изядената ябълка“; „Подир сенките на литературата“; „От Медуза до Магрит. Есета по картини“; „Намерени в превода; 31 интервюта с българисти чужденци от Мексико до Япония“; „От Мърквичка до Минотавъра. Есета за български художници и картини“. Носител на национални награди за публицистика, критика и хуманитаристика, сред които „Паница“ (2003) за публицистичен анализ и „Христо Г. Данов“ (2016) за представяне на българската литература. Ръководител на Екип „Драматургични форми“ (Радиоотеатъра) на програма „Христо Ботев“ на БНР. Преподава в НБУ.

Mitko Georgiev Novkov hat ein Studium der Psychologie und der Philosophie an der Sofioter Universität St. Kliment Ohridski absolviert. Dort promovierte er auch im Fach Massenkommunikation an der journalistischen Fakultät. Er ist Autor von 7 Büchern, darunter: Der gegessene Apfel; Auf den Spuren der Literaturschatten; Gefunden in Übersetzung; 31 Interviews mit im Ausland geborenen Bulgaren von Mexiko bis Japan; Von Mrkvicka bis zum Minotaurus. Essays über bulgarische Künstler und Gemälde. Er ist Preisträger der nationalen Auszeichnungen für Publizistik, Kritik und Geisteswissenschaften, darunter Schüssel (2003) für publizistische Analyse und Hristo G. Danov (2016) für die Vorstellung der bulgarischen Literatur. Er ist Leiter des Teams Dramaturgische Formen (Radiotheater) des Programms Hristo Botev des Bulgarischen Nationalen Radios. Er unterrichtet an der Neuen Bulgarischen Universität.

УЧАСТИЕ

16.12., неделя, 16:00 – 17:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

16.12., Sonntag, 16:00 – 17:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

НАДЕЖДА МОСКОВСКА / БЪЛГАРИЯ

NADEZHDA MOSKOVSKA / BULGARIEN



© Nadezhda Moskovska



Надежда Московска завършва културология в Софийския университет „Св. Климент Охридски“, където продължава обучението си в магистърска програма по превод с френски и английски език. Повече от пет години работи като културен журналист за Българската национална телевизия. Била е редактор и репортер на ежедневното предаване за култура и на специализираното предаване за литература и книжна култура „Библиотекама“.

Nadezhda Moskovska absolvierte ein Studium der Kulturwissenschaft an der Sofioter Universität St. Kliment Ohridski und schloss an dieses später noch ein Magisterstudium in Übersetzung von Englisch und Französisch an. Seit mehr als fünf Jahren arbeitet sie nun schon als Kulturjournalistin für das Bulgarische Nationale Fernsehen. Dort war sie unter anderem als Redakteurin und Reporterin des täglichen Kulturprogrammes sowie für die Sendung zur Literatur- und Buchkultur, Die Bibliothek, tätig.

14.12., петък, 18:00 – 19:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

14.12., Freitag, 18:00 – 19:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ПАЛМИ РАНЧЕВ / БЪЛГАРИЯ

PALMI RANTCHEV / BULGARIEN



© Палми Ранчев



• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

Палми Ранчев е бил собственик на кафене, директор на Вестник „Самурай“, сценарист и телевизионен водещ във Военната телевизия, треньор по бокс и кик-бокс... Има издадени няколко стихосбирки (последната е „Отблизо Всичко“), сборници с разкази („Тази Вечер нищо не е случайно“ е последният), а в момента редактира четвъртия си роман „Игра на джази“. Две от книгите му, „Малко късмет за по-късно“ и „Посока Сакраменто“, бяха публикувани на немски. Носител на няколко национални награди и на международната „Банк Аустрия Литерарис“.

Palmi Rantchev war Café-Besitzer, Direktor der Zeitung Samurai, Drehbuchautor und Fernsehmoderator im Militärfernsehen. Außerdem war er als Box-, bzw. Kick-Boxing-Trainer tätig. Er veröffentlichte mehrere Gedichtbände (der letzte trägt den Titel Aus der Nähe alles) und Erzählensammlungen (u.a. Heute Abend ist nichts zufällig). Momentan redigiert er seinen vierten Roman Table soccer. Zwei seiner Bücher sind in deutscher Sprache erschienen – Der Weg nach Sacramento und Ein bisschen Glück für später. Rantchev wurde mit mehreren nationalen Literaturpreisen sowie mit dem internationalen Bank Austria Literaris ausgezeichnet.

УЧАСТИЕ

16.12., неделя, 16:00 – 17:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

16.12., Sonntag, 16:00 – 17:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ПЕТЪР ЧУХОВ / БЪЛГАРИЯ

PETAR TCHUHOV / BULGARIEN



© Анна Лазарова



Петър Чухов е бакалавър по библиотечни науки и магистър по социология. Автор на 11 стихосбирки, две книги с проза и книга за деца. Творбите му са преведени на 18 езика и публикувани в над 20 държави. Носител на много награди, сред които Наградата на музея „Башо“ в Япония. Участвал на фестивали и четения в Словакия, Македония, Япония, Хърватия, САЩ, Литва, Швейцария, Румъния, Унгария, Германия, Швеция и Русия. Пише музика и текстове, свирил в различни рок-групи, а с групата за поезия и алтернативен рок „LaТекст“ представя стихотворенията си.

Petar Tchuhov studierte Bibliothekswesen und Soziologie. Er ist Autor von elf Gedichtbänden, zwei Prosabüchern und einem Kinderbuch. Seine Werke sind in 18 Sprachen übersetzt und wurden in 20 Ländern herausgegeben. Tchuhov wurde mit mehreren Preisen ausgezeichnet, darunter mit dem Preis des Basho-Museums in Japan. Er hat an Festivals und Lesungen in verschiedenen Ländern teilgenommen: in der Slowakei, Mazedonien, Japan, Kroatien, in den USA, Litauen, in der Schweiz, Rumänien, Ungarn, Deutschland, Schweden und Russland. Tchuhov ist auch Musik- und Liedtextautor und spielte in verschiedenen Rockgruppen. Mit der Gruppe für Poesie und Alternativrock LaText stellt er seine Gedichte vor.

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

16.12., неделя, 13:00 – 14:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

16.12., Sonntag, 13:00 – 14:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ПЕТЯ КОКУДЕВА / БЪЛГАРИЯ

PETYA KOKUDEVA / BULGARIEN



© Георги Янев



• ДЕТСКА ПРОГРАМА • KINDERPROGRAMM •

Петя Кокудева е детски писател и пътешественик. Автор е на три книги със стихотворения: „Лулу“ (Специална награда за дебют „Южна пролет“, 2012), „Малки същества“ (2014) и „Питанки“ (Национална награда „Константин Константинов“, 2017). Най-новата ѝ книга – „Лупо и Тумба. Част 1“ - е отличена с Националната награда „Христо Г. Данов“ 2018, в категория „Детска книга“. Тази зима „Лупо и Тумба“ излезе и в превод на немски. По всичките си книги авторката си сътрудничи работи с италианската художничка Ромина Беневенти. Петя е съавтор и на серия Весели учебни помагала. Води детски работилници по писане на истории, измисляне на гumi, стихотворчество. Има магистратура по творческо писане.

Petya Kokudeva ist Kinderbuchautorin und Verfasserin von drei Gedichtbänden: Lulu (2012, Spezialpreis des Literaturfestivals Südfrühling), Kleine Wesen (2014) und Fragezeichen (2017 Konstantin-Konstantinov-Literaturpreis). Ihr neuestes Buch Lupo und Tumba. Teil 1 wurde 2018 mit dem Christo.G. Danov-Preis in der Kategorie Kinderliteratur ausgezeichnet. In diesem Winter erscheint Lupo und Tumba in deutscher Übersetzung. Alle Bücher von Petya Kokudeva sind in Zusammenarbeit mit der italienischen Malerin Romina Beneventi erschienen. Petya ist Mitautorin einer Reihe lustiger Lehrwerke. Sie leitet Werkstätten zum Verfassen von Geschichten, zur Wort-Erfindung und dem Schreiben von Gedichten. Petya Kokudeva absolvierte einen Masterstudiengang in der Fachrichtung kreatives Schreiben.

УЧАСТИЕ

13.12, четвъртък, 10:00 – 11:30, Мраморно фоайе, НДК;
16.12, неделя, 10:30 – 12:00, Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

13.12, Donnerstag, 10:00 – 11:30, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast;
16.12, Sonntag, 10:30 – 12:00, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ПЕТЯ ЛУНД / БЪЛГАРИЯ / ГЕРМАНИЯ

PETYA LUND / BULGARIEN / DEUTSCHLAND



© Петя Лунд



Петя Лунд е издателка и организаторка на събития в сферата на културата в Берлин. Започва като преводач на свободна практика. През 2016 г. създава издателство „ета Ферлаг“ за преведена на немски съвременна българска литература, което след 8 издадени книги за първите две години, започва да издава и автори от други страни от Югоизточна Европа. Петя е съорганизатор на сдружението „Български език и култура в Берлин“, както и на поредицата събития „Cyrillic Sounds“, посветена на съвременната българска култура.

Petya Lund ist Verlegerin und Event-Veranstalterin im kulturellen Bereich in Berlin. Sie begann ihre Karriere als freiberufliche Übersetzerin. Im Jahr 2016 gründete sie den eta Verlag, der darauf spezialisiert ist, zeitgenössische bulgarische Literatur im deutschsprachigen Raum zu veröffentlichen. Nach der Veröffentlichung von 8 Büchern innerhalb von zwei Jahren, begann sie, Autoren aus anderen südosteuropäischen Ländern zu veröffentlichen. Petya ist Mitorganisatorin des Vereins Bulgarische Sprache und Kultur in Berlin e.V. sowie der Veranstaltungsreihe Cyrillic Sounds, welche sich der zeitgenössischen bulgarischen Literatur widmet. Petya Lund lebt mit ihrer Familie in Berlin.

11.12., вторник, 18:00 – 19:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

11.12., Dienstag, 18:00 – 19:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ПЛАМЕН ДОЙНОВ / БЪЛГАРИЯ

PLAMEN DOYNOV / BULGARIEN



© Пламен Дойнов

Пламен Дойнов
**ЛИТЕРАТУРА
НА СЛУЧАИТЕ**
От „Тютюн“ до „Хайка за вълци“
Казуси в литературното поле на НРБ

• ДИСКУСИЯ • DISKUSSION •

Пламен Дойнов е поет и граматург. Доцент в Нов български университет, доктор на науките. Ръководител на департамент „Нова българистика“. Преподава история и теория на литературата. Директор на научната програма „Литературата на Народна република България (1946-1990)“. Автор на 11 тома с литературна история и критика. В изследванията си представя и интерпретира документи от архивите на комунистическата държавна сигурност. За критиката си е отличен с наградите „Христо Г. Данов“, „Иван Мешекوف“ и „Иван Радославов“, „Иван Динков“, за поезията си – с наградите „Николай Кънчев“ и „Иван Николов“, за пиесите си – с „Иван Радоев“ и „Аскеер“. Негови книги са издадени във Франция, Унгария и Полша.

Plamen Doynov, Dr.sc, Dozent an der Neuen Bulgarischen Universität, ist Dichter und Dramatiker sowie Leiter des Departments Neue Bulgaristik. Er lehrt Literaturgeschichte und Literaturtheorie und leitet das Forschungsprojekt Die Literatur der Volksrepublik Bulgarien (1946-1990). Er verfasste elf Bände Literaturgeschichte und Literaturkritik. In seinen Untersuchungen präsentiert und interpretiert er Dokumente aus den Archiven der kommunistischen Staatssicherheit. Für seine kritischen Arbeiten wurde er mit den Preisen Christo.G.Danov, Ivan Meshekov und Ivan Radoslavov und Ivan Dinkov ausgezeichnet; für seine Lyrik bekam er die Preise Nikolai Kantchev und Ivan Nikolov; für seine Dramen die Preise Ivan Radoev und Askeer. Bücher von Plamen Doynov wurden in Frankreich, Ungarn und Polen herausgegeben.

УЧАСТИЕ

13.12, четвъртък, 16:30 – 18:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

13.12, Donnerstag, 16:30 – 18:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

РАДОСЛАВ ПАРУШЕВ / БЪЛГАРИЯ

RADOSLAV PARUSCHEV / BULGARIEN



© Радослав Парушев



Радослав Парушев е издал е общо осем книги - три романа: „Преследване“ (2005), „Project Dostoevski“ (2009 г), „Отвътре“ (2014), и пет сборника с разкази. Критиката го определя като лице на българската модерна градска проза и като един от най-добрите български автори на къси разкази изобщо. През 2010 г., на учредителното събрание на Асоциацията на писателите в България Парушев е избран за първи Председател на Управителния съвет на организацията. Парушев завършва Юридическия факултет на СУ „Св. Климент Охридски“ през 2000 г. Оттогава работи като адвокат в областта на интелектуалната собственост и корпоративното право. Управлява собствена адвокатска кантора.

Radoslav Parushev hat insgesamt acht Bücher veröffentlicht: Drei Romane: Verfolgung (2005), Project Dostoevski (2009 г), Von innen (2014) und fünf Bände mit Erzählungen. Die Kritik beurteilt ihn als ein Gesicht der modernen bulgarischen Prosa sowie als einer der besten bulgarischen Kurzgeschichten-Autoren. 2010 wurde Parushev bei der Gründungsversammlung der Vereinigung der Schriftsteller in Bulgarien zum ersten Vorsitzenden des Verwaltungsrats der Organisation gewählt. 2000 hat Parushev die juristische Fakultät der Sofioter Universität St. Kliment Ohridski absolviert. Seitdem ist er als Rechtsanwalt im Bereich des geistigen Eigentums und Gesellschaftsrechts tätig. Er führt eine eigene Anwaltskanzlei.

14.12., петък, 17:00 – 18:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

14.12., Freitag, 17:00 – 18:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

РАДОСТИНА НИКОЛОВА / БЪЛГАРИЯ

RADOSTINA NIKOLOVA / BULGARIEN



© Радостина Николова



• ДЕТСКА ПРОГРАМА • KINDERPROGRAMM •

Радостина Николова завършва английска филология в Софийския университет, магистратура „Масови комуникации“ в НБУ, а в момента следва „Творческо писане“ в Софийския университет. По професия е онлайн маркетинг специалист, но през 2013 г. дебютира като автор на детска литература с поредицата „Приключенията на мотомете“ и е отличена с Награда „Бисерче Вълшебно“ през 2014-а. Тя е автор и на книгите „Приказки от света на мотомете“ и „Моите красиви роза“ - също носител на Награда „Бисерче Вълшебно“ 2017-а.

Radostina Nikolova wurde 1986 in Warna geboren. Sie hat Anglistik an der Sofioter Universität und ein Magister-Studium im Fach Massenkommunikation an der Neuen Bulgarschen Universität absolviert. Derzeit studiert sie Kreatives Schreiben an der Sofioter Universität. Vom Beruf her ist sie Marketing-Expertin, aber 2013 debütierte sie als Kinderbuchautorin mit der Reihe Die Abenteuer der Mots und wurde 2014 mit dem Preis Magische Perle ausgezeichnet. Sie ist Autorin der Bücher Geschichten aus der Welt der Mots und Meine schönen Hörner, wofür sie auch den Kinderpreis Magische Perle im Jahr 2017 erhielt. Sie glaubt, dass Lesen vor allem Vergnügen bietet und trifft sich mit Kindern im ganzen Land, um sie anzuregen, im Lesen die Magie zu entdecken, welche ihnen keine andere zeitgenössische Unterhaltung geben kann.

УЧАСТИЕ

12.12, сряда, 11:30 – 13:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

13.12, Mittwoch, 11:30 – 13:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

РУМЕН ПЕТРОВ / БЪЛГАРИЯ

RUMEN PETROV / BULGARIEN



© Йорданка Колева



Румен Петров е доктор по медицина със специалност психиатрия. Дисертацията му е в областта на психо-социалните науки, фокусирана върху въпросите на сътрудничеството и уязвимостта. Пише и работи в областта на социалната травма и възможностите за възстановяване на социалната връзка след отношения на насилие. Преподава социална работа в Нов български университет. Автор на книгата „Объркани в болката. Социална травма и социална отговорност“ (2018).

Rumen Petrov, Dr.med., Facharzt für Psychiatrie. Seine Doktorarbeit ist auf dem Gebiet der psycho-sozialen Wissenschaften mit Schwerpunkt auf den Problemen der Zusammenarbeit und Verletzbarkeit angelegt. Er arbeitet und schreibt zum Thema soziale Traumata und über die Möglichkeiten zur Wiederherstellung sozialer Beziehungen nach Gewalterlebnissen. Rumen Petrov lehrt soziale Arbeit an der Neuen Bulgarischen Universität.

• СРЕЩИ С ПИСАТЕЛИ • BEGEGNUNGEN MIT SCHRIFTSTELLERN •

12.12, сряда, 19:00 – 20:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

12.12, Mittwoch, 19:00 – 20:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

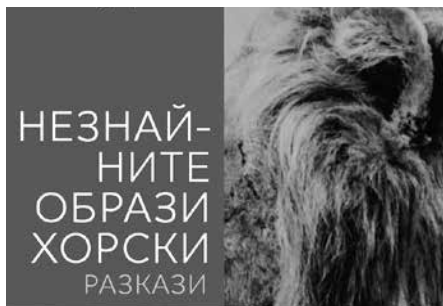
TEILNAHME

СОНЯ ТОДОРОВА / БЪЛГАРИЯ

SONYA TODOROVA / BULGARIEN



© Соня Тодорова



Соня Тодорова е завършила е УАСГ В София и има докторска титла по Висша геодезия от Техническия университет, Виена. Автор е на „Кратък и практичен наръчник по оцеляване на семейства с малки деца и други В София“ („Колибри“, 2015) и на романа „Перлите на Ади Ландау“ („Колибри“, 2016), номиниран за наградите „Хеликон“ 2016 и „Перото“ 2016. Сборникът с разкази „Незнайните образи хорски“ („Колибри“) е публикуван през 2018 г. Соня Тодорова живее във Виена и работи като автор и преводач на свободна практика.

Sonya Todorova absolvierte die Universität für Architektur, Bauingenieurwesen und Geodäsie in Sofia und promovierte in Höherer Geodäsie an der Technischen Universität Wien. Sie ist Autorin von Kurzes und praktisches Handbuch fürs Überleben von Familien mit Kleinkindern und anderen in Sofia (Colibri, 2015) und des Romans Die Perlen der Adi Landau (Colibri, 2016), der für den Helikon-Preis 2016 und den Feder-Preis 2016 nominiert wurde. Ihr Erzählband Die unbekannten Menschenbilder (Colibri) wurde 2018 veröffentlicht. Sonja Todorova lebt in Wien und ist als freiberufliche Autorin und Übersetzerin tätig.

УЧАСТИЕ

12.12., сряда, 20:30 – 21:30, Fox Book café, ул. „Уилям Гладстон“ 32;
15.12, събота, 15:00 – 16:00, Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

12.12., Mittwoch, 20:30 – 21:30, FOX Book Café, William Gladstone Str. 32;
15.12, Samstag, 15:00 – 16:00, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

СОТИР ГЕЛЕВ / БЪЛГАРИЯ

SOTIR GELEV / BULGARIEN



© Свобода Цикова



Сотир Гелев е завършил средното театрално училище в Пловдив, учил е графика в Художествената академия, рисува илюстрации и карикатури, комикси за списание „Дъга“, работил е като графичен дизайнер и създател на телевизионни реклами, правил е сценографии и специални ефекти за киното, писал е книги (и една стихосбирка) и сценарии за комикси, сценарии за игрални, анимационни и телевизионни филми, режисирал е игрални, документални и анимационни филми и телевизионни сериали (и една балетна постановка в Националната опера).

Sotir Gelev absolvierte zunächst die sekundäre Theaterschule in Plovdiv bevor er Grafik an der Akademie der Künste studierte. Er entwarf Illustrationen, Karikaturen und Comics für die Zeitschrift Regenbogen, arbeitete als Grafikdesigner und Gestalter im Bereich Fernsehwerbung und hat Szenographien und Spezialeffekte für das Kino erzeugt. Außerdem schrieb er bereits mehrere Bücher und eine Gedichtsammlung sowie Szenarien für Comics und Drehbücher für Spielfilme, Cartoons und Fernsehfilme. Gelev war außerdem Regisseur von Spielfilmen und Cartoons; er produzierte Spielfilme, Dokumentar- und Animationsfilme und Fernsehserien sowie eine Ballettproduktion für die Nationale Oper.

• ДЕТСКА ПРОГРАМА • KINDERPROGRAMM •

13.12, четвъртък, 11:30 – 13:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

13.12, Donnerstag, 11:30 – 13:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

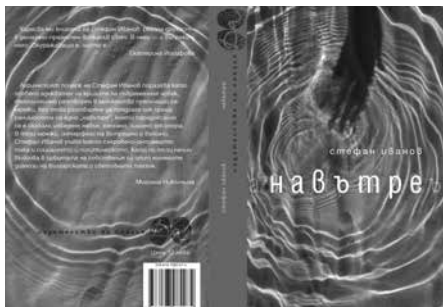
TEILNAHME

СТЕФАН ИВАНОВ / БЪЛГАРИЯ

STEFAN IVANOV / BULGARIEN



© Яна Лозева



Стефан Иванов е завършил философия в СУ „Св. Климент Охридски“, магистър е по културология и доктор по естетика в същия университет. Автор на стихосбирките „4 секунди лилаво“ (2003), „Гинсбърг срещу Буковски в публиката“ (2004), „Списъци“ (2009) и „Навътре“ (2014). За „Списъци“ е номиниран за Националната награда за поезия „Иван Николов“. Навътре е номинирана за първите награди за литература на НДК. Носител е на наградата София: „Поетики“ (2011). Съавтор е, заедно с Иван Добчев, на пиесата „Медея — майка ми“, спечелила „Икар“ (2013) за най-добро представление. Пиесата му „Между празниците“ е номинирана за „Икар“ (2014) за драматургия.

Stefan Ivanov absolvierte sein Philosophiestudium an der Sofioter Universität St. Kliment Ohridski; er hat einen Magister in Kulturwissenschaften und ist Doktor der Ästhetik an derselben Universität. Er ist Autor der Lyrikbänden 4 Sekunden lila (2003), Ginsberg vs. Bukowski im Publikum (2004), Verzeichnisse (2009) und Nach innen (2014). Für Verzeichnisse wurde er für den Nationalen Preis für Dichtung Ivan Nikolov nominiert. Nach innen ist für die ersten Literaturpreise des Nationalen Kulturpalastes nominiert. Ivanov ist Gewinner des Preises Sofia: Poetik (2011). Zusammen mit Ivan Dobchev hat er das Stück Medea — meine Mutter verfasst, die mit dem Preis Ikarus (2013) für die beste Vorstellung ausgezeichnet wurde. Sein Stück Zwischen den Festen wurde 2014 für den Preis Ikarus für Dramaturgie nominiert.

УЧАСТИЕ

16.12, неделя, 14:00 — 15:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

16.12, Sonntag, 14:00 — 15:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ТОМАС ФРАМ / ГЕРМАНИЯ

THOMAS FRAHM / BULGARIEN



© Томас Фрам



Томас Фрам е автор и преводач на немски език на българска художествена литература и хуманитаристика. Превеждал е книги на Владимир Зарев, Леа Коен, Анжел Вагенщайн, Милена Кирова и др., както и множество текстове за антологии и периодични издания. Съставител на антологии на българската литература и автор на две книги за България: „Die beiden Hälften der Walnuss: Ein Deutscher in Bulgarien“ и „Oh, Bulgarien: Land und Leute, Kultur und Gesellschaft“ (2017). През декември 2018 г. е резидент в Къща за литература и превод с проект за превод на немски език на том 2 на „История на българската литература“ на проф. Милена Кирова.

Thomas Frahm ist Autor und Übersetzer von belletristischen und geisteswissenschaftlichen Texten aus dem Bulgarischen ins Deutsche. Er übersetzte Bücher von u.a. Vladimir Zarev, Lea Cohen, Angel Wagenstein, Milena Kirova sowie zahlreiche Texte für Anthologien und Zeitschriften. Er hat Anthologien der bulgarischen Literatur zusammengestellt und ist Autor von zwei Büchern über Bulgarien: Die beiden Hälften der Walnuss: Ein Deutscher in Bulgarien und Oh, Bulgarien: Land und Leute, Kultur und Gesellschaft (2017). Im Dezember 2018 lebte er in der Residenz des Hauses der Literatur und Übersetzung, um dort an der Übersetzung des 2. Bandes der „Geschichte der bulgarischen Literatur“ von Prof. Milena Kirova zu arbeiten.

11.12., вторник, 18:00 – 19:00,
Мраморно фоайе, НДК

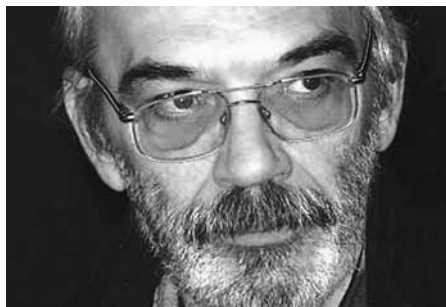
УЧАСТИЕ

11.12., Dienstag, 18:00 – 19:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

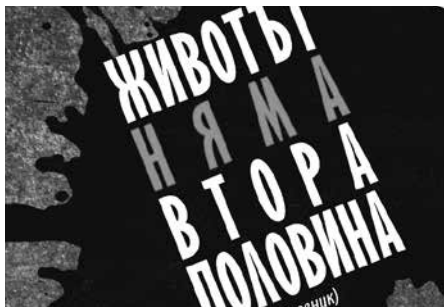
TEILNAHME

ХРИСТО КАРАСТОЯНОВ / БЪЛГАРИЯ

CHRISTO KARASTOYANOV / BULGARIEN



© Христо Карастоянов



Христо Карастоянов е автор на 30 самостоятелни книги. През декември 2012 г. романът му „Името“ спечели наградата „Хеликон“. Същата награда спечели и романът му „Една и съща нощ“ (2014), по мотиви от който беше създаден спектакълът „Гео“ в Народния театър „Иван Вазов“ с режисьор Иван Добчев. Една и съща нощ получи и наградата „Дъбът на Пенчо“ за 2014 година, както и националната литературна награда „Елиас Канети“, 2015. Неотдавна излезе най-новият роман на Карастоянов – „Животът няма втора половина“. Романи на Карастоянов са превеждани на немски и английски. Писателят е известен и като публицист: неговите статии са публикувани в много български политически и литературни вестници и списания.

Christo Karastoyanov ist Autor von 30 Büchern. Im Dezember 2012 gewann sein Roman *Der Name* den Helikon-Preis. Mit diesem Preis wurde 2014 auch sein Roman *Eine und dieselbe Nacht* ausgezeichnet, den der Regisseur Ivan Dobtchev im Nationaltheater unter dem Titel *Geo* auf die Bühne brachte. *Eine und dieselbe Nacht* bekam, ebenfalls 2014, auch den Dimtcho-Debelyanov-Preis sowie den Elias-Canetti-Preis für 2015 verliehen. Vor kurzem ist der neue Roman von Karastoyanov *Das Leben hat keine zweite Hälfte* erschienen. Romane von Karastoyanov wurden ins Deutsche und ins Englische übersetzt. Der Schriftsteller hat sich auch als Publizist einen Namen gemacht – seine Artikel wurden in verschiedenen politischen und literarischen Zeitungen und Zeitschriften veröffentlicht.

УЧАСТИЕ

16.12, неделя, 12:00 – 13:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

16.12, Sonntag, 12:00 – 13:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ЦВЕТА СОФРОНИЕВА / БЪЛГАРИЯ / ГЕРМАНИЯ

TSVETA SOFRONIEVA / BULGARIEN / DEUTSCHLAND



© Греъм Хайнц



Цвета Софрониева живее в Берлин. Следвала е физика в Софийския университет „Св. Климент Охридски“, има докторат по научна и културна история, учила е при Йосиф Бродски. Наред с над двадесет книги с поезия, проза и есета, творбите ѝ включват също театрални текстове, литературни инсталации и поетични преводи. Носител е на наградите за поезия Аделберт фон Шамисо, ПЕН Американ и Клиф Бекър. Превеждана на немски, английски, унгарски, френски, японски, фински, узбекски, руски, сръбски, нидерландски... „Прегърнати от мъглата“ е нейната осма поетична сбирка на български и петата издадена в България книга.

Tsveta Sofronieva lebt in Berlin. Sie hat Physik an der Sofioter Universität St. Kliment Ohridski studiert und ist Doktor der Wissenschafts- und Kulturgeschichte. Sie studierte bei Joseph Brodsky. Ihr Werk umfasst neben mehr als zwanzig Bücher (Poesie, Prosa und Essays) auch Theatertexte, literarische Installationen und Übersetzungen von Gedichten. Sie wurde mit den Preisen für Poesie Adelbert von Chamisso, PEN American und Cliff Becker ausgezeichnet. Ihre Werke wurden ins Deutsche, Englische, Ungarische, Französische, Japanische, Finnische, Usbekische, Russische, Serbische und Niederländische übersetzt. Umarmt von dem Nebel ist ihre achte poetische Sammlung, verfasst in bulgarischer Sprache und die fünfte, die in Bulgarien herausgegeben worden ist.

13.12., четвъртък, 18:00 – 19:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

13.12., Donnerstag, 18:00 – 19:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME

ЮЛИЯ СПИРИДОНОВА / БЪЛГАРИЯ

JULIA SPIRIDONOVA / BULGARIEN



• ДЕТСКА ПРОГРАМА • KINDERPROGRAMM •

Юлия Спиридонова е автор на много книги за деца и юноши - приказките „Бъди ми приятел“, „Каква магия крие се в снега“, „Къде си, слънце“, трилогията „Страната на сънищата“, романите „Графиня Батори“, „Макс“, „Кронос, този нещастник“ и др. Сред литературните ѝ награди се нареждат отличия като националната награда „Петко Р. Славейков“ за принос в българската литература, наградата на децата „Бисерче Вълшебно“, „Константин Константинов“, „Перото“ и др. Юлия Спиридонова е инициатор и организатор на три дългогодишни инициативи, свързани с детското четене – „Кой обича приказки“, „Летящо прасе (или четящ тийнейджър)“ и „Там, където живеят деца, трябва да има детски книги“.

Julia Spiridonova ist Autorin zahlreicher Kinder- und Jugendbücher: Unter anderem der Märchen Sei mein Freund, Was für ein Zauber im Schnee verborgen ist und Wo bist du, Sonne. Sie verfasste außerdem die Trilogie Das Land der Träume, die Romane Gräfin Battori, Max, Kronos und dieser Unglückskerl. Sie hat mehrere Literaturpreise bekommen, z.B. den Petko-Slaveykov-Nationalpreis, den Preis der Kinder Du, Zauberperle, den Konstantin-Konstantinov-Preis, den Preis Peroto [Die Feder]. Julia Spiridonova ist aktiv als Freiwillige tätig. Sie veranlasste und organisierte drei langjährige Leseinitiativen für Kinder – Wer liebt Märchen, Das fliegende Schwein (oder ein lesender Teenager) und Wo Kinder leben, muss es auch Kinderbücher geben.

УЧАСТИЕ

12.12, сряда, 10:00 – 11:30, Мраморно фоайе, НДК;
14.12, петък, 10:00 – 11:30, Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

12.12, Mittwoch, 10:00 – 11:30, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast;
14.12, Freitag, 10:00 – 11:30, Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ЯВОР ГЪРДЕВ / БЪЛГАРИЯ

JAVOR GARDEV / BULGARIEN



© Агряна Янкулова



Явор Гърдев е завършил философия в СУ „Св. Климент Охридски“ и режисура в НАТФИЗ „Кръстьо Сарафов“. Режисьор на театрални постановки, за които е получавал многократно всички най-значими театрални отличия в България - за най-добър режисьор и за най-добър спектакъл. Автор на много радио и видеопроекти, на концептуални акции. Филмов режисьор. Член на Европейската филмова академия. Преподавател в театрални работилници в различни страни. Последните му постановки в България са „Пияните“ от Иван Вирипаев и „Чамкория“ по едноименния роман на Милен Русков.

Javor Gardev hat Philosophie an der Sofioter Universität St. Kliment Ohridski und Regie an der Nationalen Akademie für Theater und Filmkunst Krastjo Sarafov studiert. Er ist Regisseur von Theaterstücken, für die er mehrmals die wichtigsten Theaterpreise in Bulgarien erhalten hat – für den besten Regisseur und für die beste Aufführung. Er ist Autor vieler Radio- und Videoprojekte sowie konzeptueller Aktionen. Außerdem ist er als Filmregisseur tätig und Mitglied der Europäischen Filmakademie. Er gibt Theater-Unterricht und Workshops in unterschiedlichen Ländern. Seine letzten in Bulgarien aufgeführten Stücke sind Die Betrunkenen von Ivan Wiripaev und Chamkoria nach dem Roman von Milen Ruskov Bluthund.

15.12., събота, 12:00 – 13:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

15.12., Samstag, 12:00 – 13:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

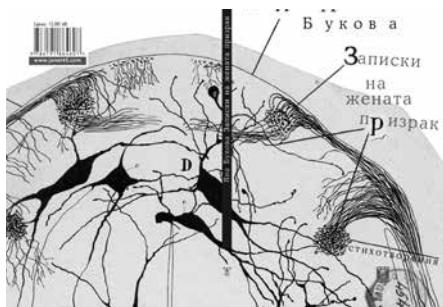
TEILNAHME

ЯНА БУКОВА / БЪЛГАРИЯ

YANA BUKOVA / BULGARIEN



© Яна Букова



Яна Букова е завършила класическа филология в СУ „Св. Климент Охридски“. Живее в Атина, където е редактор в списание то за поезия и визуални изкуства. Пише критика и теоретични текстове върху проблеми на съвременната поетика. Превела е на български над десет книги съвременна гръцка поезия, Всичко запазено от Сафо и Катул и „Питийски огни“ на Пиндар. Авторка е на стихосбирките „Дворците на Диоклециан“ (1995), „Логка в окомото“ (2000) и „Минималната градина“ (2006, Атина), сборника разкази „Като Всичко“ (2006, 2018), романа „Пътуване по посока на сянката“ (2009, 2014) и книгата „4 приказки без връщане“ (2016). Новата ѝ стихосбирка „Записки на жената призрак“ излиза през 2018 г. в издателство „Жанет 45“.

Yana Bukova hat klassische Philologie an der Sofioter Universität St. Kliment Ohridski absolviert. Sie lebt in Athen, wo sie Redakteurin der Zeitschrift für Poesie und Bildende Kunst ist. Sie schreibt Kritik und theoretische Texte zu den Problemen der modernen Poetik. Sie hat mehr als zehn Bücher zeitgenössischer griechischer Poesie ins Bulgarische übersetzt, sowie alle erhaltenen Werke von Sappho und Catullus und die Pythischen Oden von Pindar. Sie ist Autorin der Gedichtsammlungen Die Diokletianpaläste (1995), Das Boot im Auge (2000) und Der minimale Garten (2006, Athen), des Erzählbandes K wie alles (2006, 2018), des Romans Reisen in Richtung des Schattens (2009, 2014) sowie des Buches 4 Märchen ohne Rückkehr (2016). Ihre aktuelle Gedichtsammlung Aufzeichnungen der Gespenstsfrau wurde 2018 von dem Verlag Zhanet 45 veröffentlicht.

УЧАСТИЕ

16.12, неделя, 14:00 – 15:00,
Мраморно фоайе, НДК

TEILNAHME

16.12, Sonntag, 14:00 – 15:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

ЯНА ГЕНОВА / БЪЛГАРИЯ

YANA GENOVA / BULGARIEN



© Яна Генова



Яна Генова е директор на фондацията за подкрепа на литературната комуникация „Следваща страница“ и инициатор на Къща за литература и превод в София. През последните 20-ина години развива и управлява международни програми в областта на литературния превод, подкрепя за независимото книгоиздаване, културни политики в областта на книгата. Участвала е в множество изследвания на преводното книгоиздаване, сред които „Превод и преход“, поредиците Върху състоянието на превода и книгоиздаването в Армения, Грузия и Украйна, поредицата „Diversity Reports“ Върху превода в Европа. Съавтор, заедно с Георги Господинов, на „Инвентарна книга на социализма“ (2006).

Yana Genova ist Direktorin der Stiftung für Unterstützung der Literaturkommunikation Nächste Seite und Initiatorin des Hauses für Literatur und Übersetzung in Sofia. In den letzten 20 Jahren hat sie internationale Programme zur literarischen Übersetzung sowie zur Unterstützung des unabhängigen Buchverlags und der Kulturpolitik im Bereich der Bücher entwickelt und verwaltet. Sie hat an zahlreichen Übersetzungsstudien teilgenommen, darunter Übersetzung und Übergang, der Reihen über den Stand der Übersetzung und der Buchveröffentlichung in Armenien, Georgien und der Ukraine und der Reihe Diversity Reports über die Übersetzungen in Europa. Zusammen mit Georgi Gospodinov hat sie das Inventarbuch des Sozialismus (2006) verfasst.

11.12., вторник, 18:00 – 19:00,
Мраморно фоайе, НДК

УЧАСТИЕ

11.12., Dienstag, 18:00 – 19:00,
Marmorfoyer, Nationaler Kulturpalast

TEILNAHME





ШЕСТОТО ИЗДАНИЕ НА „СОФИЙСКИЯ МЕЖДУНАРОДЕН ЛИТЕРАТУРЕН ФЕСТИВАЛ“ И 46-ИЯТ МЕЖДУНАРОДЕН ПАНАИР НА КНИГАТА СЕ ОРГАНИЗИРАТ ОТ АСОЦИАЦИЯ „БЪЛГАРСКА КНИГА“ С ПОДКРЕПАТА НА МИНИСТЕРСТВОТО НА КУЛТУРАТА НА БЪЛГАРИЯ И СТОЛИЧНА ОБЩИНА. СЪБИТИЯТА СЕ ПРОВЕЖДАТ В ПАРТНЬОРСТВО С ФРАНКФУРТСКИЯ ПАНАИР НА КНИГАТА, ГЪОТЕ ИНСТИТУТ–БЪЛГАРИЯ И С ФИНАНСОВАТА ПОДКРЕПА НА МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ НА ГЕРМАНИЯ.

ПАРТНЬОРИ НА ПОЧЕТНАТА ПРОГРАМА СА КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЩАЙН, ПОСОЛСТВО НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ, ПОСОЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ, ШВЕЙЦАРСКАТА КУЛТУРНА ФОНДАЦИЯ „ПРО ХЕЛВЕЦИЯ“, ПОСОЛСТВО НА КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ, „ТРАДУКИ“ И ФОНДАЦИЯ „КУРТ ВОЛФ“.

Събитието е част от Културния календар на Столична община за 2018 г.

DER AUFTRITT „VIER LÄNDER EINE SPRACHE“ FINDET IN PARTNERSCHAFT MIT DER FRANKFURTER BUCHMESSE, DEM GOETHE-INSTITUT BULGARIEN UND MIT FINANZIELLER UNTERSTÜTZUNG DURCH DAS AUSWÄRTIGE AMT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND STATT. PARTNER DES GEMEINSAMEN AUFTRITTS SIND DIE REGIERUNG DES FÜRSTENTUMS LIECHTENSTEIN, DIE ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT, DIE SCHWEIZERISCHE BOTSCHAFT, DIE DEUTSCHE BOTSCHAFT, DIE SCHWEIZER KULTURSTIFTUNG PRO HELVETIA, SOWIE TRADUKI UND DIE KURT WOLFF STIFTUNG.

DIE 6. AUSGABE DES INTERNATIONALEN SOFIOTER LITERATURFESTIVALS UND DIE 46. INTERNATIONALE SOFIOTER BUCHMESSE WERDEN VON DEM BULGARISCHEN VERLEGERVERBAND MIT UNTERSTÜTZUNG DES BULGARISCHEN KULTURMINISTERIUMS UND DER GEMEINDE SOFIA DURCHGEFÜHRT.

Die Veranstaltungen sind Teil des Kulturkalenders der Stadt Sofia für das Jahr 2018.

www.literaryfest.org

<https://www.facebook.com/sofialiteraryfest>

www.abk.bg

www.goethe.de/sofia/literaturfestival

www.buchmesse.de

**СОФИЙСКИ
МЕЖДУНАРОДЕН ЛИТЕРАТУРЕН
ФЕСТИВАЛ 2018**

Лого: Кирил Златков

Шрифт: Илия Груев

Визуална кампания 2018: Студио „Ентусиазъм”

Дизайн и предпечат на каталога: Нора Караламбева

Организатор: Асоциация „Българска книга”

гр. София, бул. „Витоша” 64, ет. 2

office@literaryfest.org

www.literaryfest.org

<https://www.facebook.com/sofialiteraryfest>

Организатор _____



Събитието е част от Културния календар на Столична Община за 2018 г. и се осъществява с финансовата подкрепа Министерство на културата.2

Партньори програма _____



ЕГМОНТ

СКАААА



Медийни партньори _____



СОФИЯ

**МЕЖДУНАРОДЕН
ЛИТЕРАТУРЕН
ФЕСТИВАЛ**

11–16.12.2018

Немскоезична литература